叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火星上的吹笛人(pied Piper Of Mars) 000001

2. 火星上的吹笛人(pied Piper Of Mars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星上的吹笛人(Pied Piper of Mars)
第1/2页

[paɪd]['paɪpə(r)][ɒv; əv][mɑ:z]
Pied **Piper** **of** **Mars**
馅饼 派珀 的 火星

火星上的吹笛人

[baɪ] ['fredrɪk] ['ɑ:nəld] ['kʊmər] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
By **FREDERIC** **ARNOLD** **KUMMER** **,** **Jr** **.**
经过 弗雷德里克 阿诺德 库默 , 小 .

作者：小弗雷德里克·阿诺德·库默

['i:læθ] [teɪn] [meɪd] [mæd]['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][mɑ:z] .
Elath **Taen** **made** **mad** **music** **for** **the** **men** **of** **Mars** **.**
埃拉特 泰恩 制成 疯狂的 音乐 为了 这 男人 的 火星 .

埃拉特·泰恩为火星人创作了疯狂的音乐。

[ðə; ðɪ] [red] ['plænɪt][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ]
The **red** **planet** **lived** **and** **would** **die** **to** **the**
这 红色的 行星 居住地 和 会 死 到 这

红色星球的兴衰更替，正是源于此。

[səʊl] - ['teərɪŋ] [tju:nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:ndɪʃ] ['paɪpɪŋ] .
soul **-** **tearing** **tunes** **of** **his** **fiendish** **piping** **.**
灵魂 - 撕裂 曲调 的 他的 邪恶的 管道 .

他那魔鬼般的笛声，奏出撕心裂肺的旋律。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1942** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1942年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɪti] [kwaɪt] [laɪk] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][mɑ:z] .
In **all** **the** **solar** **system** **there** **is** **no** **city** **quite** **like** **Mercis** **,** **capital** **of** **Mars** **.**
在 全部 这 太阳的 系统 那里 是 不 城市 相当 喜欢 谢谢 , 首都 的 火星 .

在整个太阳系中，没有一座城市能与火星首都默西斯相提并论。

['soʊlɪs] , [ɒn] ['vi:nəs] , [ɪz] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [sʌm; səm] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv]
Solis **,** **on** **Venus** **,** **is** **perhaps** **more** **beautiful** **,** **some** **cities** **of** **Earth** **certainly** **have**
索利斯 , 在 金星 , 是 也许 更多的 美丽的 , 一些 城市 的 地球 当然 有
[mɔ:(r)][draɪv][ænd; ənd]['dainəmi,tizəm] ,
more **drive** **and** **dynamitism** **,**
更多的 驾驶 和 动力 ,

金星上的太阳系城市索利斯或许更美，地球上的一些城市当然更有活力和激情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ɪn'skru:təb(ə)l][eə(r)][ə'baʊt] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv]

but	there	is	a	strange	inscrutable	air	about	Mercis	which	even	terrestials	of
但	那里	是	一个	奇怪的	难以捉摸	空气	关于	谢谢	哪个	甚至	陆生动物	的

['twenti] [j'iəz] - ['rezɪdəns] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

twenty	years	'	residence	cannot	explain	.
二十	年	-	住宅	不能	解释	.

但梅尔西斯有一种奇怪的、难以捉摸的气氛，即使是在这里居住了二十年的凡人也无法解释。

['aʊtwədli] [ə; eɪ]['tʊərɪsts] - ['mekə] , [wɪð] [waɪt] ['bɪldɪŋz] , [rɪtʃ] ['ga:dnz] , [ænd; ənd]

Outwardly	a	tourists	'	mecca	,	with	white	plastoid	buildings	,	rich	gardens	,	and
向外	一个	游客	-	麦加	,	和	白色的	质体	建筑物	,	富有的	花园	,	和

['wɪspərɪŋ] [kə'nælz] ,

whispering	canals	,
耳语	运河	,

从表面上看，这里是旅游胜地，拥有白色的塑料建筑、美丽的花园和潺潺的运河。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [dɑ:kə] [saɪd] , ['evə(r)]['prez(ə)nt] , ['evə(r)]['hɪd(ə)n] .

it	has	another	and	darker	side	,	ever	present	,	ever	hidden	.
它	有	其他	和	较暗	边	,	曾经	展示	,	曾经	隐	.

它还有另一面，更加黑暗的一面，始终存在，始终隐藏。

[waɪl] ['ɜ:θˌmæn] [wɜ:k] [ænd; ənd][plæn] , ['bɪldɪŋ] , [rɪ'peərɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)][vɑ:st] ['enədʒi]

While	earthmen	work	and	plan	,	building	,	repairing	,	bringing	their	vast	energy
尽管	地球人	工作	和	计划	,	建筑	,	维修	,	带来	他们的	广阔的	活力

[ænd; ənd]['prəʊgres][tu:; tə]['dekədənt] [mɑ:z] ,

and	progress	to	decadent	Mars	,
和	进步	到	颓废	火星	,

当地球人辛勤工作、规划建设、修缮房屋，并将他们巨大的能量和进步带到颓废的火星时，

[ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] ['rɛdiz] [gəʊ][ðeə(r)] ['di:viəs] [weɪz] ,

the	silent	little	reddies	go	their	devious	ways	,
这	沉默的	小的	红迪斯	去	他们的	狡猾的	方式	,

这些沉默的小红鱼继续着它们狡猾的行径。

['fɒləʊɪŋ] ['eɪnʃənt] [lɔ:z] [wɪtʃ] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tə'rɛstiəl] ['lɒdʒɪk][kæn; kən] [ʃeɪk] .

following	ancient	laws	which	no	amount	of	terrestial	logic	can	shake	.
下列的	古老的	法律	哪个	不	数量	的	陆生	逻辑	能	摇	.

遵循古老的法则，任何世俗逻辑都无法撼动。

[taɪm] - [baʊnd] ['rɪtʃuəl] , [mɪ'stɪəriəs] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [heɪts] , ['tɔ:tʃərəs] , ['di:viəs] ['lɒdʒɪk] . . .

Time	-	bound	ritual	,	mysterious	passions	and	hates	,	torturous	,	devious	logic	.	.	.
时间	-	边界	仪式	,	神秘	激情	和	讨厌	,	折磨	,	狡猾的	逻辑	.	.	.

时效性强的仪式，神秘莫测的激情与仇恨，令人痛苦曲折的逻辑.....

[ɔ:l] [ði:z] ,

all	these	,
全部	这些	,

所有这些，

[laɪk] [dɑ:k] ['waɪndɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [stri:mz] [rʌn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][tɔ:l][feə(r)]['sɪti] [ðæt] [brɪŋz] [sʌtʃ]

like	dark	winding	underground	streams	run	beneath	the	tall	fair	city	that	brings	such
喜欢	黑暗的	绕线	地下	溪流	跑步	下面	这	高的	公平的	城市	那	带来	这样的

[θrɪld] [sə'pɜ:rlətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɛstiəl] ['tʊərɪsts] .

thrilled	superlatives	to	the	lips	of	the	terrestial	tourists	.
激动不已	最高级	到	这	嘴唇	的	这	陆生	游客	.

就像蜿蜒曲折的地下溪流在美丽的城市下方奔涌，让陆地上的游客发出兴奋的赞叹。

[sti:v] ['rænsən] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][hæn][kə'næl] ,

Steve	Ranson	,	mounting	the	steps	of	the	old	house	facing	the	Han	canal	,
史蒂夫	兰森	,	安装	这	步骤	的	这	老的	房子	面向	这	韩	运河	,

史蒂夫·兰森走上面向汉江运河的老房子台阶，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['siːnəri] .

was	in	no	mood	for	the	bizarre	beauties	of	Martian	scenery	.
曾是	在	不	情绪	为了	这	怪异	美女	的	火星人	风景	.

当时我根本没心情欣赏火星上那些奇异的美景。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['stɔːri][tuː; tə][hɪm] ;

For	one	thing	,	Mercis	was	an	old	story	to	him	;
为了	一	事物	,	谢谢	曾是	一个	老的	故事	到	他	;

首先，Mercis 对他来说已经是一个老故事了；

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ɒn]

his	work	with	Terrestial	Intelligence	had	brought	him	here	often	in	the	past	,	on
他的	工作	和	陆生	智力	有	带来	他	这里	经常	在	这	过去的	,	在

['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [keɪsɪz] .

other	strange	cases	.
其他	奇怪的	案例	.

他之前在地球情报部门的工作让他经常来到这里，处理其他一些奇怪的案件。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnd] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] ['mætəz] .

And	for	another	thing	,	his	mission	concerned	more	vital	matters	.
和	为了	其他	事物	,	他的	使命	担心的	更多的	必不可少的	事情	.

此外，他的任务还涉及更为重要的事项。

['dʒærɪd] ['hɑːlər] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [əʊnd] ['mɑːʃn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['sɪstəm] ,

Jared	Haller	,	as	head	of	the	state	-	owned	Martian	Broadcasting	System	,
贾里德	哈勒	,	作为	头	的	这	状态	-	拥有	火星人	广播	系统	,

贾里德·哈勒，作为国有火星广播系统的负责人，

[wɒz; wəz][nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['gʌvənə(r)] ['wɪnʃɪp] [hɪm'self] .

was	next	in	importance	to	the	august	Governor	Winship	himself	.
曾是	下一个	在	重要性	到	这	八月	州长	温希普	他自己	.

其重要性仅次于德高望重的温希普州长本人。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][hɪt'liəriən] [wɔːz] [ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi]

As	far	back	as	the	Hitlerian	wars	on	earth	it	had	been	known	that	he
作为	远的	后退	作为	这	希特勒	战争	在	地球	它	有	到过	已知	那	他

[huː] [kən'trəʊlz][ˌprɒpə'gændə] ,

who	controls	propaganda	,
WHO	控制	宣传	,

早在希特勒发动战争时期，人们就已认识到，谁控制了宣传，谁就拥有了最终的胜利。

[kən'trəʊlz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . . . [ɔː(r)]['plænɪt] .

controls	the	nation	.	.	.	or	planet	.
控制	这	国家	.	.	.	或者	行星	.

控制国家……或星球。

['mɑːʃn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] ['wɔːlaɪk]

Martian	Broadcasting	was	an	important	factor	in	controlling	the	fierce	warlike
火星人	广播	曾是	一个	重要的	因素	在	控制	这	凶猛的	好战

['lɪt(ə)l] ['rɛdiz] ,

little	reddies	,
小的	红迪斯	,

火星广播是控制好战凶猛的小红人的重要因素。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] - [ɪm'pəʊzd] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

keeping	the	terrestial	-	imposed	peace	on	the	red	planet	.
保持	这	陆生	-	强加	和平	在	这	红色的	行星	.

在红色星球上维持地球强加的和平。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒærɪd] ['hɑ:lər] [sent] [tu:; tə] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns]

And	when	Jared	Haller	sent	to	Earth	for	one	of	the	Terrestial	Intelligence
和	什么时候	贾里德	哈勒	发送	到	地球	为了	一	的	这	陆生	智力

,

,

,

当贾里德·哈勒被派往地球寻找其中一位地球智能生物时，

[ðæt] ['saɪlənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] - [ʃ'u:təz] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ʌp] .

that	silent	efficient	corps	of	trouble	-	shooters	,	something	was	definitely	up	.
那	沉默的	高效的	兵团	的	麻烦	-	射击者	,	某物	曾是	确实	向上	.

那支沉默高效的故障排除团队，肯定出了什么事。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪəs]

The	house	was	provided	with	double	doors	as	protection	against	the	sudden	fierce
这	房子	曾是	假如	和	双倍的	门	作为	保护	反对	这	突然	凶猛的

['sændstɔ:mz] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,

sandstorms	which	so	often	,
沙尘暴	哪个	所以	经常	,

为了抵御经常发生的突如其来的猛烈沙尘暴，房子安装了双层门。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [toʊl] ,

in	the	month	of	Tol	,
在	这	月	的	托尔	,

在托尔月，

[swi:p] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['tʃəʊkɪŋ] [heɪz] .

sweep	in	from	the	plains	of	Psidis	to	engulf	Mercis	in	a	red	choking	haze	.
扫	在	从	这	平原	的	-	到	吞噬	谢谢	在	一个	红色的	窒息	阴霾	.

从普西迪斯平原席卷而来，将梅尔西斯笼罩在一片令人窒息的红色雾霾之中。

['rænsən] [pɑ:st] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['rəʊbɒt] [vɔɪs] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]

Ranson	passed	the	conventional	electric	eye	and	a	polite	robot	voice	asked	his
兰森	通过了	这	传统的	电的	眼睛	和	一个	有礼貌的	机器人	嗓音	问	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

兰森通过了传统的电子眼检测，一个礼貌的机器人声音询问了他的姓名。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] .

He	gave	it	,	and	the	inner	door	opened	.
他	给予	它	,	和	这	内	门	打开	.

他把东西递了过去，里面的门就开了。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:ʃn] ['bʌtlə(r)] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ʃəʊd] [hɪm] ['ɪntu:] ['hɑ:lərz] ['stʌdi] .

A	smiling	little	Martian	butler	met	him	in	the	hall	,	showed	him	into	Haller's	study	.
一个	微笑	小的	火星人	管家	遇见	他	在	这	大厅	,	显示	他	进入	哈勒的	学习	.

一位面带微笑的火星小管家在走廊里迎接了他，并把他领进了哈勒的书房。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [em] . [bi:] . [si:] . [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪbrəri] ,

The	head	of	M	.	B	.	C	.	stood	at	one	end	of	the	big	library	,
这	头	的	M	.	B	.	C	.	站立	在	一	结尾	的	这	大的	图书馆	,

MBC的负责人站在大图书馆的一端，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] - [rəʊlz] [ænd; ənd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bʊks] .

the	walls	of	which	were	lined	with	vivavox	rolls	and	old	-	fashioned	books	.
这	墙壁	的	哪个	是	衬里	和	-	卷	和	老的	-	造型	图书	.

墙上摆满了维瓦沃克斯面包卷和旧书。

[æz; əz]['rænsən] ['entəd] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['fraʊnɪŋ] , [wʌn][hænd] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒkɪt]
As **Ranson** **entered** **,** **he** **swung** **about** **,** **frowning** **,** **one** **hand** **dropping** **to** **a** **pocket**
作为 兰森 进入 , 他 摇摆 关于 , 皱眉 , 一 手 下降 到 一个 口袋
[ðæt] [bʌldʒd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
that **bulged** **unmistakably** **.**
那 鼓胀 毫无疑问 .

兰森进来时，他猛地转过身，皱着眉头，一只手伸进明显鼓鼓囊囊的口袋里。

" ['rænsən] , [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Ranson** **,** **Terrestial** **Intelligence** **.**
" 兰森 , 陆生 智力 .

“兰森，地球情报。”

" [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][kɑːd] .
" **The** **special** **agent** **offered** **his** **card** **.**
" 这 特别的 代理人 提供 他的 卡片 .

“这位特工递上了他的名片。”

" [juː; jʊ][sent][tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] ?
" **You** **sent** **to** **Earth** **a** **while** **ago** **for** **an** **operator** **?**
" 你 发送 到 地球 一个 尽管 前 为了 一个 操作员 ?

“你之前派人去地球找操作员？”

" ['dʒærɪd]['hɑːlər] [nˈɒdɪd] .
" **Jared** **Haller** **nodded** **.**
" 贾里德 哈勒 点头 .

贾里德·哈勒点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] - ['fiːtʃəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [greɪ] ['liːənaɪn][heə(r)] .
He **was** **a** **big** **,** **rough** **-** **featured** **individual** **with** **gray** **leonine** **hair** **.**
他 曾是 一个 大的 , 粗糙的 - 特色 个人 和 灰色的 狮科 头发 .

他身材高大，五官粗犷，头发灰白如狮。

[ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
A **battering** **-** **ram** **of** **a** **man** **,** **one** **would** **think** **,**
一个 殴打 - 内存 的 一个 男人 , 一 会 思考 ,

人们会觉得他像个攻城锤一样凶猛的人。

[huː] ['hæməd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [draɪv] .
who **hammered** **his** **way** **through** **life** **by** **sheer** **force** **and** **drive** **.**
WHO 锤击 他的 方式 通过 生活 经过 透明 力量 和 驾驶 .

他凭借着强大的力量和干劲，一路披荆斩棘，最终走向成功。

[bʌt; bət][æz; əz]['rænsən] [lʊkt] ['kləuzə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [laɪnz][ɒv; əv] ['wʌri] , [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
But **as** **Ranson** **looked** **closer** **,** **he** **could** **see** **lines** **of** **worry** **,** **of** **fear** **,**
但 作为 兰森 看起来 更近 , 他 可以 看 线条 的 担心 , 的 害怕 ,

但兰森仔细一看，却发现脸上带着担忧和恐惧的表情。

[etʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [strɒŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['terə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃægi] -
etched **about** **the** **strong** **mouth** **,** **and** **a** **species** **of** **terror** **within** **the** **shaggy** **-**
蚀刻 关于 这 强的 嘴 , 和 一个 物种 的 恐怖 之内 这 毛茸茸 -
[braʊd] [aɪz] .
browed **eyes** **.**
眉毛 眼睛 .

那张强健的嘴上刻着字，浓密的眉毛下透着一丝恐惧。

" [jes] , " [sed] ['dʒærɪd]['hɑːlər] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Jared** **Haller** **.**
" 是的 , " 说 贾里德 哈勒 .

“是的，”贾里德·哈勒说道。

" [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒpəreɪtə(r)] .

"	I	sent	for	an	operator	.
"	我	发送	为了	一个	操作员	.

我叫了接线员。

[juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] ['kwɪkli] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] ! "

You	got	here	quickly	,	Mr	.	Ranson	!	"
你	得到	这里	迅速地	,	先生	.	兰森	!	"

兰森先生，您来得真快!

" ['sev(ə)n] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spres] - ['laɪnə(r)] ['ærəʊ] .

"	Seven	days	out	of	earth	on	the	express	-	liner	Arrow	.
"	七	天	出去	的	地球	在	这	表达	-	衬垫	箭	.

“乘坐特快列车‘箭号’离开地球七天。”

" ['rænsən] [w'ʌndəd] [waɪ] ['hɑːlər] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Ranson	wondered	why	Haller	didn't	come	to	the	point	.
"	兰森	想知道	为什么	哈勒	没有	来	到	这	观点	.

兰森想知道哈勒为什么不直奔主题。

['iːv(ə)n] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hædnt] [nəʊn] [waɪ] [ə; eɪ] [tiː] . [ai] . [mæn]

Even	Terrestial	Intelligence	headquarters	in	New	York	hadn't	known	why	a	T	.	I	.	man
甚至	陆生	智力	总部	在	新的	约克	之前没有	已知	为什么	一个	T	.	我	.	男人

[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒn] [mɑːz] . . . [bʌt; bət] ['hɑːlər] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [pˈɜːsənz] [səˈfɪʃntli]

was	wanted	on	Mars	.	.	.	but	Haller	was	one	of	the	few	persons	sufficiently
曾是	通缉	在	火星	.	.	.	但	哈勒	曾是	一	的	这	很少	人	足够

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɒpəreɪtə(r)] [sent] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi]

important	to	have	an	operator	sent	without	explanation	as	to	why	he
重要的	到	有	一个	操作员	发送	没有	解释	作为	到	为什么	他

[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

就连位于纽约的地球情报总部也不知道为什么地球情报人员会被派往火星.....但哈勒是少数几个重要到足以派一名特工前往火星，却没有解释为什么他会被通缉的人之一。

['rænsən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .

Ranson	put	it	directly	.
兰森	放	它	直接地	.

兰森直截了当地说了出来。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [tiː] . [ai] . , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlər] ?

"	Why	did	you	require	the	help	of	T	.	I	.	,	Mr	.	Haller	?
"	为什么	做过	你	要求	这	帮助	的	T	.	我	.	,	先生	.	哈勒	?

“哈勒先生，您为什么需要TI的帮助？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːʃɪən] [pə'liːs]

"	Because	we're	up	against	something	a	little	too	big	for	the	Mercian	police
"	因为	是	向上	反对	某物	一个	小的	也	大的	为了	这	麦西亚人	警察

[fɔːs] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

force	to	handle	.
力量	到	处理	.

“因为我们面对的是麦西亚警察部队无法应对的棘手问题。”

" ['dʒærɪd] ['hɑːlərz] [strɒŋ] [hændz] [tæpt] ['nɜːvəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [desk] .

"	Jared	Haller's	strong	hands	tapped	nervously	upon	the	desk	.
"	贾里德	哈勒的	强的	双手	轻敲	紧张地	之上	这	桌子	.

贾里德·哈勒有力的双手紧张地敲着桌子。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

"	No	one	has	greater	respect	for	our	local	authorities	than	myself	.
"	不	一	有	更大的	尊重	为了	我们的	当地的	当局	比	我	.

“没有人比我更尊重地方当局。”

['kæptɪn] ['mækswel][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

Captain	Maxwell	is	a	personal	friend	of	mine	.
队长	麦克斯韦	是	一个	个人的	朋友	的	矿	.

麦克斯韦上尉是我的私人朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ti:] . [aɪ] . [men][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

But	I	understood	that	T	.	I	.	men	had	the	benefit	of	certain	amazing	devices	,
但	我	理解	那	T	.	我	.	男人	有	这	益处	的	肯定	惊人的	设备	,

但我了解到，TI男性拥有一些非常棒的设备，

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn'venʃnz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [træk] [daʊn] ['krɪmɪnlz]

remarkable	inventions	,	which	make	it	easy	for	them	to	track	down	criminals
卓越	发明	,	哪个	制作	它	简单的	为了	他们	到	追踪	向下	罪犯

.

:

.

他们拥有许多卓越的发明，使他们能够轻松追踪罪犯。

" ['rænsən] [nˈɒdɪd] .

"	Ranson	nodded	.
"	兰森	点头	.

兰森点了点头。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] .

That	was	true	.
那	曾是	真的	.

确实如此。

[ti:] . [aɪ] . ['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ɪts]['si:krət][dɪ'vaɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsi] ,

T	.	I	.	didn't	allow	its	secret	devices	to	be	used	by	any	other	agency	,
T	.	我	.	没有	允许	它是	秘密	设备	到	是	用过的	经过	任何	其他	机构	,

德州仪器不允许任何其他机构使用其秘密设备。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

for	fear	they	might	become	known	to	the	criminals	and	outlaws	of	the
为了	害怕	他们	可能	变得	已知	到	这	罪犯	和	亡命之徒	的	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

solar	system	.
太阳的	系统	.

因为他们担心自己的行踪会被太阳系中的罪犯和不法之徒知晓。

[bʌt; bət]['hɑ:lər] [stɪl] ['hædnt][təʊld] [wɒt] [kraɪm][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

But	Haller	still	hadn't	told	what	crime	had	taken	place	.
但	哈勒	仍然	之前没有	讲述	什么	犯罪	有	已采取	地方	.

但哈勒仍然没有透露究竟发生了什么罪行。

[ðɪs] [taɪm] ['rænsən] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ][spɜ:(r)][ɒv; əv]['saɪləns] .

This	time	Ranson	applied	the	spur	of	silence	.
这	时间	兰森	应用	这	刺	的	沉默	.

这一次，兰森使出了沉默的计策。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] .

It	worked	.
它	工作	.

成功了。

" ['mɪstə(r)] . ['rænsən] , " ['hɑːlər] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪ] [grɪm] [mɑːsk] , " ['sʌmwʌn] ,
" Mr . Ranson , " Haller leaned forward , his face a gray grim mask , " someone ,
" 先生 . 兰森 , " 哈勒 倾斜 向前 , 他的 脸 一个 灰色的 严峻 面具 , " 某人 ,

"兰森先生，"哈勒向前倾身，脸上带着灰暗阴沉的表情，"有人，

['sʌmθɪŋ] , [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['kʌmpəni] !
something , is working to gain control of the Martian Broadcasting Company !
某物 , 是 在职的 到 获得 控制 的 这 火星人 广播 公司 !

某种力量正试图控制火星广播公司！

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [huː'evə(r)] [kən'trəʊlz] [em] . [biː] . [siː] . [kən'trəʊlz] [mɑːz]
And I don't have to tell you that whoever controls M . B . C . controls Mars
和 我 不 有 到 告诉 你 那 谁 控制 M . B . C . 控制 火星
!
!
!

我不用多说你也知道，谁控制了MBC，谁就控制了火星！

[hɪrz] [ðə; ði] [set] - [ʌp] !
Here's the set - up !
这里是 这 放 - 向上 !

以下是设置方案！

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ɔːl'ðəʊ] [steɪt] [əʊnd] , [ɪz] ['lɑːdʒli] [friː] [frɒm; frəm] [red] - [teɪp] ,
Our company , although state owned , is largely free from red - tape ,
我们的 公司 , 虽然 状态 拥有 , 是 很大程度上 自由的 从 红色的 - 磁带 ,

我们公司虽然是国有企业，但基本上不受繁文缛节的约束。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [stres] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd]
so long as we stress the good work we terrestials are doing on Mars and
所以 长的 作为 我们 压力 这 好的 工作 我们 陆生动物 是 正在做 在 火星 和
[kiːp] ['eni] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌprɒpə'gændə] [ɒf] [ðə; ði] [eə(r)] - [weɪvz] .
keep any revolutionary propaganda off the air - waves .
保持 任何 革命性的 宣传 离开 这 空气 - 波浪 .

只要我们强调地球人在火星上所做的出色工作，并且阻止任何革命宣传通过广播传播。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [ɪn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] ,
Except for myself , and half a dozen other earthmen in responsible positions ,
除了 为了 我 , 和 一半 一个 打 其他 地球人 在 负责任的 职位 ,
['aʊə(r)] [stɑːf] [ɪz] ['lɑːdʒli] ['mɑːʃn] .
our staff is largely Martian .
我们的 职员 是 很大程度上 火星人 .

除了我和其他五六个担任要职的地球人之外，我们的员工大多是火星人。

[ðæts] [ɪn] [laɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [mɑːz] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
That's in line with our policy of teaching Mars our civilization until it's ready for
那就是 在 线 和 我们的 政策 的 教学 火星 我们的 文明 直到 它是 准备好 为了
[ɔː'tɒnəmi] .
autonomy .
自治 .

这符合我们的政策，即教导火星人我们的文明，直到它能够自主发展。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [jet] , [baɪ] [kwaɪt] [sʌm; səm] .
Which it isn't yet , by quite some .
哪个 它 不是 然而 , 经过 相当 一些 .

但就目前而言，还远未达到这个程度。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
As you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

" ['rænsən] [nˈɒdɪd] , [aɪz] [ɪnˈtent] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʌnˈfoʊldɪd] .
" **Ranson** **nodded** , **eyes** **intent** **as** **the** **pattern** **unfolded** .
" 兰森 点头 , 眼睛 意图 作为 这 图案 展开 .

兰森点了点头，目光专注地看着图案展开。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['hɑːlər] [snæpt] .
" **Haller** **snapped** .
" 哈勒 啪啪 .

哈勒突然爆发了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
" **You** **see** **the** **situation** .
" 你 看 这 情况 .

你看到了情况。

[rɪˈmuːv] [ˌjuː ˈes] . . . [ðə; ði] [fjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [em] . [biː] . [siː] . . . [ænd; ənd]
Remove **us** **.** **.** **.** **the** **few** **terrestials** **at** **the** **top** **of** **M** **.** **B** **.** **C** **.** **.** **.** **and**
消除 我们 . . . 这 很少 陆生动物 在 这 顶部 的 M . B . C . . . 和
['mɑːʃn] [stɑːf] [wʊd] ['kæri] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [njuː] [men] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]
Martian **staff** **would** **carry** **on** **until** **new** **men** **came** **out** **from** **Earth** **to** **take** **our**
火星人 职员 会 携带 在 直到 新的 男人 来了 出去 从 地球 到 拿 我们的
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

把我们……MBC 顶层的少数地球人……移除，火星工作人员将继续工作，直到地球来的新人取代我们的位置。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [wɪð] [nəʊ] [tʃek] [ɒn] [ðeə(r)] [ækˈtɪvətiz] ,
But **suppose** **during** **that** **period** **with** **no** **check** **on** **their** **activities** **,**
但 认为 期间 那 时期 和 不 查看 在 他们的 活动 ,

但假设在那段时间里，他们的活动不受任何约束，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪʃ] [aʊt] ['næʃnəlɪst] [ˌprɒpə'gændə] ?
they **started** **to** **dish** **out** **nationalist** **propaganda** **?**
他们 开始 到 盘子 出去 民族主义者 宣传 ?

他们开始散布民族主义宣传了吗?

[wʌn] ['aʊərz] ['prəʊgræm] ,
One **hour's** **program** **,**
一 小时 程序 ,

一小时节目，

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːʃn] [wɔː(r)] - [sɔːŋz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ræbl] - ['raʊzə(r)] ['jelɪŋ] -
with **the** **old** **Martian** **war** **-** **songs** **being** **played** **and** **some** **rabble** **-** **rouser** **yelling** **'**
和 这 老的 火星人 战争 - 歌曲 存在 玩 和 一些 乌合之众 - 煽动者 大喊 -
[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [təˈrɛstiəl] [əˈpresə] -
down **with** **the** **terrestial** **oppressors** **'**
向下 和 这 陆生 压迫者 -

伴随着古老的火星战歌，还有一些煽动者高喊着“打倒地球压迫者”

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] .
and **there'd** **be** **a** **revolution** **.**
和 那里 是 一个 革命 .

一场革命即将爆发。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['rɛdiz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fju:] [pə'li:s] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Millions **of** **reddies** **against** **a** **few** **police** **,** **a** **couple** **of** **regiments** **of** **the**
百万 的 红迪斯 反对 一个 很少 警察 , 一个 夫妻 的 军团 的 这
['fɒrən] ['li:dʒən] .
Foreign **Legion** **.**
外国的 军团 .

数百万红军士兵对抗少数警察和几个外籍军团。

['itəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . "
It'd **be** **a** **cinch** **.** **"**
它会 是 一个 肚带 . "

这简直易如反掌。

" [bʌt; bət] , " . . . ['rænsən] [fraʊnd] . . .
" **But** **,** **"** **.** **.** **.** **Ranson** **frowned** **.** **.** **.**
" 但 , " . . . 兰森 皱眉 . . .

"但是……"兰森皱起了眉头……

" [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
" **this** **is** **only** **an** **interesting** **supposition** **.**
" 这 是 仅有的 一个 有趣的 假设 .

这只是一个有趣的假设。

[ðə; ði] ['rɛdiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪvəlaɪzd] , ['pi:sf(ə)l] . "
The **reddies** **are** **civilized** **,** **peaceful** **.** **"**
这 红迪斯 是 文明 , 和平 . "

红种人文明、爱好和平。

" ['aʊtwədli] , " ['hɑ:lər] [snæpt] .
" **Outwardly** **,** **"** **Haller** **snapped** **.**
" 向外 , " 哈勒 啪啪 .

"表面上,"哈勒厉声说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɜ:θˌmæn] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)]
" **But** **what** **do** **you** **or** **any** **other** **earthmen** **know** **about** **what** **goes** **on** **in** **their**
" 但 什么 做 你 或者 任何 其他 地球人 知道 关于 什么 去 在 在 他们的
[raʊnd] [red] [hedz] ?
round **red** **heads** **?**
圆形的 红色的 头部 ?

"但是，你或者其他地球人对他们圆圆的红脑袋里发生的事情又了解多少呢？"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'vəʊlt] [ɪz] [plænd] [laɪz] [ɪn] [wʌts] [bi:n] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st]
And **the** **proof** **that** **some** **revolt** **is** **planned** **lies** **in** **what's** **been** **happening** **the** **past**
和 这 证明 那 一些 反叛 是 计划 谎言 在 是什么 到过 发生 这 过去的
[fju:] [wi:ks] !
few **weeks** **!**
很少 周 !

而过去几周发生的事情就证明了有人正在策划一场叛乱！

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look **here** **!**
看 这里 !

看这里！

" ['hɑ:lər] [bent] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" **Haller** **bent** **forward** **,** **the** **lines** **about** **his** **mouth** **tighter** **than** **ever** **.**
" 哈勒 弯曲 向前 , 这 线条 关于 他的 嘴 更紧 比 曾经 .

哈勒向前弯下腰，嘴角的皱纹比以往任何时候都更加紧绷。

" [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] [maɪ] ['teknɪk(ə)l] [əd'vaɪzə] , ['rɔ:lɪnz] , [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
" **Three** **weeks** **ago** **my** **technical** **advisor** **,** **Rawlins** **,** **committed** **suicide** **.**
" 三 周 前 我的 技术的 顾问 , 罗林斯 , 坚定的 自杀 .

"三周前，我的技术顾问罗林斯自杀了。"

[nɒt] [ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] .

Not	a	care	in	the	world	,	but	he	killed	himself	.
不是	一个	关心	在	这	世界	,	但	他	被杀	他自己	.

他生前无忧无虑，却自杀了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['hærɪs] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] , [went] [ɪn'seɪn] .

A	week	later	Harris	,	head	of	the	television	department	,	went	insane	.
一个	星期	之后	哈里斯	,	头	的	这	电视	部门	,	去	疯狂的	.

一周后，电视部门主管哈里斯精神失常了。

[dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [fjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] , [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['evrɪwʌn] [hiː; hi] [sɔː] .

Declared	a	feud	with	the	whole	planet	,	began	shooting	at	everyone	he	saw	.
声明	一个	世仇	和	这	所有的	行星	,	开始	射击	在	每个人	他	锯	.

他向整个星球宣战，开始向他看到的每个人开枪。

[ðə; ði] [pə'liːs] [reɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	police	rayed	him	in	the	struggle	.
这	警察	射线	他	在	这	斗争	.

警察在搏斗中抓住了他。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ['piːˆrəm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] .

The	following	week	Pegram	,	the	musical	director	,	died	of	a	heart	attack	.
这	下列的	星期	佩格拉姆	,	这	音乐	导演	,	死亡	的	一个	心	攻击	.

接下来的一周，音乐总监佩格拉姆因心脏病去世。

[daɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['terəˌraɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

Died	with	the	most	terrorized	expression	on	his	face	I've	ever	seen	.
死亡	和	这	最多	恐怖	表达	在	他的	脸	我已经	曾经	已见	.

他临死前脸上带着我见过的最惊恐的表情。

[fɪə(r)] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'tæk] , [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [sed] .

Fear	,	causing	the	heart	attack	,	his	doctor	said	.
害怕	,	导致	这	心	攻击	,	他的	医生	说	.

医生说，恐惧导致了他的心脏病发作。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [set] - [ʌp] ?

You	begin	to	see	the	set	-	up	?
你	开始	到	看	这	放	-	向上	?

你开始明白其中的布局了吗?

[θriː] [men] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)][ɪn][em] . [biː] . [siː] . [gɒn] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] !

Three	men	,	each	a	vital	power	in	M	.	B	.	C	.	gone	within	three	weeks	!
三	男人	,	每个	一个	必不可少的	力量	在	M	.	B	.	C	.	已消失	之内	三	周	!

三周内，MBC的三位重要人物相继离世!

[ænd; ənd] [huz] [nekst] ?

And	who's	next	?
和	谁是	下一个	?

下一个是谁?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

" ['dʒærɪd] ['hɑːlərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	Jared	Haller's	eyes	were	bright	with	fear	.
"	贾里德	哈勒的	眼睛	是	明亮的	和	害怕	.

贾里德·哈勒的眼中充满了恐惧。

" ['suːɪsaɪd] , [ɪn'sænəti] , [hɑːt] [ə'tæk] .
" **Suicide , insanity , heart attack .**
" 自杀 , 疯狂 , 心 攻击 .

自杀、精神错乱、心脏病发作。

" ['rænsən] [ʃrʌg] .
" **Ranson shrugged .**
" 兰森 耸了耸肩 .

兰森耸了耸肩。

" [ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] .
" **All perfectly normal .**
" 全部 完美 普通的 .

一切正常。

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] .
Coincidence that they should happen within three weeks .
巧合 那 他们 应该 发生 之内 三 周 .

巧合的是，这两件事竟然在三周内发生。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [biːn] [faʊl] [pleɪ] ?
What makes you think there's been foul play ?
什么 制作 你 思考 有 到过 犯规 玩 ?

你为什么认为其中存在谋杀或其他犯罪行为?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['brɪt(ə)l]['məʊmənt]['dʒærɪd]['hɑːlər] [stɛərd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [waɪt] ['sɪti] ,
" **For a long brittle moment Jared Haller stared out at the graceful white city ,**
" 为了 一个 长的 脆 片刻 贾里德 哈勒 凝视 出去 在 这 优美 白色的 城市 ,

"贾里德·哈勒凝视着这座优雅的白色城市，时间仿佛凝固了一般，时间仿佛凝固了。"

[wɒn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][twɪn] [muːnz] .
wan in the light of the twin moons .
万 在 这 光 的 这 双 月亮 .

在双月的照耀下显得黯淡无光。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] ['rænsən] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] [æz; əz][ə; eɪ]['luːnə(r)]
When he turned to face Ranson again , his eyes were bleak as a lunar
什么时候 他 转向 到 脸 兰森 再次 , 他的 眼睛 是 苍凉 作为 一个 月球
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

当他再次转身面对兰森时，他的眼神如同月球表面般黯淡无光。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **One thing , " he said slowly .**
" 一 事物 , " 他 说 缓慢地 .

"有一件事，"他缓缓说道。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] . "
" **The music . "**
" 这 音乐 . "

"音乐。"

" ['mjuːzɪk] ?
" **Music ?**
" 音乐 ?

"音乐?

" ['rænsən] ['ekəud] .
" **Ranson echoed .**
" 兰森 回声 .

兰森附和道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlər] , [juː; jʊ] . . . . "

"	Look	here	,	Mr	.	Haller	,	you	.	.	.	.	"
"	看	这里	,	先生	.	哈勒	,	你	.	.	.	.	"

“听着，哈勒先生，你……”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

“没关系。

" ['dʒærɪd] ['hɑːlər] [grɪnd] ['krʊkɪdli] .

"	Jared	Haller	grinned	crookedly	.
"	贾里德	哈勒	咧嘴一笑	歪斜地	.

贾里德·哈勒咧嘴一笑。

" [aɪm] [nɒt] [ɪn'seɪn] .

"	I'm	not	insane	.
"	我是	不是	疯狂的	.

“我没疯。”

[jet] .

Yet	.
然而	.

然而。

[lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] !

Look	,	Mr	.	Ranson	!
看	,	先生	.	兰森	!

看，兰森先生！

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [kluː] [tuː; tə] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['deθs] !

There's	just	one	clue	to	these	mysterious	deaths	!
有	只是	一	线索	到	这些	神秘	死亡人数	!

这些神秘死亡事件只有一个线索！

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] !

And	that's	the	music	!
和	那就是	这	音乐	!

这就是音乐！

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [təʊld] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , ['veri] ['feɪntli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['melədi] .

In	each	instance	the	servants	told	of	hearing	,	very	faintly	,	a	strange	melody	.
在	每个	实例	这	仆人	讲述	的	听力	,	非常	淡淡的	,	一个	奇怪的	旋律	.

每次，仆人们都说他们隐约听到了一段奇怪的旋律。

['mjuːzɪk] [ðæt] [dɪd] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['veɪgli] .

Music	that	did	queer	things	to	them	,	even	though	they	could	hear	it	only	vaguely	.
音乐	那	做过	酷儿	事物	到	他们	,	甚至	尽管	他们	可以	听到	它	仅有的	依稀	.

即使他们只能隐约听到，但这种音乐却对他们产生了奇特的影响。

['mjuːzɪk] [laɪk] [nʌn] [ðeid] ['evə(r)] [hɜːd] .

Music	like	none	they'd	ever	heard	.
音乐	喜欢	没有任何	他们会	曾经	听到	.

他们从未听过这样的音乐。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [paɪps] , ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [səʊlz] , [waɪl] . . . .

Like	the	devil's	pipes	,	playing	on	their	souls	,	while	.	.	.	.
喜欢	这	魔鬼的	管道	,	玩耍	在	他们的	灵魂	,	尽管	.	.	.	.

如同魔鬼的笛声，拨动着他们的灵魂，而……

[ɔːl'maɪti] [gɒd] !
Almighty God !
全能者 上帝 !

全能的上帝!

" ['dʒærɪd] ['hɑːlər] [frəʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [æz; əz] [liːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] ['hɒrə(r)] .
" Jared Haller froze , his face gray as lead , his eyes blue horror .
" 贾里德 哈勒 冻住了 , 他的 脸 灰色的 作为 带领 , 他的 眼睛 蓝色的 恐怖 .

“贾里德·哈勒僵住了，脸色灰白如铅，蓝色的眼睛里充满了恐惧。”

['rænsən] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] , [bent] ['fɔːwəd] ,
Ranson was like a man in a trance , bent forward ,
兰森 曾是 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 , 弯曲 向前 ,

兰森就像着了魔一样，身体前倾着。

[lɪps] [prest] [taɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [skɑː(r)] .
lips pressed tight until they resembled a livid scar .
嘴唇 按下 紧的 直到 他们 类似 一个 铁青 瘢痕 .

嘴唇紧紧抿着，像一道青紫的疤痕。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] ; [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [veɪg]
The room was silent as a tomb ; outside , they could hear the vague
这 房间 曾是 沉默的 作为 一个 墓 ; 外部 , 他们 可以 听到 这 模糊的
['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
rumbling of the city ,
隆隆声 的 这 城市 ,

房间里静得出奇，如同坟墓一般；外面，隐约传来城市的隆隆声。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [swɪʃ] [ɒv; əv] [kə'næl] [boʊts] ,
with the distant swish of canal boats ,
和 这 遥远 嗖嗖 的 运河 船 ,

远处传来运河船只的嗖嗖声，

[ðə; ði] [stə'kɑːtəʊ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɜːθ] - [baʊnd] ['freɪtə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm]
the staccato roar of rockets as some earth - bound freighter leaped from
这 断奏 吼 的 火箭 作为 一些 地球 - 边界 货轮 跳跃 从
[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
the spaceport .
这 太空港 .

一架载着地球的货船从太空港跃出，发出火箭急促的轰鸣声。

[fə'mɪliə(r)] , ['həʊmi] [saʊndz] , [ðiːz] , [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]
Familiar , homey sounds , these , but beneath them , like an undercurrent of
熟悉的 , 温馨 声音 , 这些 , 但 下面 他们 , 喜欢 一个 暗流 的
['mædnəs] , [ræn] [ðə; ði] [mə'kɑːbrə] ['meləʊdi] .
madness , ran the macabre melody .
疯狂 , 跑 这 恐怖 旋律 .

这些都是熟悉、温馨的声音，但在这些声音之下，却像一股疯狂的暗流，涌动着诡异的旋律。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] , ['rænsən] [njuː] , ['eni] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ðɪs] .
There was , there had never been , Ranson knew , any music like this .
那里 曾是 , 那里 有 绝不 到过 , 兰森 知道 , 任何 音乐 喜欢 这 .

兰森知道，以前从来没有过这样的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [pæn] , [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['rəʊbɒts] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn]
It was the pipes of Pan , the chant of robots , the crying of souls in
它 曾是 这 管道 的 平底锅 , 这 呗 的 机器人 , 这 哭泣 的 灵魂 在
['tɔːment] .
torment .
折磨 .

那是潘神的笛声，机器人的吟唱，受难灵魂的哭喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['pɜːp(ə)l] [heɪz] [ðæt] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði][maɪnd] ,

It	was	a	cloudy	purple	haze	that	engulfed	the	mind	,
它	曾是	一个	多云	紫色的	阴霾	那	吞噬	这	头脑	,

那是一种笼罩着心灵的朦胧紫色雾气，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [naɪf] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl][ˌɒblɪ'gɑːtəʊ][ɒn] [tɔːt] [nɜːvz] ,

it	was	a	silver	knife	plucking	a	cruel	obligato	on	taut	nerves	,
它	曾是	一个	银	刀	拔毛	一个	残忍的	强制性	在	紧绷	神经	,

那就像一把银刀，在紧绷的神经上拨动着残酷的乐章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [dɑːk] [sneɪk] ['raɪðɪŋ] [ɪts] ['endləs] [kɔɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

it	was	a	thin	dark	snake	writhing	its	endless	coils	into	the	room	.
它	曾是	一个	薄的	黑暗的	蛇	扭动	它是	无尽的	线圈	进入	这	房间	.

那是一条细长的黑蛇，蜿蜒盘绕着身体，无尽地钻进了房间。

['naɪðə(r)][mæn] [muːvd] .

Neither	man	moved	.
两者都不	男人	已搬	.

两人一动不动。

['rænsən] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv]['vɪʒuəl]['hɪpnətɪzəm] , [ðə; ði] [hwɜːrl] ['mɪrə(r)] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [hændz] ,

Ranson	knew	all	the	tricks	of	visual	hypnotism	,	the	whirling	mirror	,	the	waving	hands	,
兰森	知道	全部	这	技巧	的	视觉的	催眠术	,	这	旋转	镜子	,	这	挥手	双手	,

兰森深谙视觉催眠术的各种技巧，比如旋转的镜子、挥动的双手等等。

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv][ɪŋk] . . . [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪpnətɪzəm][ɒv; əv] [saʊnd] .

the	pool	of	ink	.	.	.	but	this	was	the	hypnotism	of	sound	.
这	水池	的	墨水	.	.	.	但	这	曾是	这	催眠术	的	声音	.

墨池……但这却是声音的催眠作用。

[laʊdə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] , [ɪn] ['ɪəri] ['oʊvərtoʊnz] , ['kweɪvərɪŋ] ['sɒbɪŋ] ['maɪnər] , [fɪəs] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [beɪs] .

Louder	and	clearer	the	music	sounded	,	in	eerie	overtones	,	quavering	sobbing	minors	,	fierce	reverberating	bass	.
更大声	和	更清晰	这	音乐	听起来	,	在	怪异	泛音	,	颤抖	啜泣	未成年人	,	凶猛的	回响	低音	.

音乐听起来越来越响亮、越来越清晰，带着诡异的泛音、颤抖的啜泣声和猛烈的回响低音。

[ʃɑːp] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] [saʊnd] [pɪəst] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

Sharp	shards	of	sound	pierced	their	ears	,
锋利的	碎片	的	声音	穿孔	他们的	耳朵	,

尖锐的声响刺入他们的耳中。

[diːp] [θrɒbɪŋ] - [ʃʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [maʊs] .

deep	throbbing	underrhythm	shook	them	as	a	cat	shakes	a	mouse	.
深的	悸动	-	摇晃	他们	作为	一个	猫	奶昔	一个	老鼠	.

深沉而有力的低频节奏像猫甩老鼠一样摇晃着他们。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" ['hɑːlər] [snɑːrld] .

"	Haller	snarled	.
"	哈勒	纠缠	.

哈勒咆哮道。

" [wɒt] . . . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What . . . what is it ? "
" 什么 . . . 什么 是 它 ? "

"那……那是什么？"

" [doʊnt] [nəʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

" ['rænsən] [felt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
" Ranson felt a queer irritation growing within him .
" 兰森 毛毡 一个 酷儿 刺激 生长 之内 他 .

兰森感到一股奇怪的烦躁感在他心中滋长。

[hiː; hi] [strəʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [piə] [aʊt] .
He strode stiffly to the window , peered out .
他 大步走 僵硬地 到 这 窗户 , 窥视 出去 .

他僵硬地走到窗边，向外望去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [brɔːd] [hæn][kə'næl] [leɪ] ['plæsɪd] ;
In the darkness , the broad Han canal lay placid ;
在 这 黑暗 , 这 广阔 韩 运河 躺 平静 ;

夜幕降临，宽阔的汉江平静如镜；

[ðə; ði] [stɑːz] [kɔːt] [ɪn][ɪts][dʒet] ['meʃɪz] ['dʒentli] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] , ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ði]
the stars caught in its jet meshes gently drifted toward the bank , shattered on the
这 明星 捕捉 在 它是 喷射 网格 轻轻地 漂移 朝向 这 银行 , 破碎 在 这
[waɪt] ['mɑːb(ə)l] .
white marble .
白色的 大理石 .

被喷射气流捕获的星星轻轻飘向河岸，破碎在白色大理石上。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['freɪgrənt] [klʌmps] [ɒv; əv] - [bʊʃɪz] .
Along the embankment were great fragrant clumps of fayeh bushes .
沿着 这 堤 是 伟大的 香 团块 的 - 灌木丛 .

堤岸边长着大片散发着香气的法耶灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ˌsɛrə'neɪdər] [leɪ] [kən'siːld] .
It was among these , he decided , that their unknown serenader lay concealed .
它 曾是 之中 这些 , 他 决定 , 那 他们的 未知 小夜曲演唱者 躺 暗 .

他断定，那位神秘的小夜曲演奏者就藏身于这些人之中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['elfɪn] ['melədi] [tʃeɪndʒd] .
Suddenly the elfin melody changed .
突然 这 精灵 旋律 已更改 .

突然，精灵般的旋律变了。

[fɪəs] , [hɑːʃ] , [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , [ʌn'tɪl] ['rænsən] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][faɪl][wɜː(r); wə(r)]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]
Fierce , harsh , it rose , until Ranson felt as though a file were rasping
凶猛的 , 残酷的 , 它 玫瑰 , 直到 兰森 毛毡 作为 尽管 一个 文件 是 粗糙
[hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
his nerves .
他的 神经 .

它猛烈而刺耳地升起，直到兰森感觉好像有锉刀在刮他的神经。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [daʊn] , [siːz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] . . . [bʌt; bət]
He knew that he should dash down , seize the invisible musician below . . . but
他 知道 那 他 应该 短跑 向下 , 抢占 这 无形的 音乐家 以下 . . . 但
['lɒdʒɪk] ,
logic ,
逻辑 ,

他知道自己应该冲下去，抓住下面那个看不见的音乐家……但理智告诉他，

[fækts][ænd; ənd]['dju:ti] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

facts	and	duty	,	all	were	fading	from	his	mind	.
事实	和	责任	,	全部	是	褪色	从	他的	头脑	.

事实和责任，这一切都渐渐从他的脑海中消失。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ][spɜ:(r)] , [gəud] [hɪm][tu:; tə][waɪld] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['æŋgə(r)] .

The	music	was	a	spur	,	goading	him	to	wild	unreasoning	anger	.
这	音乐	曾是	一个	刺	,	挑衅	他	到	荒野	不讲道理	愤怒	.

音乐刺激了他，激起了他狂暴而无理的愤怒。

[ðə; ði] [red] [mɪsts][ɒv; əv] [heɪt] [swə:l] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

The	red	mists	of	hate	swirled	through	his	brain	,
这	红色的	薄雾	的	恨	旋转	通过	他的	脑	,

仇恨的怒火在他脑海中翻腾，

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['blʌdlʌst] [gru:] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['mju:zɪk] .

a	strange	unreasoning	bloodlust	grew	with	the	savage	beat	of	the	wild	music	.
一个	奇怪的	不讲道理	嗜血	生长	和	这	野蛮的	打	的	这	荒野	音乐	.

随着狂野音乐的狂野节奏，一种奇怪的、非理性的嗜血欲望也随之滋长。

[bə'zɜ:k] [reɪdʒ] ['saʊndɪd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʃɪvərɪŋ] [nəʊt][ænd; ənd]['rænsən] [felt][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)]

Berserk	rage	sounded	in	each	shivering	note	and	Ranson	felt	an	insane	desire
狂暴	愤怒	听起来	在	每个	瑟瑟发抖	笔记	和	兰森	毛毡	一个	疯狂的	欲望

[tu:; tə][rʌn] [ə'mɒk] .

to	run	amok	.
到	跑步	阿莫克	.

每一次颤抖的音符都透着狂暴的怒火，兰森感到一股疯狂的冲动想要横冲直撞。

[tu:; tə][ɪn'flɪkt][peɪn] , [tu:; tə] [si:] [red] [blʌd] [fləʊ] , [tu:; tə] [kɪl] . . . [kɪl] !

To	inflict	pain	,	to	see	red	blood	flow	,	to	kill	.	.	.	kill	!
到	造成	疼痛	,	到	看	红色的	血	流动	,	到	杀	.	.	.	杀	!

施加痛苦，看着鲜血流淌，杀戮……杀戮！

['blaɪndli][hi:; hi] [wɜ:l] , ['grəʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk][rəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzid]

Blindly	he	whirled	,	groping	for	his	gun	,	as	the	music	rose	in	a	frenzied
盲目地	他	旋转	,	摸索	为了	他的	枪	,	作为	这	音乐	玫瑰	在	一个	丧心病狂

[deθ] - [weɪl] .

death	-	wail	.
死亡	-	哀号	.

他盲目地转身，摸索着寻找他的枪，音乐也随之变得疯狂而凄厉。

['tɜ:nɪŋ] , ['rænsən] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['dʒærɪd]['hɑ:lər] .

Turning	,	Ranson	found	himself	face	to	face	with	Jared	Haller	.
转弯	,	兰森	成立	他自己	脸	到	脸	和	贾里德	哈勒	.

兰森转过身，发现自己正面对着贾里德·哈勒。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l] ['flɪnti] ['mægneɪt][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'nʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] .

But	the	tall	flinty	magnate	was	now	another	person	.
但	这	高的	燧石	巨头	曾是	现在	其他	人	.

但这位身材高大、性格坚毅的商业巨头如今已判若两人。

['prɪmətɪv] , [ˌætə'vɪstɪk][reɪdʒ] [dɪ'stɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [ɪn'seɪn]['mɜ:də(r)] [lə:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Primitive	,	atavistic	rage	distorted	his	features	,	insane	murder	lurked	in	his	eyes	.
原始	,	返祖现象	愤怒	扭曲	他的	特征	,	疯狂的	谋杀	潜伏	在	他的	眼睛	.

原始的、返祖的愤怒扭曲了他的面容，疯狂的杀意潜伏在他的眼中。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['frenzi] .

The	music	was	his	master	,	and	it	was	driving	him	to	frenzy	.
这	音乐	曾是	他的	掌握	,	和	它	曾是	驾驶	他	到	狂热	.

音乐是他的主人，它让他近乎疯狂。

" [kɪl] !
" Kill !
" 杀 !

“杀！

" [ðə; ði] [wɪəd] ['rɪðəm] [skri:md] , " [kɪl] !
" the weird rhythm screamed , " Kill !
" 这 诡异的 韵律 尖叫 , " 杀 !

那怪异的节奏尖叫着：“杀！”

" [ænd; ənd]['dʒærɪd]['hɑ:lər] [əu'bei] .
" And Jared Haller obeyed .
" 和 贾里德 哈勒 服从 .

贾里德·哈勒照做了。

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['rænsən] .
He snatched the flame - gun from his pocket , levelled it at Ranson .
他 抢夺 这 火焰 - 枪 从 他的 口袋 , 平整 它 在 兰森 .

他从口袋里掏出火焰喷射器，对准了兰森。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dedli] ['meləʊdi] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] -
Whether it was the deadly melody outside , or the instinct of self -
无论 它 曾是 这 致命 旋律 外部 , 或者 这 本能 的 自己 -
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , ['rænsən]['nevə(r)] [nju:] ,
preservation , Ranson never knew ,
保存 , 兰森 绝不 知道 ,

兰森始终不知道，究竟是外面那致命的旋律，还是求生的本能驱使着他。

[bʌt; bət][hi:; hi][drəʊv][æt; ət]['hɑ:lər] [wɪð] [grɪm]['fjʊəri] .
but he drove at Haller with grim fury .
但 他 驾驶 在 哈勒 和 严峻 愤怒 .

但他却怒气冲冲地开车撞向哈勒。

[ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [his] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [gleə(r)] ,
The flame - gun hissed , filling the room with a greenish glare ,
这 火焰 - 枪 嘶嘶作响 , 填充 这 房间 和 一个 绿绿色 强光 ,

火焰喷射器发出嘶嘶声，房间里顿时充满了绿色的光芒。

[ɪts] [bi:m] ['pɑ:sɪŋ] [səʊ][kləʊz][tu:; tə] - [heə(r)][æz; əz][tu:; tə][sɪndʒ][ˌaɪ 'ti:] .
its beam passing so close to Ranson's hair as to singe it .
它是 光束 通过 所以 关闭 到 - 头发 作为 到 一盎司 它 .

光束擦着兰森的头发飞过，几乎把他的头发都烧焦了。

['rænsən] [keɪm] [ʌp] , ['grɪnɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][bəuθ][men][wɜ:(r); wə(r)]
Ranson came up , grinning furiously , and in a moment both men were
兰森 来了 向上 , 咧嘴笑 愤怒地 , 和 在 一个 片刻 两个都 男人 是
['strʌg(ə)lɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

兰森冲了过来，脸上带着狰狞的笑容，片刻之后，两人扭打起来。

[ti:θ] [b'eəd] [ɪn][ˌænɪmə'lɪstɪk][grɪnz] , [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tʃəʊkt] [gɑ:sps] ,
teeth bared in animalistic grins , breath coming in choked gasps ,
牙齿 裸露 在 动物性 咧嘴笑 , 气息 未来 在 窒息 喘息 ,

露出野兽般的牙齿，发出嘶哑的喘息声。

[hwɜ:rl] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][mə'kɑ:brə]['mju:zɪk] [dɪ'stɪld] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n]
whirling in a mad dance of death as the macabre music distilled deadly poison
旋转 在 一个 疯狂的 舞蹈 的 死亡 作为 这 恐怖 音乐 蒸馏 致命 毒
[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [breɪnz] .
within their brains .
之内 他们的 大脑 .

他们疯狂地跳着死亡之舞，诡异的音乐在他们的大脑中酝酿出致命的毒药。

[ðə; ði][end] [keɪm] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] ['sʌdnnəs] .
The end came with startling suddenness .
这 结尾 来了 和 令人震惊 突然 .

结局来得猝不及防。

['rænsən] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɑ:m] [bæk] , [felt][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] -
Ranson , twisting his opponent's arm back , felt the searing blast of the flame -
兰森 , 扭曲 他的 对手的 手臂 后退 , 毛毡 这 灼烧 爆炸 的 这 火焰 -
[gʌn] [pɑ:st][hɪz; ɪz][hænd] .
gun past his hand .
枪 过去的 他的 手 .

兰森扭住对手的手臂向后，感到火焰枪灼热的冲击波掠过他的手。

['dʒærɪd]['hɑ:lər] , [ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['blækənd] [kɔ:ps] , ['tɔpl] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Jared Haller , a ghastly blackened corpse , toppled to the floor .
贾里德 哈勒 , 一个 阴森 变黑 尸体 , 倾覆 到 这 地面 .

贾里德·哈勒，一具面目狰狞、漆黑如墨的尸体，倒在了地上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['li:θ(ə)l] ['rɪðəm] [ˌaʊt'saɪd] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .
At that moment the lethal rhythm outside changed abruptly .
在 那 片刻 这 致命 韵律 外部 已更改 突然 .

就在那一刻，外面致命的节奏突然改变了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] ['mædnɪŋ] [bi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ,
From the fierce maddening beat of a few minutes before ,
从 这 凶猛的 令人抓狂 打 的 一个 很少 分钟 前 ,

从几分钟前那令人疯狂的激烈节奏中，

[ðə; ði] [kɔ:rdz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ] [sɪ'dʌktɪv] [təʊn] .
the chords took on a yearning seductive tone .
这 和弦 采取 在 一个 渴望 诱人的 语气 .

和弦带上了一种渴望而诱人的韵味。

[ə; eɪ][kɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [sɒft] , [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['prɒmɪsɪz] .
A call , it seemed , irresistible , soft , with a thousand promises .
一个 称呼 , 它 似乎 , 无法抗拒 , 柔软的 , 和 一个 千 承诺 .

那召唤，似乎难以抗拒，温柔而充满诱惑，仿佛蕴含着千言万语。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði]['saiərinz] [sæŋ] [tu:; tə][ju(:)'lisi:z] , [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)] ,
This was the song the sirens sang to Ulysses , the call of the Pied Piper ,
这 曾是 这 歌曲 这 警报器 唱 到 尤利西斯 , 这 称呼 的 这 馅饼 派珀 ,

这是塞壬女妖唱给尤利西斯的歌，是花衣魔笛手的召唤。

[ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʊəri] [ɪn]['pærədaɪs] .
the chant of the houris in paradise .
这 呗 的 这 小时 在 天堂 .

天堂里仙女们的歌声。

[ˌaɪ 'ti:]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ['pɪktʃəz] [ɪn] - [maɪnd] . . . ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['feərilænd] , [ɒv; əv]
It conjured up pictures in Ranson's mind . . . pictures of fairyland , of
它 召唤 向上 图片 在 - 头脑 . . . 图片 的 仙境 , 的
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] [si:nz] ,
exquisitely beautiful scenes ,
精美绝伦 美丽的 场景 ,

这在兰森的脑海中勾勒出一幅幅画面……仙境般的景象，美得令人窒息的景色。

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['lʌvli] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of women lovely beyond imagination .
的 女性 迷人的 超过 想像力 .

美得超乎想象的女性。

[ɔ:l][ɒv; əv][mænz] [həʊps] , [mænz] [dri:mz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['mju:zɪk] ,

All	of	man's	hopes	,	man's	dreams	,	were	in	that	music	,
全部	的	男人的	希望	,	男人的	梦境	,	是	在	那	音乐	,

人类所有的希望和梦想都寄托在那音乐之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['rænsən][æz; əz][ə; eɪ] [mɒθ] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [fleɪm] .

and	it	drew	Ranson	as	a	moth	is	drawn	to	a	flame	.
和	它	画	兰森	作为	一个	蛾	是	绘制	到	一个	火焰	.

它像飞蛾扑火般吸引着兰森。

[ðə; ði]['paɪpɪŋ][ɒv; əv][pæn] , [ðə; ði]['frædʒaɪl] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

The	piping	of	Pan	,	the	fragile	fantasies	of	childhood	,	the	voices	of	those
这	管道	的	平底锅	,	这	脆弱的	幻想	的	童年	,	这	声音	的	那些

[bɪ'jɒnd] [laɪf] . . . .

beyond	life	.	.	.	.
超过	生活	.	.	.	.

潘神的笛声，童年脆弱的幻想，逝者的声音.....

['rænsən] [wɔ:kt] ['stɪfli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [drʌgd] .

Ranson	walked	stiffly	toward	the	source	of	the	music	,	like	a	man	drugged	.
兰森	步行	僵硬地	朝向	这	来源	的	这	音乐	,	喜欢	一个	男人	吸毒	.

兰森僵硬地朝着音乐声传来的方向走去，像个吸了毒的人。

[æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['meləɪdi] [gru:] [laʊdə] .

As	he	approached	the	window	the	melody	grew	louder	.
作为	他	接近	这	窗户	这	旋律	生长	更大声	.

当他走近窗户时，旋律越来越响亮。

[ðə; ði]['hɪpnətɪzəm][ɒv; əv] [saʊnd] , [hi:; hi] [nju:] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

The	hypnotism	of	sound	,	he	knew	,	but	he	didn't	care	.
这	催眠术	的	声音	,	他	知道	,	但	他	没有	关心	.

他知道声音有催眠作用，但他不在乎。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

It	was	enthralling	,	irresistible	.
它	曾是	引人入胜	,	无法抗拒	.

它引人入胜，令人无法抗拒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pwɔ:kə(r)] [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪl] , [stʊd] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] ['wɪndəʊ] .

Like	a	sleepwalker	he	climbed	to	the	sill	,	stood	outlined	in	the	tall	window	.
喜欢	一个	梦游者	他	攀登	到	这	窗台	,	站立	概述	在	这	高的	窗户	.

他像梦游者一样爬到窗台上，站在高高的窗户里，身影清晰可见。

['twenti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Twenty	feet	to	the	ground	,
二十	脚	到	这	地面	,

离地二十英尺，

['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] [deθ] . . . [bʌt; bət]['rænsən][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [wɜ:ld] [ðæt] [ðə; ði]['elfɪn]

almost	certain	death	.	.	.	but	Ranson	was	lost	in	the	golden	world	that	the	elfin
几乎	肯定	死亡	.	.	.	但	兰森	曾是	丢失的	在	这	金的	世界	那	这	精灵

['meləɪdi] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] .

melody	conjured	up	.
旋律	召唤	向上	.

几乎必死无疑.....但兰森沉浸在精灵般的旋律所营造的金色世界里。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][step] [aʊt] .

He	straightened	his	shoulders	,	was	about	to	step	out	.
他	拉直	他的	肩膀	,	曾是	关于	到	步	出去	.

他挺直了肩膀，正要走出去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə'tɒmɪk][m'əʊtəz] , [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] .

Then	suddenly	there	was	a	roar	of	atomic	motors	,	a	flashing	of	lights	.
然后	突然	那里	曾是	一个	吼	的	原子	电机	,	一个	闪烁	的	灯	.

突然间，传来原子发动机的轰鸣声，伴随着闪烁的灯光。

[ə; eɪ] [pə'li:s] [bəʊt] , [fliŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [spreɪ] , [swept] [ʌp] [ðə; ðɪ][kə'næl] , [stɒpt] .

A	police	boat	,	flinging	up	clouds	of	spray	,	swept	up	the	canal	,	stopped	.
一个	警察	船	,	投掷	向上	云	的	喷	,	扫荡	向上	这	运河	,	停止	.

一艘警用快艇激起阵阵水花，驶入运河，停了下来。

['rænsən] [ʃʊk] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [sɔ:] ['ju:nɪfɔ:md] ['fɪgəz] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] .

Ranson	shook	himself	,	like	a	man	awakening	from	a	nightmare	,	saw	uniformed	figures	leaping	to	the	bank	.
兰森	摇晃	他自己	,	喜欢	一个	男人	唤醒	从	一个	恶梦	,	锯	制服	数据	跳跃	到	这	银行	.

兰森猛地摇了摇头，就像从噩梦中惊醒的人一样，他看到身穿制服的人影跳向河岸。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔ:m] [spræŋ] , [dɒdʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] .

From	the	shadow	of	the	fayeh	bushes	a	slight	form	sprang	,	dodged	along	the	embankment	.
从	这	阴影	的	这	-	灌木丛	一个	轻微	形式	弹簧	,	躲避	沿着	这	堤	.

从灌木丛的阴影中，一个纤细的身影跃出，沿着堤岸闪躲而过。

[fleɪm] - [gʌnz] [kʌt] [ðə; ðɪ] [glu:m] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][left] ,

Flame	-	guns	cut	the	gloom	but	the	slight	figure	swung	to	the	left	,
火焰	-	枪支	切	这	愁云	但	这	轻微	数字	摇摆	到	这	左边	,

火焰喷射器划破了黑暗，但那瘦小的身影却向左侧闪去。

[dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪŋ] ['nærəʊ] [stri:ts] .

disappeared	among	the	twisting	narrow	streets	.
消失	之中	这	扭曲	狭窄的	街道	.

消失在蜿蜒狭窄的街道中。

[beɪðd] [ɪn][kəʊld] [swet] , ['rænsən] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [stɪl] ,

Bathed	in	cold	sweat	,	Ranson	stepped	back	into	the	room	,	where	the	still	,
洗澡	在	寒冷的	汗	,	兰森	步	后退	进入	这	房间	,	在哪里	这	仍然	,

兰森浑身冷汗，退回房间，房间里依然静悄悄的。

['terəb(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv]['dʒærɪd]['hɑ:lər] [leɪ] .

terrible	form	of	Jared	Haller	lay	.
糟糕的	形式	的	贾里德	哈勒	躺	.

贾里德·哈勒躺着的姿势非常糟糕。

['rænsən] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðəʊ] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] .

Ranson	stared	at	it	,	as	though	seeing	it	for	the	first	time	.
兰森	凝视	在	它	,	作为	尽管	看到	它	为了	这	第一的	时间	.

兰森盯着它看，仿佛是第一次见到它一样。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [fi:t] ; [ðə; ðɪ][kə'næl] - [pə'trəʊlmən] [ɹ'eɪsd] [θru:] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] .

Outside	,	there	were	pounding	feet	;	the	canal	-	patrolmen	raced	through	the	house	,	toward	the	study	.
外部	,	那里	是	猛击	脚	;	这	运河	-	巡警	比赛	通过	这	房子	,	朝向	这	学习	.

外面传来急促的脚步声；运河巡逻员们冲进屋里，朝书房跑去。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz][breɪn] ['wɪəri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌdʒ(ə)l] , ['rænsən] [slɪd] ['lɪmpli]

And	**then**	**,**	**his**	**brain**	**weary**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**cudgelled**	**,**	**Ranson**	**slid**	**limply**
和	然后	,	他的	脑	厌倦	作为	如果	它	有	到过	用棍棒击打	,	兰森	滑行	软弱无力

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	**the**	**floor**	**.**
到	这	地面	.

然后，兰森的大脑仿佛被重击过一般疲惫不堪，无力地滑倒在地。

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kə'næl] - [pə'trəʊl][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Headquarters	**of**	**the**	**Martian**	**Canal**	**-**	**Patrol**	**was**	**brilliantly**	**lighted**	**by**	**a**	**dozen**
总部	的	这	火星人	运河	-	巡逻	曾是	精彩	照明	经过	一个	打

[bɪg] - [ɑːks] .

big	**astralux**	**arcs**	**.**
大的	-	弧	.

火星运河巡逻队的总部被十几盏巨大的星光弧灯照亮，熠熠生辉。

['kæptɪn] ['mækswel] [tʃuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['steərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['rænsən] .

Captain	**Maxwell**	**chewed**	**at**	**his**	**gray**	**mustache**	**,**	**staring**	**curiously**	**at**	**Ranson**	**.**
队长	麦克斯韦	咀嚼	在	他的	灰色的	胡子	,	凝视	奇怪的是	在	兰森	.

麦克斯韦尔上尉咬着他灰色的胡子，好奇地盯着兰森。

" [ðen] [juː; jʊ][əd'mɪt] ['kɪlɪŋ] ['hɑːlər] ?

"	**Then**	**you**	**admit**	**killing**	**Haller**	**?**
"	然后	你	承认	杀	哈勒	?

“那么你承认杀害了哈勒？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [jes] . " ['rænsən] [n'ɒdɪd] ['sɒmbəli] .

"	**Yes**	**.**	**"**	**Ranson**	**nodded**	**sombrely**	**.**
"	是的	.	"	兰森	点头	忧郁地	.

“是的。”兰森神情凝重地点了点头。

" [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] . [self] - [dɪ'fens] .

"	**In**	**the**	**struggle**	**.**	**Self**	**-**	**defense**	**.**
"	在	这	斗争	.	自己	-	防御	.

“在搏斗中。自卫。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [self] - [dɪ'fens] , [aɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð]

But	**even**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**self**	**-**	**defense**	**,**	**I**	**probably**	**would**	**have**	**fought**	**with**
但	甚至	如果	它	之前没有	到过	自己	-	防御	,	我	大概	会	有	战斗	和

[hɪm] .

him	**.**
他	.

但即便不是自卫，我可能也会和他打起来。

[ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['mædnəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

That	**music**	**was**	**madness**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
那	音乐	曾是	疯狂	,	我	告诉	你	!

我跟你说，那音乐简直太疯狂了！

['mædnəs] !

Madness	**!**
疯狂	!

疯狂！

['nəʊˌbɑːdiːz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [wen] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] !

Nobody's	**responsible**	**when**	**under**	**its**	**influence**	**!**
没有人	负责任的	什么时候	在下面	它是	影响	!

在它的影响下，没有人需要承担责任！

[ai] . . . . "
I : : : : **"**
我 . . . . "

我...”

" [juː; jʊ] [kɪld] ['hɑːlər] , " ['kæptɪn] ['mækswel] [sed] .
" **You** **killed** **Haller** **,** **"** **Captain** **Maxwell** **said** **.**
" 你 被杀 哈勒 , " 队长 麦克斯韦 说 .

“你杀了哈勒,”麦克斯韦尔上尉说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['mjuːzɪk] .
" **And** **you** **blame** **it** **on** **this** **alleged** **music** **.**
" 和 你 责备 它 在 这 据称 音乐 .

“而你却把这一切归咎于所谓的音乐。”

[ai] [mait] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['rænsən] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ?
I **might** **believe** **you** **,** **Ranson** **,** **but** **how** **many** **other** **people** **would** **?**
我 可能 相信 你 , 兰森 , 但 如何 许多 其他 人们 会 ?

兰森，我或许会相信你，但其他人又会相信多少呢?

['iːv(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːrnt] ['sækroʊ][sæŋkt] .
Even **members** **of** **Terrestial** **Intelligence** **aren't** **sacro** **sanct** **.**
甚至 成员 的 陆生 智力 不是 神圣的 圣徒 .

即使是地球智能组织的成员也不是神圣不可侵犯的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] . "
I'll **have** **to** **hold** **you** **for** **trial** **.** **"**
患病的 有 到 抓住 你 为了 审判 . "

我必须把你拘留候审。

" [həʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ?
" **Hold** **me** **for** **trial** **?**
" 抓住 我 为了 审判 ?

“把我拘留审判? ”

" ['rænsən] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [ɪn'tent] .
" **Ranson** **leaned** **forward** **,** **his** **gaunt** **face** **intent** **.**
" 兰森 倾斜 向前 , 他的 瘦削 脸 意图 .

兰森向前倾身，他那瘦削的脸上满是专注。

" [waɪl] [ðə; ði]['riːəl]['kɪlə(r)] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [gets] [ə'weɪ] ?
" **While** **the** **real** **killer** **,** **the** **person** **playing** **that** **music** **,** **gets** **away** **?**
" 尽管 这 真实的 杀手 , 这 人 玩耍 那 音乐 , 获得 离开 ?

“而真正的凶手，也就是播放音乐的人，却逍遥法外? ”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] !
Let **me** **out** **of** **here** **for** **twelve** **hours** **!**
让 我 出去 的 这里 为了 十二 小时 !

放我出去十二个小时!

[ðæts] [ɔːl][ai][ɑːsk] !
That's **all** **I** **ask** **!**
那就是 全部 我 问 !

我只要求这个!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [træk] [daʊn] [huːˈevə(r)][wɒz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈhɑːlərz] [haʊs] , [juː; jʊ][kæn; kən] . . .

And	if	I	don't	track	down	whoever	was	outside	Haller's	house	,	you	can	.	.	.
和	如果	我	不	追踪	向下	谁	曾是	外部	哈勒的	房子	,	你	能	.	.	.

. "
: "
. "

如果我没能找到在哈勒家外面的人，你们就可以……"

" ['sɒri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

"对不起。

" ['kæptɪn] ['mækswel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Captain** **Maxwell** **shook** **his** **head** .
" 队长 麦克斯韦 摇晃 他的 头 .

麦克斯韦尔上尉摇了摇头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] , ['rænsən] .
" **You** **know** **I'd** **like** **to** , **Ranson** .
" 你 知道 ID 喜欢 到 , 兰森 .

"你知道我很想这么做，兰森。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['mɜːdə(r)] .
But **this** **is** **murder** .
但 这 是 谋杀 .

但这是谋杀。

[tuː; tə][let][ə; eɪ] [kənˈfest] ['mɜːdərə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tiː] . [ai] . [mæn] , [gəʊ] [friː] , [ɪz]
To **let** **a** **confessed** **murderer** , **even** **though** **he** **is** **a** **T** . **I** . **man** , **go** **free** , **is**
到 让 一个 坦白 凶手 , 甚至 尽管 他 是 一个 T . 我 . 男人 , 去 自由的 , 是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

即使凶手是TI成员，也不能让他逍遥法外，即使他已经认罪。

" [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tuː] [greɪ] - ['juːnɪfɔːmd]
" **The** **captain** **drew** **a** **deep** **breath** , **motioned** **to** **the** **two** **gray** - **uniformed**
" 这 队长 画 一个 深的 气息 , 示意 到 这 二 灰色的 - 制服
[pəˈtrəʊlmən] .
patrolmen .
巡警 .

队长深吸一口气，向两名身穿灰色制服的巡逻队员示意。

" [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['rænsən] .
" **Take** **Mr** . **Ranson** .
" 拿 先生 . 兰森 .

"带上兰森先生。"

" [ænd; ənd] [ðen] [stiːv] ['rænsən] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" **And** **then** **Steve** **Ranson** **went** **into** **action** .
" 和 然后 史蒂夫 兰森 去 进入 行动 .

然后史蒂夫·兰森就采取了行动。

[ɪn][wʌn]['blaɪndɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [əˈkrɒs] [ðə; ðiː][desk] ,
In **one** **blinding** **burst** **of** **speed** , **he** **lunged** **across** **the** **desk** ,
在 一 失明 爆裂 的 速度 , 他 猛扑 穿过 这 桌子 ,

他以迅雷不及掩耳之势，猛地跃过桌子。

[tɔː(r)] ['kæptɪn] ['mæksˌwɛlz]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] .
tore **Captain** **Maxwell's** **pistol** **from** **its** **holster** .
撕裂 队长 麦克斯韦尔 手枪 从 它是 枪套 .

他从枪套里拔出了麦克斯韦上尉的手枪。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [pəˈtrəʊlmən] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Before **the** **captain** **and** **the** **two** **patrolmen** **knew** **what** **had** **happened** **,**
前 这 队长 和 这 二 巡警 知道 什么 有 发生 ,

队长和两名巡警还没反应过来发生了什么事，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] .
they **were** **staring** **into** **the** **ugly** **muzzle** **of** **the** **flame** **-** **gun** **.**
他们 是 凝视 进入 这 丑陋的 枪口 的 这 火焰 - 枪 .

他们正盯着火焰喷射器丑陋的枪口。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

" ['rænsən] [sed] ['taɪtli] .
" Ranson said tightly .
" 兰森 说 紧紧 .

兰森语气生硬地说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
" But it had to be done .
" 但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ðeəz; ðəz] [hel] [luːs] [ɒn] [mɑːz] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['meləʤi] !
There's hell loose on Mars , the devil's melody !
有 地狱 松动的 在 火星 , 这 魔鬼的 旋律 !

火星上地狱横行，魔鬼的旋律响起！

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [ðɪs] ['plænɪt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ! "
And it's got to be stopped before it turns this planet upside down ! "
和 它是 得到 到 是 停止 前 它 转弯 这 行星 上行 向下 ! "

必须阻止它，否则它会把这个星球搞得天翻地覆！

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðɪs] , ['rænsən] !
" You can't get away with this , Ranson !
" 你 不能 得到 离开 和 这 , 兰森 !

“你休想得逞，兰森！”

" ['kæptɪn] ['mækswel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Captain Maxwell shook his head .
" 队长 麦克斯韦 摇晃 他的 头 .

麦克斯韦尔上尉摇了摇头。

" ['itl] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['tʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [næb] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" It'll only make it tougher for you when we nab you again !
" 它将 仅有的 制作 它 更难 为了 你 什么时候 我们 纳布 你 再次 !

“这样只会让我们下次抓到你的时候更难对付！”

[biː; bi] ['sensəb(ə)l] !
Be sensible !
是 明智的 !

要理智！

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] . "
Put down that gun . "
放 向下 那 枪 . "

放下枪。

" [nəʊ] [gʊd] .
" No good .
" 不 好的 .

不行。

[gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .
Got **to** **work** **fast** **.**
得到 到 工作 快速地 .

赶紧开始工作。

" ['rænsən] [bækt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [gʌn] [ɪn] [hænd] .
" **Ranson** **backed** **toward** **the** **door** **,** **gun** **in** **hand** **.**
" 兰森 支持的 朝向 这 门 , 枪 在 手 .

兰森手里拿着枪，向门口退去。

" [let] [ðɪs] [mæd] ['mjuːzɪk] [gəʊ] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [ɪts] [deθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒn] [mɑːz] !
" **Let** **this** **mad** **music** **go** **unchecked** **and** **it's** **death** **to** **all** **terrestials** **on** **Mars** **!**
" 让 这 疯狂的 音乐 去 未经核实 和 它是 死亡 到 全部 陆生动物 在 火星 !

“如果放任这种疯狂的音乐肆意传播，火星上的所有地球生物都将面临灭顶之灾！”

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
And **I'm** **going** **to** **stop** **it** **!**
和 我是 去 到 停止 它 !

我要阻止这一切!

[səʊ] [lɒŋ] , ['kæptɪn] !
So **long** **,** **captain** **!**
所以 长的 , 队长 !

再见了，船长!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [dʒɒb] [hɪə(r)] !
You **can** **try** **me** **for** **murder** **if** **you** **want** **,** **after** **I've** **done** **my** **job** **here** **!**
你 能 尝试 我 为了 谋杀 如果 你 想 , 后 我已经 完毕 我的 工作 这里 !

等我完成这里的工作后，你们可以以谋杀罪审判我!

" ['rænsən] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['plæstɪk] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [bækt] [θruː]
" **Ranson** **took** **the** **key** **from** **the** **massive** **plastic** **door** **as** **he** **backed** **through**
" 兰森 采取 这 钥匙 从 这 大量的 塑料 门 作为 他 支持的 通过
[ðə; ði] ['entrəns] .
the **entrance** **.**
这 入口 .

兰森一边倒退着穿过入口，一边从巨大的塑料门上取下钥匙。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] , [lɒkt] ['mækswel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn]
Once **in** **the** **hall** **,** **he** **slammed** **the** **door** **shut** **,** **locked** **Maxwell** **and** **his** **men** **in**
一次 在 这 大厅 , 他 猛烈抨击 这 门 关闭 , 已锁定 麦克斯韦 和 他的 男人 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

一进门厅，他就砰地一声关上门，把麦克斯韦和他的手下锁在了房间里。

[ðen] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Then **,** **dropping** **the** **gun** **into** **his** **pocket** **,**
然后 , 下降 这 枪 进入 他的 口袋 ,

然后，他把枪扔进口袋里。

[hiː; hi] [ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] .
he **ran** **swiftly** **down** **the** **corridor** **to** **the** **main** **entrance** **of** **headquarters** **.**
他 跑 迅速地 向下 这 走廊 到 这 主要的 入口 的 总部 .

他迅速跑下走廊，来到总部正门。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [pə'trəʊlmən] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] , ['hɔːltɪd] [hɪm] ,
In **the** **hall** **a** **patrolman** **glanced** **at** **him** **suspiciously** **,** **halted** **him** **,**
在 这 大厅 一个 巡警 瞥了一眼 在 他 可疑地 , 停止 他 ,

走廊里，一名巡警狐疑地看了他一眼，拦住了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] - [tiː] . [aɪ] . [kɑːd] [pʊt][ðə; ði][mæn][ə'saɪd] .

but	a	wave	of	Ranson's	T	.	I	.	card	put	the	man	aside	.
但	一个	海浪	的	-	T	.	我	.	卡片	放	这	男人	旁边	.

但兰森挥动了一下他的TI卡，就把那人打倒在地。

[friː] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['rænsən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

Free	of	headquarters	,	Ranson	began	to	run	.
自由的	的	总部	,	兰森	开始	到	跑步	.

摆脱了总部的控制，兰森开始逃亡。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntsˌ] , [hiː; hi] [njuː] , [bɪ'fɔː(r)] ['mækswel][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['blɑːstɪd][ə; eɪ] [weɪ]

Only	a	few	moments	,	he	knew	,	before	Maxwell	and	his	men	blasted	a	way
仅有的	一个	很少	时刻	,	他	知道	,	前	麦克斯韦	和	他的	男人	炸毁	一个	方式

[tuː; tə] ['friːdəm] ,

to	freedom	,
到	自由	,

他知道，再过一会儿，麦克斯韦和他的手下就会炸开一条通往自由的道路。

[set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] .

set	out	in	pursuit	.
放	出去	在	追逐	.

出发追击。

[laɪk] [ə; eɪ] [liːn] [greɪ] ['ʃædəʊ] ['rænsən][ræn] , ['twɪstɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,

Like	a	lean	gray	shadow	Ranson	ran	,	twisting	,	dodging	,	among	the	narrow	streets	,
喜欢	一个	倾斜	灰色的	阴影	兰森	跑	,	扭曲	,	躲避	,	之中	这	狭窄的	街道	,

['hedɪŋ] [tə'wɔːd] ['hɑːlərz] [haʊs] .

heading	toward	Haller's	house	.
标题	朝向	哈勒的	房子	.

兰森像一道瘦削的灰色影子，在狭窄的街道上奔跑、扭动、躲闪，朝着哈勒的房子跑去。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɒn] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] .

Mercis	was	a	dream	city	in	the	wan	light	of	the	moons	.
谢谢	曾是	一个	梦	城市	在	这	万	光	的	这	月亮	.

在皎洁的月光下，梅尔西斯是一座梦幻般的城市。

[wʌn][ɪn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ðeɪ] [θruː] [wɪəd] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

One	in	either	side	of	the	heavens	,	they	threw	weird	double	shadows	across	the
一	在	任何一个	边	的	这	天	,	他们	扔	诡异的	双倍的	阴影	穿过	这

['rɪp(ə)lɪŋ] [kə'nælz] ,

rippling	canals	,
涟漪	运河	,

它们分别位于天际两侧，在波光粼粼的运河上投下奇特的双重阴影。

[ðə; ði] ['eɪmləs] [striːts] .

the	aimless	streets	.
这	漫无目的	街道	.

漫无目的的街道。

[sliːk] [kə'næl] - [kæbz] [rɔːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəweɪz] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [spreɪ] ,

Sleek	canal	-	cabs	roared	along	the	dark	waterways	,	throwing	up	clouds	of	spray	,
光滑	运河	-	出租车	咆哮	沿着	这	黑暗的	水道	,	投掷	向上	云	的	喷	,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] ,

and	on	the	embankments	,
和	在	这	堤岸	,

流线型的运河船沿着幽暗的水道轰鸣而过，激起阵阵水雾，在河堤上，

[griːn] - [aɪd] , [bʌldʒ] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɛdiz] ['pædɪd] , ['saɪlənt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

green	-	eyed	,	bulge	-	headed	little	reddies	padded	,	silent	,	inscrutable	,	themselves	a
绿色的	-	眼睛	,	凸出	-	标题	小的	红迪斯	带衬垫	,	沉默的	,	难以捉摸	,	他们自己	一个

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [mɑːz] .

part	of	the	eternal	mystery	of	Mars	.
部分	的	这	永恒	神秘	的	火星	.

绿眼睛、凸脑袋的小红毛，步履蹒跚，沉默不语，难以捉摸，它们本身就是火星永恒奥秘的一部分。

['hɑːlərz] [haʊs] [stʊd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'næl] .

Haller's	house	stood	dark	and	brooding	beside	the	canal	.
哈勒的	房子	站立	黑暗的	和	沉思	旁	这	运河	.

哈勒的房子阴暗而压抑地矗立在运河边。

['kæptɪn] ['mæksˌwɛlz] [men] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]

Captain	Maxwell's	men	had	completed	their	examination	and	the	place	was
队长	麦克斯韦尔	男人	有	完全的	他们的	考试	和	这	地方	曾是

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

麦克斯韦尔上尉的手下完成了检查，那里已经空无一人。

['rænsən] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] - [bʊʃɪz] ,

Ranson	stepped	into	the	shadow	of	the	clump	of	fragrant	fayeh	bushes	,
兰森	步	进入	这	阴影	的	这	丛	的	香	-	灌木丛	,

兰森走进了一丛散发着芬芳的法耶灌木的阴影里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [stʊd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [felt] ,

where	the	unknown	musician	had	stood	;	there	was	little	danger	,	he	felt	,
在哪里	这	未知	音乐家	有	站立	;	那里	曾是	小的	危险	,	他	毛毡	,

他觉得，那位不知名的音乐家曾经站立的地方，应该没什么危险。

[ɒv; əv] [pə'trəʊlmən] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] ['hɑːlərz] [haʊs] .

of	patrolmen	hunting	for	him	at	Haller's	house	.
的	巡警	打猎	为了	他	在	哈勒的	房子	.

巡警在哈勒家附近搜寻他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['kɒpibʊk] ['mæksɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

The	captain	had	little	faith	in	copybook	maxims	about	the	murderer	returning	to
这	队长	有	小的	信仰	在	副本簿	格言	关于	这	凶手	返回	到

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .

the	scene	of	the	crime	.
这	场景	的	这	犯罪	.

船长对凶手会返回犯罪现场这种老生常谈的说法不以为然。

['rænsən] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'næl] [bəʊt] [swept] [baɪ] ,

Ranson	stood	motionless	for	a	moment	as	a	canal	boat	swept	by	,
兰森	站立	静止不动	为了	一个	片刻	作为	一个	运河	船	扫荡	经过	,

兰森一动不动地站了一会儿，看着一艘运河船呼啸而过。

[ðen] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [tjuːb] .

then	drew	from	his	pocket	a	heavy	black	tube	.
然后	画	从	他的	口袋	一个	重的	黑色的	管子	.

然后他从口袋里掏出一个沉重的黑色管子。

[hiː; hi] [tʌg] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ˌtelɪ'skɒpɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪn] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .

He	tugged	,	and	it	extended	telescopically	to	a	cane	some	four	feet	long	.
他	拉扯	,	和	它	扩展	伸缩式	到	一个	甘蔗	一些	四	脚	长的	.

他拉了一下，它像伸缩杆一样伸长，变成了一根大约四英尺长的手杖。

[ðə; ði] [keɪn] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] , [ə; eɪ] [tjuːb] ,

The	cane	was	hollow	,	a	tube	,
这	甘蔗	曾是	空洞的	,	一个	管子	,

这根手杖是空心的，像个管子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [tuː] [fɪsts] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
and 和 | **the** 这 | **head** 头 | **of** 的 | **it** 它 | **was** 曾是 | **large** 大的 | **as** 作为 | **a** 一个 | **man's** 男人的 | **two** 二 | **fists** 拳头 | **and** 和 | **covered** 涵盖
[wɪð] [smɔːl] ['daiəl, dail] ,
with 和 | **small** 小的 | **dials** 拨号盘 | **,** ,

它的头部像成年人的两个拳头那么大，上面布满了小表盘。

['geɪdʒɪz] .
gauges 仪表 | **.** .

仪表。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][tiː] . [ai] . - [es][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['siːkrət] , [ðə; ði] ['feɪməs] " [ɪ'lektrɪk] ['blʌdhaʊnd] ,
This 这 | **was** 曾是 | **the** 这 | **T** T | **.** . | **I** 我 | **.** . | **'** - | **s** s | **most** 最多 | **cherished** 珍爱 | **secret** 秘密 | **,** , | **the** 这 | **famous** 著名的 | **"** " | **electric** 电的 | **bloodhound** 寻血猎犬 | **,** ,

这是TI最珍视的秘密，著名的"电子猎犬"。

" [baɪ] [wɪtʃ] ['krɪmɪnlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [trækt] .
" " | **by** 经过 | **which** 哪个 | **criminals** 罪犯 | **could** 可以 | **be** 是 | **tracked** 已追踪 | **.** .

以此追踪犯罪分子。

['rænsən] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn]
Ranson 兰森 | **touched** 感动 | **a** 一个 | **lever** 杠杆 | **and** 和 | **a** 一个 | **tiny** 微小的 | **electric** 电的 | **motor** 发动机 | **in** 在 | **the** 这 | **head** 头 | **of** 的 | **the** 这 | **cane** 甘蔗
[hʌmd] ,
hummed 哼唱 | **,** ,

兰森拨动了一个控制杆，拐杖顶端的小型电动机嗡嗡作响。

['drɔːɪŋ] [eə(r)][ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tjuːb] .
drawing 绘画 | **air** 空气 | **up** 向上 | **along** 沿着 | **the** 这 | **tube** 管子 | **.** .

将空气沿管子向上吸入。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stʊd] , [aɪz] [ɒn][ðə; ði]
He 他 | **tapped** 轻敲 | **the** 这 | **bank** 银行 | **where** 在哪里 | **the** 这 | **unknown** 未知 | **musician** 音乐家 | **had** 有 | **stood** 站立 | **,** , | **eyes** 眼睛 | **on** 在 | **the** 这
['geɪdʒɪz] .
gauges 仪表 | **.** .

他敲了敲那位不知名音乐家曾经站立的河岸，眼睛盯着仪表盘。

['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [left][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌsɛrə'neɪdər] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði]
Molecules 分子 | **of** 的 | **matter** 事情 | **,** , | **left** 左边 | **by** 经过 | **the** 这 | **mysterious** 神秘 | **serenader** 小夜曲演唱者 | **,** , | **were** 是 | **sucked** 真烂 | **up** 向上 | **the** 这
[tjuːb] ,
tube 管子 | **,** ,

那位神秘的吟唱者留下的物质分子被吸入了管道。

['redʒɪstəd] [ɒn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪt] ,
registered 挂号的 | **on** 在 | **a** 一个 | **sensitive** 敏感的 | **plate** 盘子 | **,** ,

注册在敏感车牌上，

[dʒʌst][æz; əz] ['delɪkət] ['kʌlə(r)] [ʃeɪdz] ['redʒɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌlə(r)]['kæm(ə)rə] .
just 只是 | **as** 作为 | **delicate** 精美的 | **color** 颜色 | **shades** 色调 | **register** 登记 | **on** 在 | **the** 这 | **plate** 盘子 | **of** 的 | **a** 一个 | **color** 颜色 | **camera** 相机 | **.** .

就像彩色相机的感光胶片上能清晰地呈现微妙的色彩变化一样。

['rænsən] [tæpt] [ðə; ði] [keɪn] ['keəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hi:; hi]

Ranson	**tapped**	**the**	**cane**	**carefully**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**avoiding**	**those**	**places**	**where**	**he**
兰森	轻敲	这	甘蔗	小心	之上	这	地面	,	避免	那些	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [stʊd] .

had	**stood**	**.**
有	站立	.

兰森小心翼翼地用拐杖敲击地面，避开他曾经站过的地方。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [krɒst] [ðɪs] [ˌəʊvə'grəʊn] [ɪm'bæŋkmənt] ,

Few	**people**	**crossed**	**this**	**overgrown**	**embankment**	**,**
很少	人们	交叉	这	长得太茂盛了	堤	,

很少有人会越过这片杂草丛生的堤岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][streɪndʒ][mju'zɪʃ(ə)n]

and	**it**	**was**	**a**	**safe**	**bet**	**that**	**no**	**one**	**other**	**than**	**the**	**strange**	**musician**
和	它	曾是	一个	安全的	赌注	那	不	一	其他	比	这	奇怪的	音乐家

[hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)]['ri:s(ə)ntli] .

had	**been**	**there**	**recently**	**.**
有	到过	那里	最近	.

可以肯定的是，除了那位古怪的音乐家之外，最近没有其他人来过这里。

[ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn]

The	**scent**	**was**	**a**	**clear**	**one**	**,**	**and**	**the**	**dials**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**cane**
这	香味	曾是	一个	清除	一	,	和	这	拨号盘	在	这	头	的	这	甘蔗

[ri:d] [ɑ:(r)] - - - [bi:] ,

read	**R**	**-**	**2340**	**-**	**B**	**,**
读	拉	-	-	-	B	,

气味很浓郁，手杖顶端的刻度盘显示为 R-2340-B。

[ðə; ði][nju:'merɪk(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['bɪts][ɒv; əv]['mætə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði]

the	**numerical**	**classification**	**of**	**the**	**tiny**	**bits**	**of**	**matter**	**left**	**behind**	**by**	**the**
这	数值	分类	的	这	微小的	比特	的	事情	左边	在后面	经过	这

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	**.**
未知	.

对未知物体遗留的微小物质进行数值分类。

[ðə; ði] ['θɪəri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

The	**theory**	**behind**	**it**	**was**	**quite**	**simple**	**.**
这	理论	在后面	它	曾是	相当	简单的	.

其背后的理论非常简单。

[ðə; ði][ti:] . [ai] . ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['ri:zənd] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	**T**	**.**	**I**	**.**	**scientists**	**had**	**reasoned**	**that**	**the**	**sense**	**of**	**smell**	**is**	**merely**	**the**	**effect**
这	T	.	我	.	科学家	有	有理智的	那	这	感觉	的	闻	是	仅仅	这	影响

[ɒv; əv] [sə'spendɪd] ['mɒlɪkju:lz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] ['sensətɪv] [nɜ:v] ['fɪləmənts] ,

of	**suspended**	**molecules**	**in**	**the**	**air**	**acting**	**upon**	**sensitive**	**nerve**	**filaments**	**,**
的	暂停	分子	在	这	空气	表演	之上	敏感的	神经	丝状物	,

德州仪器公司的科学家们推断，嗅觉仅仅是空气中悬浮分子作用于敏感神经丝所产生的效果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] ['eni] ['nɔ:m(ə)l]['hju:mən][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [strɒŋ]

and	**they**	**knew**	**that**	**any**	**normal**	**human**	**can**	**follow**	**a**	**trail**	**of**	**some**	**strong**
和	他们	知道	那	任何	普通的	人类	能	跟随	一个	踪迹	的	一些	强的

['əʊdə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pə:fju:mz] ,

odor	**such**	**as**	**perfumes**	**,**
气味	这样的	作为	香水	,

他们知道，任何正常人都能循着浓烈的气味，比如香水味，找到方向。

[ɔː(r)] ['gæsəliːn] , [waɪl] ['ænɪmlz] , [pə'zesɪŋ] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [pər'sepʃən] , [kæn; kən] ['fɒləʊ] [les]

or	gasoline	,	while	animals	,	possessing	more	sensitive	perceptions	,	can	follow	less
或者	汽油	,	尽管	动物	,	拥有	更多的	敏感的	感知	,	能	跟随	较少的

[dɪ'stɪŋkt] [treɪlz] .

distinct	trails	.
清楚的	小径	.

或者汽油，而动物由于感知能力更强，可以追踪不太明显的踪迹。

[tuː; tə]['djuːplɪkeɪt] [ðɪs] [mə'kænɪkli] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

To	duplicate	this	mechanically	had	proven	more	difficult	than	an	electric
到	复制	这	机械地	有	已证实	更多的	难的	比	一个	电的

[aɪ] [ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hɪərɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

eye	or	artificial	hearing	device	,
眼睛	或者	人造的	听力	设备	,

用机械方式复制这一现象比制造电子眼或人工听力装置要困难得多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .

but	in	the	end	they	had	triumphed	.
但	在	这	结尾	他们	有	胜利	.

但最终他们取得了胜利。

[ðeə(r)] ['efəts] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['rænsən] [naʊ] ['kærid] .

Their	efforts	had	resulted	in	the	machine	Ranson	now	carried	.
他们的	努力	有	结果	在	这	机器	兰森	现在	携带	.

他们的努力最终成就了兰森现在携带的这台机器。

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [klɪə(r)] .

The	trial	was	,	at	the	start	,	clear	.
这	审判	曾是	,	在	这	开始	,	清除	.

审判一开始就很明朗。

['rænsən] [tæpt] [ðə; ði] [lɒŋ] [tjuːb][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] .

Ranson	tapped	the	long	tube	on	the	ground	like	a	blind	man	,	eyes	on	the	dial	.
兰森	轻敲	这	长的	管子	在	这	地面	喜欢	一个	瞎的	男人	,	眼睛	在	这	拨号	.

兰森像个盲人一样，用长管敲击地面，眼睛盯着拨号盘。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Along	the	embankment	,	into	a	side	street	,	he	made	his	way	.
沿着	这	堤	,	进入	一个	边	街道	,	他	制成	他的	方式	.

他沿着堤岸走进一条小巷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

There	were	few	abroad	in	this	old	quarter	of	the	city	;
那里	是	很少	国外	在	这	老的	四分之一	的	这	城市	;

在这个老城区，外国人很少；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [keɪm] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['freɪtə(r)] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

from	the	spaceport	came	the	roar	of	freighters	,	the	rumble	of	machinery	,
从	这	太空港	来了	这	吼	的	货轮	,	这	隆隆	的	机械	,

从太空港传来货轮的轰鸣声和机器的隆隆声。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [striːts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][feɪnt]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

but	here	in	the	narrow	winding	streets	there	was	only	the	faint	murmur	of
但	这里	在	这	狭窄的	绕线	街道	那里	曾是	仅有的	这	头晕的	低语	的

['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] ,

voices	behind	latticed	windows	,
声音	在后面	晶格状	视窗	,

但是，在这条狭窄蜿蜒的街道上，只有透过格子窗传来的微弱的低语声。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['dezət] [bɪ'jɒnd]

the	rustle	of	the	wind	,	the	rattle	of	sand	from	the	red	desert	beyond
这	沙沙	的	这	风	,	这	嘎嘎作响	的	沙	从	这	红色的	沙漠	超过

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

风的沙沙声，城市之外红色沙漠的沙砾沙沙声。

[æz; əz]['rænsən] [plʌndʒd] ['fɜːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃn] ['kwɔːtə(r)] , [ðə; ði][treɪl] [gruː] [mɔː(r)]

As	Ranson	plunged	further	into	the	old	Martian	quarter	,	the	trail	grew	more
作为	兰森	暴跌	更远	进入	这	老的	火星人	四分之一	,	这	踪迹	生长	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] ,

and	more	confused	,
和	更多的	使困惑	,

随着兰森深入火星旧区，踪迹变得越来越混乱。

[krɒst] [baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [treɪlz] [left] [baɪ] ['pɑːsəz'baɪ] .

crossed	by	scores	of	other	trails	left	by	passersby	.
交叉	经过	得分	的	其他	小径	左边	经过	路人	.

这条路与路人留下的众多其他脚印交错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][stɒp] , [kɑːst][ə'baʊt][laɪk][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ,

He	was	forced	to	stop	,	cast	about	like	a	bloodhound	,
他	曾是	强制	到	停止	,	投掷	关于	喜欢	一个	寻血猎犬	,

他被迫停下来，像猎犬一样被四处抛来抛去。

['tæpɪŋ] ['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɑː(r)] - - - [biː][ɒn][ðə; ði]['daɪəl]

tapping	every	square	foot	of	the	street	before	the	R	-	2340	-	B	on	the	dial
窃听	每一个	正方形	脚	的	这	街道	前	这	拉	-	-	-	B	在	这	拨号

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][feɪnt] [ɪ'luːsɪv] [sent] .

showed	that	he	had	once	more	picked	up	the	faint	elusive	scent	.
显示	那	他	有	一次	更多的	挑选	向上	这	头晕的	难以捉摸的	香味	.

在拨号盘上显示 R-2340-B 之前，他已经敲遍了街道的每一寸土地，这表明他再次闻到了那微弱而难以捉摸的气味。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['rænsən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [slʌmz] [ɒv; əv] .

Deeper	and	deeper	Ranson	plunged	into	the	dark	slums	of	Mercis	.
更深	和	更深	兰森	暴跌	进入	这	黑暗的	贫民窟	的	谢谢	.

兰森越陷越深，一头扎进了默西斯的黑暗贫民窟。

['sməʊki] ['gæmblɪŋ] [denz] , [daɪvz] [fʊl] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][slɪm] [red] - [skɪnd] [gɜːlz]

Smoky	gambling	dens	,	dives	full	of	drunken	spacehands	and	slim	red	-	skinned	girls
烟	赌博	巢穴	,	潜水	满的	的	醉	太空手	和	苗条的	红色的	-	去皮	女孩们

,

,

,

烟雾缭绕的赌场，挤满了醉醺醺的太空工人和身材苗条、皮肤红润的女孩的酒吧，

['mɔːdlɪn] ['sɪŋɪŋ] . . . ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jeləʊ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [sæn; sɑːn] - [reɪz] , [æz; əz]

maudlin	singing	.	.	.	even	the	yellow	glare	of	the	forbidden	san	-	rays	,	as
感伤	歌唱	.	.	.	甚至	这	黄色的	强光	的	这	禁止	圣	-	射线	,	作为

[ðeɪ] ['fɪltəd] [θruː] [drɔːn] ['wɪndəʊz] .

they	filtered	through	drawn	windows	.
他们	过滤	通过	绘制	视窗	.

伤感的歌声……甚至是禁忌的阳光透过紧闭的窗户照射进来的黄色光芒。

[ʌn'stedi] ['fɪgəz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .

Unsteady	figures	made	their	way	along	the	streets	.
不稳定	数据	制成	他们的	方式	沿着	这	街道	.

摇摇晃晃的身影沿着街道行进。

['maɪti] - [θjuːd] ['dʒəʊvɪən]['blɑːstə(r)] , ['læŋgwɪd] [vi'njuːsiən] , ['bɔɪstərəs] ['ɜːθˌmæn] . . . [ænd; ənd]

Mighty	-	thewed	Jovian	blasters	,	languid	Venusians	,	boisterous	earthmen	.	.	.	and
强大的	-	婚礼	木星	爆能枪	,	慵懒的	金星人	,	喧闹的	地球人	.	.	.	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maːʃiənz] ['pædɪŋ] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] ,

the	little	Martians	padding	softly	along	,
这	小的	火星人	填充	轻轻	沿着	,

强大的木星爆破手，慵懒的金星人，喧闹的地球人……还有轻柔地踱步的小火星人，

[ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [luːs] [dʌst] - [rəʊbz] .

wrapped	in	their	loose	dust	-	robes	.
包装	在	他们的	松动的	灰尘	-	长袍	.

裹在宽松的尘土长袍里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] ['æli] [weə(r)] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [leɪ] [laɪk]['stægnənt] [puːlz] ,

At	the	end	of	an	alley	where	the	purple	shadows	lay	like	stagnant	pools	,
在	这	结尾	的	一个	胡同	在哪里	这	紫色的	阴影	躺	喜欢	停滞不前	游泳池	,

['rænsən] [pɔːzd] .

Ranson	paused	.
兰森	暂停	.

在一条小巷的尽头，紫色的影子像死水一样横亘着，兰森停下了脚步。

[ðə; ði] ['æli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] ,

The	alley	was	a	cul	-	de	-	sac	,
这	胡同	曾是	一个	库尔	-	德	-	囊	,

这条巷子是条死胡同。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv]

which	meant	that	the	person	he	was	trailing	must	have	entered	one	of
哪个	意思是	那	这	人	他	曾是	尾随	必须	有	进入	一	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	houses	.
这	房屋	.

这意味着他跟踪的那个人一定进了其中一间房子。

['veri] ['sɒftli] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [lɒŋ] [tjuːb] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Very	softly	he	tapped	the	long	tube	on	the	ground	.
非常	轻轻	他	轻敲	这	长的	管子	在	这	地面	.

他轻轻地用长管敲击地面。

[ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['daiəl, dail] , [ɑː(r)] - - - [biː] [ʃəʊd] [ʌp] ,

Again	with	a	hesitant	swinging	of	dials	,	R	-	2340	-	B	showed	up	,
再次	和	一个	犹豫不决	摇摆	的	拨号盘	,	拉	-	-	-	B	显示	向上	,

随着旋钮犹豫地转动，R-2340-B出现了。

[ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [dəʊm] - [ʃeɪpt] ['haʊzɪz] .

on	the	low	step	in	front	of	one	of	the	dilapidated	,	dome	-	shaped	houses	.
在	这	低的	步	在	正面	的	一	的	这	破旧的	,	穹顶	-	形状	房屋	.

在一栋破旧的圆顶房屋前的低矮台阶上。

- [aɪz] ['nærəud] .

Ranson's	eyes	narrowed	.
-	眼睛	范围缩小	.

兰森眯起了眼睛。

[səʊ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][mæd]['mɜːdə(r)] ['melədi] [hæd; həd] ['entəd] [ðæt] [haʊs]

So	the	person	who	had	played	the	mad	murder	melody	had	entered	that	house
所以	这	人	WHO	有	玩	这	疯狂的	谋杀	旋律	有	进入	那	房子

!

!

!

所以，演奏那首疯狂谋杀曲的人进入了那栋房子！

[mait] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] !
Might still be there !
可能 仍然 是 那里 !

可能还在那里!

['kwɪkli] [hiː; hi] ['telɪskoʊpt] [ðə; ði] " [ɪ'lektrɪk] ['blʌdhaʊnd] , " [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Quickly he telescoped the " electric bloodhound , " dropped it into his pocket ,
迅速地 他 望远镜 这 " 电的 寻血猎犬 , " 掉落 它 进入 他的 口袋 ,
[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [gʌn] .
and drew his flame - gun .
和 画 他的 火焰 - 枪 .

他迅速收起"电猎犬"，把它扔进口袋，然后拔出火焰枪。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz][dɑːk] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['dedli] [kɑːm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
The old house was dark , with an air of morbid deadly calm about it .
这 老的 房子 曾是 黑暗的 , 和 一个 空气 的 病态的 致命 冷静的 关于 它 .

那栋老房子阴暗潮湿，弥漫着一种病态的、死寂般的平静。

['rænsən] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .
Ranson tried the door , found it locked .
兰森 尝试 这 门 , 成立 它 已锁定 .

兰森试着开门，发现门锁着。

[ə; eɪ] [kwɪk] [spɜːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fleɪm] - [gʌn] ['meltɪd] [ðə; ði] [lɒk] ;
A quick spurt from his flame - gun melted the lock ;
一个 快的 喷 从 他的 火焰 - 枪 融化 这 锁 ;

他用火焰枪快速喷射出一股火焰，熔化了锁;

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [gleə(r)] ,
he glanced about to make sure no one had observed the greenish glare ,
他 瞥了一眼 关于 到 制作 当然 不 一 有 观察到 这 绿绿色 强光 ,
[ðen] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
then stepped inside .
然后 步 里面 .

他环顾四周，确保没有人注意到那抹绿色的光芒，然后走了进去。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɒz; wəz] ['ʃædəʊi] , [ɪts] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] ['tæpɪstriːz] [wɪtʃ] ,
The hallway was shadowy , its walls hung with ancient Martian tapestries which ,
这 门厅 曾是 阴暗的 , 它是 墙壁 悬挂 和 古老的 火星人 挂毯 哪个 ,

走廊光线昏暗，墙上挂着古老的火星挂毯，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['stɪltɪd] [sɪm'bɒlɪk] ['ɪdiəgrɑːfs] [mʌst; məst][hæv; həv]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz]
from their stilted symbolic ideographs must have dated back to the days
从 他们的 僵硬的 象征性的 表意文字 必须 有 日期 后退 到 这 天
[ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] - ['bɪldəz] .
of the Canal - Builders .
的 这 运河 - 建筑商 .

从他们生硬的象征性象形文字来看，这种文字的出现一定可以追溯到运河建造者的时代。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [haʊ'evə(r)] , [laɪt] ['dʒetɪd] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] .
At the end of the hallway , however , light jetted through a half - open door .
在 这 结尾 的 这 门厅 , 然而 , 光 喷射式 通过 一个 一半 - 打开 门 .

然而，走廊尽头，一束光线透过半开的门射入室内。

['rænsən] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] , ['mʌs(ə)lz] [tens] .
Ranson moved toward it , silent as a phantom , muscles tense .
兰森 已搬 朝向 它 , 沉默的 作为 一个 幻影 , 肌肉 紧张 .

兰森悄无声息地朝它走去，像幽灵一样，肌肉紧绷。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [gʌn] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][waɪd] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

Gripping	his	flame	-	gun	,	he	pushed	the	door	wide	.	.	.	and	a	sudden
扣人心弦	他的	火焰	-	枪	,	他	推动	这	门	宽的	.	.	.	和	一个	突然

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

exclamation	broke	from	his	lips	.
感叹	打破	从	他的	嘴唇	.

他紧握着火焰喷射器，一把推开门……突然，一声惊呼从他口中迸发而出。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [lə'bɒrətri] , [laɪnd] [wɪð] ['vaɪəl][ɒv; əv] [streɪndʒ]['lɪkwɪdz] , ['ʃaɪnɪŋ] [test]

Before	him	lay	a	gleaming	laboratory	,	lined	with	vials	of	strange	liquids	,	shining	test
前	他	躺	一个	闪闪发光	实验室	,	衬里	和	小瓶	的	奇怪的	液体	,	灼灼	测试

- [tju:bz] , [ænd; ənd][kwɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .

-	tubes	,	and	queer	apparatus	.
-	管子	,	和	酷儿	设备	.

在他面前是一间闪闪发光的实验室，里面摆满了装有奇异液体的试管、闪亮的试管和奇特的仪器。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['flu:ɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bi:kə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][test] - [tju:b] ,

Beside	a	table	,	pouring	a	black	fluid	from	a	beaker	into	a	test	-	tube	,
旁	一个	桌子	,	浇注	一个	黑色的	体液	从	一个	烧杯	进入	一个	测试	-	管子	,

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] .

stood	a	man	.
站立	一个	男人	.

桌子旁站着一个人，他正将烧杯中的黑色液体倒入试管中。

[hɑ:f] - [tə'rɛstiəl] , [hɑ:f] - ['mɑ:ʃn] , [hi:; hi] [si:md] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['heələs] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Half	-	terrestial	,	half	-	Martian	,	he	seemed	,	with	the	large	hairless	head	of	the
一半	-	陆生	,	一半	-	火星人	,	他	似乎	,	和	这	大的	无毛	头	的	这

[red] ['plænɪt] ,

red	planet	,
红色的	行星	,

他似乎一半是地球人，一半是火星人，长着一颗红色星球上那种光秃秃的大脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] .

and	the	clean	features	of	an	earthman	.
和	这	干净的	特征	的	一个	地球人	.

以及地球人干净的五官。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [gri:n] [aɪs] ,

His	eyes	,	behind	their	glasses	,	were	like	green	ice	,
他的	眼睛	,	在后面	他们的	眼镜	,	是	喜欢	绿色的	冰	,

他的眼睛透过眼镜，像绿色的冰块一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['flu:ɪd][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['weɪvə(r)][æt; ət] -

and	the	hand	pouring	the	black	fluid	did	not	so	much	as	waver	at	Ranson's
和	这	手	浇注	这	黑色的	体液	做过	不是	所以	很多	作为	动摇	在	-

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

而当兰森进来时，那只倾倒黑色液体的手甚至都没有丝毫动摇。

['rænsən] [gɑ:spt] .

Ranson	gasped	.
兰森	倒吸一口气	.

兰森倒吸了一口气。

[ðə; ði][bɪ'zɑ:(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['i:læθ] [teɪn] , ['mɑ:stə(r)] - ['saɪəntɪst] , [sɔ:t]

The	bizarre	figure	was	that	of	Dr	.	Elath	Taen	,	master	-	scientist	,	sought
这	怪异	数字	曾是	那	的	博士	.	埃拉特	泰恩	,	掌握	-	科学家	,	寻求

[baɪ][ðə; ði][ti:] . [aɪ] . [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

by	the	T	.	I	.	for	years	,
经过	这	T	.	我	.	为了	年	,

这个古怪的人物是埃拉特·泰恩博士，一位杰出的科学家，多年来一直被TI（地缘政治势力）追捕。

[ɪn][veɪn] !
in vain !
在 徒劳 !

徒然!

['i:læθ] [teɪn] , ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd] ['renɪgeɪd] , [hu:z] [səʊl][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn]
Elath Taen , outlaw and renegade , whose sole desire was the extermination
埃拉特 泰恩 , 取缔 和 叛逆者 , 谁 唯一 欲望 曾是 这 灭绝
[ɒv; əv][ɔ:l] [ɒn][mɑ:z] ,
of all terrestials on Mars ,
的 全部 陆生动物 在 火星 ,

埃拉斯·泰恩，一个亡命之徒和叛逆者，他唯一的愿望就是消灭火星上所有的地球人。

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
a revival of the ancient glories of the red planet .
一个 复兴 的 这 古老的 荣耀 的 这 红色的 行星 .

重现这颗红色星球昔日的辉煌。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][təʊld][ə'baʊt][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] ['fæbjələs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd]
The tales told about him were fabulous ; and this was the man behind
这 故事 讲述 关于 他 是 太棒了 ; 和 这 曾是 这 男人 在后面
[ðə; ði][ʌn'həʊli]['mju:zɪk] !
the unholy music !
这 不圣洁的 音乐 !

关于他的故事精彩绝伦；而这个人，正是那些邪恶音乐的幕后推手!

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] , " ['i:læθ] [teɪn] [smaɪld] .
" Good evening , Mr . Ranson , " Elath Taen smiled .
" 好的 晚上 , 先生 . 兰森 , " 埃拉特 泰恩 微笑 .

"晚上好，兰森先生，"伊拉斯·泰恩微笑着说。

" [hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ti:] . [aɪ] . [men][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][mɑ:z] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)]
" Had I known T . I . men were on Mars I should have taken infinitely more
" 有 我 已知 T . 我 . 男人 是 在 火星 我 应该 有 已采取 无限地 更多的
[priˈkɔ:ʃənz] .
precautions .
防范措施 .

"如果我知道火星上有外星人，我一定会采取更多更周全的预防措施。"

[haʊ'evə(r)] . . . .
However . . . .
然而 . . . .

然而....

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz][hænd] [mu:vd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [hɜ:l] [ðə; ði] [test] [tju:b]
" As he spoke , his hand moved suddenly , as though to hurl the test tube
" 作为 他 辐 , 他的 手 已搬 突然 , 作为 尽管 到 投 这 测试 管子
[æt; ət]['rænsən] .
at Ranson .
在 兰森 .

"他说话的时候，手突然动了一下，好像要把试管扔向兰森。"

[kwɪk] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][ti:] . [aɪ] . [mæn][wɒz; wəz]['kwɪkə(r)] .
Quick as he was , the T . I . man was quicker .
快的 作为 他 曾是 , 这 T . 我 . 男人 曾是 更快 .

他速度很快，但TI先生更快。

[ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv] [fleɪm] [lept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][tju:b] .
A spurt of flame leapt from his gun , shattering the tube .
一个 喷 的 火焰 跳跃 从 他的 枪 , 破碎 这 管子 .

一股火焰从他的枪中喷出，将枪管击碎。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['lɪkwɪd] [his] , ['sməʊkɪŋ] , [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

The	dark	liquid	hissed	,	smoking	,	on	to	the	floor	.
这	黑暗的	液体	嘶嘶作响	,	吸烟	,	在	到	这	地面	.

深色液体嘶嘶作响，冒着烟，流到地板上。

" [wel] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] .

"	Well	done	,	Mr	.	Ranson	.
"	出色地	完毕	,	先生	.	兰森	.

“干得好，兰森先生。”

" ['i:læθ] [teɪn] [n'ɒdɪd] ['kɑ:mli] .

"	Elath	Taen	nodded	calmly	.
"	埃拉特	泰恩	点头	平静地	.

埃拉斯·泰恩平静地点了点头。

" [hæd; həd] [ðə; ði] ['æsɪd] [strʌk] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ju:; jʊ] [blaɪnd] . "

"	Had	the	acid	struck	you	,	it	would	have	rendered	you	blind	.	"
"	有	这	酸	击	你	,	它	会	有	渲染	你	瞎的	.	"

“如果酸液溅到你身上，你会失明的。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [trɪks] !

"	That's	about	enough	of	your	tricks	!
"	那就是	关于	足够的	的	你的	技巧	!

“你的伎俩够多了！”

" ['rænsən] ['greɪtɪd] .

"	Ranson	grated	.
"	兰森	磨碎的	.

兰森很恼火。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [teɪn] !

"	Come	along	,	Dr	.	Taen	!
"	来	沿着	,	博士	.	泰恩	!

“跟我来，Taen博士！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] ! "

We're	going	to	headquarters	!	"
是	去	到	总部	!	"

我们要去总部了！

" [sɪns] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] .

"	Since	you	insist	.
"	自从	你	坚持	.

既然你坚持。

" ['i:læθ] [teɪn] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['kemists] [smɒk] , [bɪ'gæn] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [tu:; tə] [strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [glʌvz] .

"	Elath	Taen	removed	his	chemist's	smock	,	began	,	very	deliberately	,	to	strip	off	his	rubber	gloves	.
"	埃拉特	泰恩	已移除	他的	化学家的	罩衫	,	开始	,	非常	故意地	,	到	条	离开	他的	橡皮	手套	.

“埃拉斯·泰恩脱下化学家的工作服，开始非常认真地脱下橡胶手套。

" [kwɪt] ['stɔ:lɪŋ] !

"	Quit	stalling	!
"	辞职	停滞	!

别再拖延了！

" ['rænsən] [snæpt] .

"	Ranson	snapped	.
"	兰森	啪啪	.

兰森突然崩溃了。

" [get] ['gəʊɪŋ] !
" **Get going !**
" 得到 去 !

快走!

[ai] . . . .
I : : : :
我 . . . .

我....

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['feɪdɪd][ɒn][ðə; ði][tiː] . [ai] . [mænz] [lɪps] .
" **The words faded on the T . I . man's lips .**
" 这 字 褪色 在 这 T . 我 . 男人的 嘴唇 .

“这些话从TI男人的嘴边渐渐消失。”

['feɪntli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [keɪm] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [sɒft] ['ɪəri] ['mjuːzɪk] !
Faintly , in the distance , came the strains of soft eerie music !
淡淡的 , 在 这 距离 , 来了 这 菌株 的 柔软的 怪异 音乐 !

远处隐隐传来柔和而诡异的音乐!

" [gʊd] [gɒd] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" - [aɪz] [dɑːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
" **Ranson's eyes darted about the laboratory .**
" - 眼睛 飞镖 关于 这 实验室 .

兰森的目光在实验室里四处扫视。

" [ðæt] . . . [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['hɑːlər][ænd; ənd][ai] . . . . "
" **That . . . that's the same as Haller and I . . . . "**
" 那 . . . 那就是 这 相同的 作为 哈勒 和 我 . . . . "

“那.....那和我和哈勒的情况一样.....”

" [ɪg'zæktli] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] .
" **Exactly , Mr . Ranson .**
" 确切地 , 先生 . 兰森 .

“没错，兰森先生。”

" ['iːlæθ] [teɪn] [smaɪld] ['θɪnli] .
" **Elath Taen smiled thinly .**
" 埃拉特 泰恩 微笑 薄薄的 .

埃拉斯·泰恩勉强笑了笑。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听!

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] , [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [skɪn] .
" **The music was a caress , soft as a woman's skin .**
" 这 音乐 曾是 一个 抚摸 , 柔软的 作为 一个 女性的 皮肤 .

“音乐如抚摸般温柔，如同女人的肌肤般柔滑。”

[sləʊ] , ['draʊzi] , [laɪk][ðə; ði][hʌm][ɒv; əv] ['biːz] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [ˌɑːftə'nuːn] .
Slow , drowsy , like the hum of bees on a hot summer's afternoon .
慢的 , 昏昏欲睡 , 喜欢 这 哼 的 蜜蜂 在 一个 热的 夏季 下午 .

缓慢、昏昏欲睡，就像炎热夏日午后蜜蜂的嗡嗡声。

['suːðɪŋ] , [ˌsɒpə'rɪfɪk] , [ɪn] ['driːmi] , [kruːn] [kɔːrdz] .
Soothing , soporific , in dreamy , crooning chords .
舒缓 , 催眠剂 , 在 梦幻般的 , 低吟浅唱 和弦 .

舒缓、催眠，梦幻般的低吟浅唱。

[ə; eɪ]['lʌləbaɪ] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [li:d] [weɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪlɪdz] .

A	lullaby	,	that	seemed	to	hang	lead	weights	upon	the	eyelids	.
一个	催眠曲	,	那	似乎	到	悬挂	带领	重量	之上	这	眼睑	.

那首摇篮曲，仿佛让眼皮上挂着铅块一样沉重。

['ɔ:dəbl] ['hɪpnətɪzəm] , [æz; əz]['pəʊt(ə)nt][æz; əz][sʌm; səm][drʌg] .

Audible	hypnotism	,	as	potent	as	some	drug	.
可听见的	催眠术	,	作为	强效	作为	一些	药品	.

听觉催眠术，其效力堪比某些药物。

['klɪərə(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['sekənd] , [ðə; ði] ['meləɪdi] [gru:] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]

Clearer	with	each	second	,	the	melody	grew	,	coming	nearer	and	nearer	the
更清晰	和	每个	第二	,	这	旋律	生长	,	未来	更近	和	更近	这

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

旋律越来越清晰，越来越接近实验室。

" [kʌm] . . . [kʌm] [ɒn] , " ['rænsən] [sed] ['θɪkli] .

"	Come	.	.	.	come	on	,	"	Ranson	said	thickly	.
"	来	.	.	.	来	在	,	"	兰森	说	浓密	.

“来吧……来吧，”兰森含糊不清地说。

" [gɒt][tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	Got	to	get	out	of	here	.
"	得到	到	得到	出去	的	这里	.

我得离开这里。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [held][nəʊ] [fɔ:s] ,

"	But	his	words	held	no	force	,
"	但	他的	字	握住	不	力量	,

但他的话毫无作用，

[ænd; ənd]['i:læθ] [teɪn] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] ['sli:pɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [dri:m] -

and	Elath	Taen	was	nodding	sleepily	under	the	influence	of	the	weird	dream	-
和	埃拉特	泰恩	曾是	点头	昏昏欲睡地	在下面	这	影响	的	这	诡异的	梦	-

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

埃拉特·泰恩在奇异的梦境音乐的影响下昏昏欲睡地点着头。

['rænsən] [nju:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt] , ['swɪftli] , [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ;

Ranson	knew	he	should	act	,	swiftly	,	while	he	could	;
兰森	知道	他	应该	行为	,	迅速地	,	尽管	他	可以	;

兰森知道他应该趁现在还能行动的时候迅速行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mʌs(ə)l] [si:md] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['efət] .

but	the	movement	of	a	single	muscle	seemed	an	intolerable	effort	.
但	这	移动	的	一个	单身的	肌肉	似乎	一个	无法容忍	努力	.

但哪怕只动动一块肌肉，似乎都是难以忍受的。

[hɪz; ɪz][skɪn] [felt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [rʌbd] [wɪð] ['velvɪt] ,

His	skin	felt	as	though	it	were	being	rubbed	with	velvet	,
他的	皮肤	毛毡	作为	尽管	它	是	存在	摩擦	和	天鹅绒	,

他的皮肤感觉就像被天鹅绒摩擦过一样。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɜ:rɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz][breɪn] .

a	strange	purring	sensation	filled	his	brain	.
一个	奇怪的	呼噜声	感觉	已填	他的	脑	.

一种奇特的咕噜声充满了他的大脑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɪl] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pædɪd] [vaɪs] .

He	tried	to	think	,	to	move	,	but	his	will	seemed	in	a	padded	vise	.
他	尝试	到	思考	,	到	移动	,	但	他的	将要	似乎	在	一个	带衬垫	钳住	.

他试图思考，试图行动，但他的意志仿佛被束缚在一个带衬垫的钳子里。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [daʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

The	music	was	dragging	him	down	,	down	,	into	the	gray	mists	of	oblivion	.
这	音乐	曾是	拖拽	他	向下	,	向下	,	进入	这	灰色的	薄雾	的	遗忘	.

音乐将他拖入深渊，拖入遗忘的灰色迷雾。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['iːlæθ] [teɪn] [hæd; həd] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Across	the	laboratory	Elath	Taen	had	slumped	to	the	floor	,
穿过	这	实验室	埃拉特	泰恩	有	瘫倒	到	这	地面	,

实验室另一边，埃拉特·泰恩瘫倒在地。

[ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	vague	smile	of	triumph	on	his	face	.
一个	模糊的	微笑	的	胜利	在	他的	脸	.

他脸上带着一丝不易察觉的胜利微笑。

['rænsən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Ranson	turned	to	the	direction	of	the	music	,	tried	to	raise	his	gun	,
兰森	转向	到	这	方向	的	这	音乐	,	尝试	到	增加	他的	枪	,

兰森转向音乐传来的方向，试图举起枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wepən] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

but	the	weapon	slipped	from	his	fingers	,	he	fell	to	his	knees	.
但	这	武器	滑倒了	从	他的	手指	,	他	跌倒	到	他的	膝盖	.

但武器从他指间滑落，他跪倒在地。

[sliːp] . . .

Sleep	.	.	.
睡觉	.	.	.

睡觉 ...

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['mætəd] . . . [sliːp] .

that	was	all	that	mattered	.	.	.	sleep	.
那	曾是	全部	那	重要	.	.	.	睡觉	.

最重要的就是睡眠。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [laɪk] ['klɒrəfɔːm] , [ɪts] [nəʊts] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	music	was	like	chloroform	,	its	notes	stroked	his	brain	.
这	音乐	曾是	喜欢	氯仿	,	它是	笔记	抚摸	他的	脑	.

那音乐就像氯仿，它的音符抚慰着他的大脑。

[θruː] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['əʊpən] ,

Through	half	-	shut	eyes	he	saw	a	door	at	the	rear	of	the	laboratory	open	,
通过	一半	-	关闭	眼睛	他	锯	一个	门	在	这	后部	的	这	实验室	打开	,

他半睁着眼，看到实验室后门开着。

[sɔː] [ə; eɪ] [slɪm] , [dɑːk] , [ɪg'zɒtɪk] [gɜːl] [step] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

saw	a	slim	,	dark	,	exotic	girl	step	through	into	the	room	.
锯	一个	苗条的	,	黑暗的	,	异域风情	女孩	步	通过	进入	这	房间	.

看到一个身材苗条、皮肤黝黑、充满异域风情的女孩走进了房间。

[slʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [bɒks] ,

Slung	about	her	neck	in	the	manner	of	an	accordian	,	was	a	square	box	,
吊着	关于	她	脖子	在	这	方式	的	一个	手风琴	,	曾是	一个	正方形	盒子	,

她脖子上像挂着手风琴一样挂着一个方形盒子，

[wɪð] [kiːz] ['stʌdɪŋ] [ɪts] [tɒp] .
with keys studding its top .
和 钥匙 钉钉 它是 顶部 .

顶部镶嵌着钥匙。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] ['rænsən] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˌenɪg'mætɪk] [gɜːl] ,
For a long moment Ranson stared at the dark , enigmatic girl ,
为了 一个 长的 片刻 兰森 凝视 在 这 黑暗的 , 神秘的 女孩 ,

兰森凝视着这位神秘莫测的黑发女孩，良久。

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [dɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [sɒft] [lʌl] ['mjuːzɪk] .
watched her hands dance over the keys to produce the soft lulling music .
观看 她 双手 舞蹈 超过 这 钥匙 到 生产 这 柔软的 催眠 音乐 .

看着她的双手在琴键上轻快地舞动，奏出柔和舒缓的音乐。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['kɒpə(r)] ['helmɪt] ,
About her head , he noticed , was a queer copper helmet ,
关于 她 头 , 他 注意到 , 曾是 一个 酷儿 铜 头盔 ,

他注意到，她头上戴着一顶奇特的铜头盔。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .
of a type he had never before seen .
的 一个 类型 他 有 绝不 前 已见 .

这是他从未见过的类型。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɜːl] , ['iːlæθ] [teɪn] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ɔːl] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk]
And then the girl , Elath Taen , the laboratory , all faded into a kaleidoscopic
和 然后 这 女孩 , 埃拉特 泰恩 , 这 实验室 , 全部 褪色 进入 一个 万花筒般的
[wɜːl] .
whirl .
旋转 .

然后，女孩伊拉特·泰恩、实验室，所有的一切都消失在万花筒般的旋转之中。

['rænsən] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [dɪsə'pɪəd] .
Ranson felt himself falling down into the gray mists , and consciousness disappeared .
兰森 毛毡 他自己 坠落 向下 进入 这 灰色的 薄雾 , 和 意识 消失 .

兰森感觉自己坠入了灰色的迷雾中，意识消失了。

[stiːv] ['rænsən] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [baʊnd] [sɪ'kjʊəli] [hænd]
Steve Ranson awoke to find himself still in the laboratory , bound securely hand
史蒂夫 兰森 醒来 到 寻找 他自己 仍然 在 这 实验室 , 边界 安全地 手
[ænd; ənd] [fʊt] .
and foot .
和 脚 .

史蒂夫·兰森醒来发现自己仍然在实验室里，手脚都被牢牢地绑着。

['ɒpəzɪt] [hɪm] ['iːlæθ] [teɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːk] -
Opposite him Elath Taen was just struggling to his feet , aided by the dark -
对面的 他 埃拉特 泰恩 曾是 只是 挣扎 到 他的 脚 , 协助 经过 这 黑暗的 -
[heəd] , ['fiːlaɪn] [gɜːl] .
haired , feline girl .
头发 , 猫科动物 女孩 .

在他对面，埃拉特·泰恩正艰难地站起身来，一位黑发猫女正扶着他。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] , - , " [teɪn] ['mʌtə] .
I'm all right , Zeila , " Taen muttered .
我是 全部 正确的 , - , " 泰恩 低声说道 .

“我没事，泽拉，”泰恩低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] , ['ɔːlsəʊ] , [hɪə(r)][ðə; ði] [sliːp] - ['meləʊdi] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
" It was necessary that I , also , hear the sleep - melody , in order to
" 它 曾是 必要的 那 我 , 还 , 听到 这 睡觉 - 旋律 , 在 命令 到
[ˌəʊvə'kʌm] ['aʊə(r)] ['snuːpɪŋ] [frend] [hɪə(r)] .
overcome our snooping friend here .
克服 我们的 窥探 朋友 这里 .

"我也必须听到睡眠旋律，才能战胜我们这位爱窥探的朋友。"

[bʌt; bət] [lʊk] — [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
But look — he's coming to !
但 看 — 他是 未来 到 !

但你看——他要醒过来了！

" [ðə; ði][gɜːrlz][gəʊld] - [flekt] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə]['rænsən] , ['stʌdid] [hɪm] [ɪm'pæsɪvli] .
" The girl's gold - flecked eyes turned to Ranson , studied him impassively .
" 这 女孩们 金子 - 有斑点的 眼睛 转向 到 兰森 , 研究 他 面无表情地 .

"女孩那双闪着金光的眼睛转向兰森，面无表情地打量着他。

['iːlæθ] [teɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] .
Elath Taen gave a mocking smile .
埃拉特 泰恩 给予 一个 嘲讽 微笑 .

埃拉特·泰恩露出了嘲讽的笑容。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] - , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" My daughter Zeila , Mr . Ranson , " he murmured .
" 我的 女儿 - , 先生 . 兰森 , " 他 低声说道 .

"我的女儿泽拉，兰森先生，"他低声说道。

" [ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .
" The consolation of my declining years .
" 这 安慰 的 我的 下降 年 .

"晚年慰藉。"

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['friːdəm] ,
She , too , has devoted her life to the great cause of Martian freedom ,
她 , 也 , 有 奉献 她 生活 到 这 伟大的 原因 的 火星人 自由 ,

她也毕生致力于火星自由这一伟大事业。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['terə] ! "
the overthrow of Terra ! "
这 推翻 的 泰拉 ! "

推翻泰拉政权！

" [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , " ['rænsən] [grʌnt] .
" To be expected from your daughter , " Ranson grunted .
" 到 是 预期的 从 你的 女儿 , " 兰森 哼哼 .

"这很符合你女儿的作风，"兰森咕哝道。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [teɪn] !
" I might have known you were at the bottom of this , Taen !
" 我 可能 有 已知 你 是 在 这 底部 的 这 , 泰恩 !

"我早就知道这件事的幕后黑手是你，泰恩！"

['kɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['kʌmpəni] ! "
Killing off the officials of the Martian Broadcasting Company ! "
杀戮 离开 这 官员 的 这 火星人 广播 公司 ! "

干掉火星广播公司的官员！

" ['kɪlɪŋ] ?
" Killing ?
" 杀戮 ?

"杀戮？"

" [teɪn] [smaɪld] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)][bɒks] [slʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrlz] [nek] .
" **Taen** **smiled** **,** **glanced** **at** **the** **queer** **box** **slung** **about** **the** **girl's** **neck** **.**
" 泰恩 微笑 , 瞥了一眼 在 这 酷儿 盒子 吊着 关于 这 女孩们 脖子 .

"泰恩笑了笑，瞥了一眼挂在女孩脖子上的那个奇怪的盒子。

" [wiː; wi]['əʊnli][ˌserə'neɪdɪd][ðem; ðəm] .
" **We** **only** **serenaded** **them** **.**
" 我们 仅有的 小夜曲 他们 .

我们只是为他们唱了一首小夜曲。

[ɪn'djuːs][ðə; ði] ['nesəsəri] [muːdz] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] , ['suːɪsaɪd] , ['mædnəs] .
Induce **the** **necessary** **moods** **for** **murder** **,** **suicide** **,** **madness** **.**
诱导 这 必要的 情绪 为了 谋杀 , 自杀 , 疯狂 .

诱发谋杀、自杀、疯狂所需的必要情绪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] ['aʊə(r)] [tjuːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] , - ?
You **have** **played** **our** **tunes** **to** **the** **remaining** **two** **,** **Zeila** **?**
你 有 玩 我们的 曲调 到 这 其余的 二 , - ?

泽拉，你已经把我们的曲子放给剩下的两个人听过了?

" [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] [ɪmˈpæsɪvli] .
" **The** **girl** **nodded** **impassively** **.**
" 这 女孩 点头 面无表情地 .

女孩面无表情地点了点头。

" ['kɑːtraɪt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [endid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Cartwright** **unfortunately** **ended** **his** **own** **life** **,** " **she** **said** **.**
" 卡特赖特 很遗憾 结束 他的 自己的 生活 , " 她 说 .

"卡特赖特不幸结束了自己的生命，"她说。

" ['ræŋkɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [heɪt] , [went] [bə'zɜːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
" **Rankin** **heard** **the** **song** **of** **hate** **,** **went** **berserk** **and** **was** **killed** **.**
" 兰金 听到 这 歌曲 的 恨 , 去 狂暴 和 曾是 被杀 .

"兰金听到仇恨之歌，变得狂暴，最终被杀。"

['jiːlə] - [ˌtiː 'juː] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
Yla **-** **tu** **,** **one** **of** **our** **own** **people** **,**
伊拉 - tu , 一 的 我们的 自己的 人们 ,

伊拉图，我们自己人，

[ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][em] . [biː] . [siː] . [ʌn'tɪl][mɔː(r)] [tə'rɛstiəl] [ɪg'zekjətɪvz] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "
is **in** **charge** **of** **M** **.** **B** **.** **C** **.** **until** **more** **terrestial** **executives** **arrive** **from** **earth** **.** **"**
是 在 收费 的 M . B . C . 直到 更多的 陆生 高管 到达 从 地球 . "

在更多来自地球的管理人员抵达之前，他负责管理MBC。

" [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [pleɪd] ['aʊə(r)] ['meləɪdiz] [tuː; tə][ɔːl] [mɑːz] , " [teɪn] [m'ɜːməd]
" **By** **which** **time** **we** **will** **have** **played** **our** **melodies** **to** **all** **Mars** **,** " **Taen** **murmured**
" 经过 哪个 时间 我们 将要 有 玩 我们的 旋律 到 全部 火星 , " 泰恩 低声说道
.
:
.

"到那时，我们将把我们的旋律演奏给整个火星，"泰恩低声说道。

" [wʌn] [swɪft] , ['mɜːsɪləs] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['plænɪt][ɪz] [friː] !
" **One** **swift** **,** **merciless** **uprising** **,** **and** **the** **red** **planet** **is** **free** **!**
" 一 迅速 , 无情 起义 , 和 这 红色的 行星 是 自由的 !

"一场迅速而无情的起义，红色星球就自由了！"

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['əʊvə(r)][em] . [biː] . [siː] . - [es] ['netwɜːk] . . . . "
An **hour** **or** **so** **over** **M** **.** **B** **.** **C** **.** **'** **s** **network** **.** **.** **.** **.** **"**
一个 小时 或者 所以 超过 M . B . C . - s 网络 . . . . "

大约一个小时后，通过MBC电视台播出....."

" [jʊr; jər] [nʌts] !
" You're nuts !
" 你是 坚果 !

你疯了!

" ['rænsən] [lɑ:ft] .
" Ranson laughed .
" 兰森 笑了 .

兰森笑了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . . . . "
" If you think . . . . "
" 如果 你 思考 . . . . "

"如果你认为....."

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " ['i:læθ] [teɪn] [smaɪld] .
" I don't think , " Elath Taen smiled .
" 我 不 思考 , " 埃拉特 泰恩 微笑 .

"我不这么认为,"伊拉特·泰恩笑着说。

" [ai] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] .
" I know , Mr . Ranson .
" 我 知道 , 先生 . 兰森 .

我知道，兰森先生。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][aʊt] , [ɔ:l] [ɒn][mɑ:z] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɔ:(r)] [ded] .
Before the night is out , all terrestials on Mars will be imprisoned or dead .
前 这 夜晚 是 出去 , 全部 陆生动物 在 火星 将要 是 被监禁 或者 死的 .

在夜幕降临之前，火星上的所有地球生物要么被囚禁，要么被杀死。

['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] [ni:d] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðeə(r)] [heɪt] !
Our people need only something to awaken them , to arouse their hate !
我们的 人们 需要 仅有的 某物 到 觉醒 他们 , 到 引起 他们的 恨 !

我们的人民只需要一些东西来唤醒他们，来激起他们的仇恨!

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][du:; də] [ðæt] !
And I can do that !
和 我 能 做 那 !

我可以做到!

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [mu:dz] !
I am the master of moods !
我 是 这 掌握 的 情绪 !

我是情绪大师!

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['helmɪt] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][gɜ:l][wɔ:(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf]
" He took a copper helmet similar to the one the girl wore , from a shelf
"
,
,
,

他从架子上取下一个铜头盔，和女孩戴的那个很像。

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
placed it on his head .
放置 它 在 他的 头 .

他把它放在头上。

" [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'genst] [su:pə'sɒnɪks; sju:-] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" A shield against supersonics , " he explained .
" 一个 盾 反对 超音速 , " 他 解释 .

"这是一道抵御超音速冲击的屏障,"他解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['nʌlɪfaɪ] [ðəʊz] [set][ʌp][baɪ][ðə; ði]['səʊnəvɒks] .

"	It	produces	vibrations	which	nullify	those	set	up	by	the	sonovox	.
"	它	产	振动	哪个	无效	那些	放	向上	经过	这	索诺沃克斯	.

“它产生的振动抵消了声波产生的振动。”

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [læŋgɝəs] - .

"	He	faced	the	langorous	Zeila	.
"	他	面对	这	懒散的	-	.

他面对着慵懒的泽拉。

" [pleɪ] , [tʃaɪld] !

"	Play	,	child	!
"	玩	,	孩子	!

“玩耍吧，孩子！”

[kən'vɪns] ['mɪstə(r)] . ['rænsən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'aʊəz] !

Convince	Mr	.	Ranson	of	our	powers	!
说服	先生	.	兰森	的	我们的	权力	!

让兰森先生相信我们的力量！

" [ə'gen] [ðə; ði][gɜːrlz] ['fɪŋgəz] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['meləʊdi] [ɒv; əv] [heɪt] .

"	Again	the	girl's	fingers	danced	over	the	keys	in	a	wild	melody	of	hate	.
"	再次	这	女孩们	手指	跳舞	超过	这	钥匙	在	一个	荒野	旋律	的	恨	.

“女孩的手指再次在琴键上飞舞，奏出一首充满仇恨的狂野旋律。”

[red] [mɪsts] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [held] [hɪm]

Red	mists	rose	before	Ranson's	eyes	and	he	fought	against	the	bonds	that	held	him
红色的	薄雾	玫瑰	前	-	眼睛	和	他	战斗	反对	这	债券	那	握住	他

.

:

.

兰森眼前一片血红，他拼命挣扎，想要挣脱束缚他的枷锁。

[ðen] [ðə; ði] [sɒŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɜːdʒ] - [laɪk] ['meləʊdi] [ænd; ənd]['rænsən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]

Then	the	song	changed	to	a	dirge	-	like	melody	and	Ranson	fell	into	the	black
然后	这	歌曲	已更改	到	一个	挽歌	-	喜欢	旋律	和	兰森	跌倒	进入	这	黑色的

[ə'bɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

abyss	of	despair	.
深渊	的	绝望	.

然后歌曲变成了哀歌般的旋律，兰森陷入了绝望的深渊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [njuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ðæt]

This	was	more	than	music	,	he	knew	;	it	was	something	deeper	that
这	曾是	更多的	比	音乐	,	他	知道	;	它	曾是	某物	更深	那

[pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] .

played	upon	the	soul	.
玩	之上	这	灵魂	.

他知道，这不仅仅是音乐；这是某种更深层次的东西，能够触动灵魂。

[ə'gen] [ðə; ði] [nəʊts] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [fɪə(r)] [ɪn'veləpt] ['rænsən] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt] [sɪk] [wɪð]

Again	the	notes	changed	and	crawling	fear	enveloped	Ranson	until	he	felt	sick	with
再次	这	笔记	已更改	和	爬行	害怕	被包裹	兰森	直到	他	毛毡	生病的	和

['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

horror	of	the	unknown	.
恐怖	的	这	未知	.

音符再次发生变化，恐惧如潮水般涌来，笼罩着兰森，让他对未知感到恐惧而作呕。

[ɪ'məʊʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [grɪpt] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['helpləs] , [baʊnd] ,

Emotion	after	emotion	gripped	him	,	and	had	he	not	been	helpless	,	bound	,
情感	后	情感	紧握	他	,	和	有	他	不是	到过	无助	,	边界	,

各种情绪接踵而至，攫住了他，如果他不是无助地、被束缚着的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði] [muːdz] [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

he	would	have	obeyed	the	moods	that	swept	his	brain	.
他	会	有	服从	这	情绪	那	扫荡	他的	脑	.

他会顺从脑海中涌现的情绪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	himself	like	an	instrument	upon	which	a	thousand	tunes	were
他	曾是	他自己	喜欢	一个	乐器	之上	哪个	一个	千	曲调	是

[pleɪd] . . . [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['iːlæθ] [teɪn] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'tætʃt] [eə(r)] ,

played	.	.	.	and	through	it	all	Elath	Taen	smiled	with	a	vague	detached	air	,
玩	.	.	.	和	通过	它	全部	埃拉特	泰恩	微笑	和	一个	模糊的	分离的	空气	,

他自己就像一件乐器，上面演奏着千百种曲调……而埃拉斯·泰恩始终带着一种茫然超然的微笑。

[waɪl] [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] [bɜːnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

while	the	girl's	eyes	burned	into	his	own	.
尽管	这	女孩们	眼睛	烧伤	进入	他的	自己的	.

女孩的目光灼灼地盯着他。

['sʌd(ə)nli] ['iːlæθ] [teɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Suddenly	Elath	Taen	raised	his	hand	.
突然	埃拉特	泰恩	提高	他的	手	.

突然，埃拉斯·泰恩举起了手。

" [ɪ'nʌf] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Enough	,	Zeila	,	"	he	said	.
"	足够的	,	-	,	"	他	说	.

“够了，泽拉，”他说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	He	is	exhausted	.
"	他	是	筋疲力尽的	.

他筋疲力尽了。

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːst] [ænd; ənd] ['rænsən] [fel] [bæk] ['wiːkli] ,

"	The	music	ceased	and	Ranson	fell	back	weakly	,
"	这	音乐	停止	和	兰森	跌倒	后退	弱	,

音乐停止了，兰森无力地向后倒去。

[wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrdʒd] [ɪn] [weɪvz] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

worn	by	the	storm	of	emotions	that	had	surged	in	waves	over	him	.
磨损	经过	这	风暴	的	情绪	那	有	激增	在	波浪	超过	他	.

他被汹涌而至的情绪风暴折磨得筋疲力尽。

" [juː; jʊ] . . . . [juː; jʊ] [wɪn] !

"	You	.	.	.	.	You	win	!
"	你	.	.	.	.	你	赢	!

你……你赢了！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['devltri] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	kind	of	deviltry	is	this	?	"
"	什么	种类	的	魔鬼行径	是	这	?	"

这是什么邪恶的手段？

" ['devltri] ?

"	Deviltry	?
"	魔鬼行径	?

“邪恶？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [teɪn] [lɑːft] .
" **Dr** . **Taen** **laughed** .
" 博士 . 泰恩 笑了 .

泰恩博士笑了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] .
" **But** **it** **is** **so** **simple** .
" 但 它 是 所以 简单的 .

“但这其实很简单。”

['mjuːzɪk] , ['iːv(ə)n]['nɔːm(ə)l]['mjuːzɪk] , [kæn; kən] [prə'djuːs] [muːdz] .
Music , **even** **normal** **music** , **can** **produce** **moods** .
音乐 , 甚至 普通的 音乐 , 能 生产 情绪 .

音乐，即使是普通的音乐，也能营造氛围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星上的吹笛人(Pied Piper of Mars)
第2/2页

[ðə; ði]	['ʌplɪft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[ɜ:θsɔŋ]	,	-	-	,	-	[ðə; ði]	['meləŋkəli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[vɑ:ls]
The	**uplift**	**of**	**the**	**ancient**	**earthsong**	**,**	**'**	**Marsailles**	**,**	**'**	**the**	**melancholy**	**of**	**the**	**'**	**Valse**
这	提升	的	这	古老的	地球之歌	,	-	-	,	-	这	忧郁	的	这	-	华尔兹

[tri:st]	,
Triste	**,**
悲伤	,

古老大地之歌《马赛》的振奋人心，《悲伤圆舞曲》的忧郁低沉，

-	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[bə'leərəʊ]	.	-
'	**the**	**passion**	**of**	**the**	**'**	**Bolero**	**.**	**'**
-	这	热情	的	这	-	波莱罗舞曲	.	-

"波莱罗舞曲的激情。"

[ɪn'di:d]	,	['meni]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[ɒn]	['terə]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[sɒŋ]	[ɪn'taɪtld]	,	-	['glu:mi]
Indeed	**,**	**many**	**years**	**ago**	**on**	**Terra**	**,**	**there**	**was**	**a**	**strange**	**song**	**entitled**	**,**	**'**	**Gloomy**
的确	,	许多	年	前	在	泰拉	,	那里	曾是	一个	奇怪的	歌曲	标题	,	-	阴沉

['sʌndeɪ]	,
Sunday	**,**
星期日	,

事实上，很多年前在地球上，有一首奇怪的歌，名为《忧郁的星期天》。

-	[wɪtʃ]	[kɔ:zd]	['nju:mərəs]	['sjuisaid][ɒn]	[ðə; ði]	[pɑ:t]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[hu:]	[hɜ:d]	[ˌaɪ 'ti:]	.
'	**which**	**caused**	**numerous**	**suicides**	**on**	**the**	**part**	**of**	**those**	**who**	**heard**	**it**	**.**
-	哪个	导致	很多的	自杀	在	这	部分	的	那些	WHO	听到	它	.

"这导致许多听到它的人自杀。"

[æz; əz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnstrəmənt]	,	[ɪts]	['mɪəli]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk(ə)l]	[saʊnd]	[prə'dju:sə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]
As	**for**	**the**	**instrument**	**,**	**it's**	**merely**	**an**	**electrical**	**sound**	**producer**	**such**	**as**
作为	为了	这	乐器	,	它是	仅仅	一个	电气	声音	制作人	这样的	作为

[jɔ:(r); jə(r)]	[ɪ'lektrɪk]	['ɔ:gən]	,
your	**electric**	**organ**	**,**
你的	电的	器官	,

至于乐器本身，它只不过是一个类似电子管风琴的电子发声装置而已。

['θerəmɪn]	,	[ænd; ənd][səʊ][ɒn]	.
theremins	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
特雷门琴	,	和	所以	在	.

特雷门琴等等。

[bʌt; bət]	[tu:; tə]	[ˌaɪ 'ti:]	[ai]	[hæv; həv]	['ædɪd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[reɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ˌsu:pə'sɒnɪk]	[nəʊts]	,	[wɪtʃ]	,
But	**to**	**it**	**I**	**have**	**added**	**a**	**full**	**range**	**of**	**supersonic**	**notes**	**,**	**which**	**,**
但	到	它	我	有	额外	一个	满的	范围	的	超音速	笔记	,	哪个	,

但我在此基础上添加了一系列超音速音符，这些音符是：

[ðəʊ]	[ɪn'ɔ:dəbl]	,	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['ri:əl]	[mu:d]	-	['tʃeɪndʒə(r)]	.	"
though	**inaudible**	**,**	**are**	**the**	**real**	**mood**	**-**	**changers**	**.**	**"**
尽管	听不清	,	是	这	真实的	情绪	-	换位器	.	"

虽然听不见，但它们才是真正能改变情绪的因素。

"	[su:pə'sɒnɪks; sju:-]	?	"	['rænsən]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Supersonics**	**?**	**"**	**Ranson**	**exclaimed**	**.**
"	超音速	?	"	兰森	惊呼	.

"超音速？"兰森惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['ðer] [wɒt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ? "
" You mean they're what created the emotions inside me just now ? "
" 你 意思是 它们是 什么 创建 这 情绪 里面 我 只是 现在 ? "

“你是说，它们就是我刚才内心情绪的根源吗？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" ['iːlæθ] [teɪn] [n'ɒdɪd] .
" Elath Taen nodded .
" 埃拉特 泰恩 点头 .

埃拉斯·泰恩点了点头。

" [ðə; ði] ['ɔːdəbl] ['mjuːzɪk] [helps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][suːpə'sɒnɪks; sjuː-] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]
" The audible music helps , but it is the supersonics that determine the
" 这 可听见的 音乐 帮助 , 但 它 是 这 超音速 那 决定 这
[ɪ'moʊʃnz] !
emotions !
情绪 !

“可听见的音乐有所帮助，但真正决定情感的是超音速！”

[ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][breɪn] ,
Their effect is upon the brain ,
他们的 影响 是 之上 这 脑 ,

它们的作用对象是大脑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪk'sept] ['kaʊntə(r)] - [nəʊts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][set]
and nothing can shut them out except counter - notes such as are set
和 没有什么 能 关闭 他们 出去 除了 柜台 - 笔记 这样的 作为 是 放
[ʌp][baɪ]['aʊə(r)] ['helmits] !
up by our helmets !
向上 经过 我们的 头盔 !

除了我们头盔上设置的反制信号之外，没有什么能阻止他们!

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [dəʊm] [ðæt] [ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He tapped the copper dome that encased his head .
" 他 轻敲 这 铜 穹顶 那 包裹 他的 头 .

他敲了敲包裹着他头部的铜制圆顶。

" [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][suːpə'sɒnɪks; sjuː-][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] .
" The effects of supersonics upon the emotions is interesting , Mr . Ranson .
" 这 效果 的 超音速 之上 这 情绪 是 有趣的 , 先生 . 兰森 .

兰森先生，超音速对情绪的影响很有意思。

[ai][fɜːst][gɒt][maɪ][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][əʊld] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['rekɔːdz] [ɒn] ['terə] [ɪt'self] .
I first got my idea from old twentieth - century records on Terra itself .
我 第一的 得到 我的 主意 从 老的 第二十 - 世纪 记录 在 泰拉 本身 .

我最初的想法来源于二十世纪关于地球的旧记录。

[ai] [riːd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'fektɪd] ,
I read how , in the days of motion pictures before television was perfected ,
我 读 如何 , 在 这 天 的 运动 图片 前 电视 曾是 完善 ,

我读到过，在电视技术完善之前的电影时代，

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɒliwʊd] ['kʌmpəniz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [nəʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [saʊnd] -

one	of	your	Hollywood	companies	introduced	a	supersonic	note	onto	the	sound	-
一	的	你的	好莱坞	公司	介绍	一个	超音速	笔记	到	这	声音	-

[træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪlm][ɪn][həʊps][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

track	of	a	film	in	hopes	of	creating	an	atmosphere	of	horror	at	a
追踪	的	一个	电影	在	希望	的	创建	一个	气氛	的	恐怖	在	一个

['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

certain	point	in	the	picture	.
肯定	观点	在	这	图片	.

你们好莱坞的一家公司在电影的配乐中加入了超音速音符，希望在影片的某个时刻营造出恐怖的氛围。

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)] [ɪn'djuːst] [æt; ət][ðə; ði]['praɪvət] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

But	so	great	was	the	terror	induced	at	the	private	showing	that	the
但	所以	伟大的	曾是	这	恐怖	诱导	在	这	私人的	显示	那	这

[ˌsuːpə'sɒnɪk] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] - [træk] ,

supersonic	note	was	immediately	cut	from	the	sound	-	track	,
超音速	笔记	曾是	立即地	切	从	这	声音	-	追踪	,

但由于私下播放时引发的恐惧如此之大，超音速音符立即从音轨中删除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [faɪld] [ə'weɪ] .

and	the	records	of	the	case	filed	away	.
和	这	记录	的	这	案件	已提交	离开	.

案件记录被存档。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]

It	was	the	discovery	and	study	of	these	records	that	started	me	on	the
它	曾是	这	发现	和	学习	的	这些	记录	那	开始	我	在	这

[treɪl] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - ['mjuːzɪk] .

trail	of	super	-	music	.
踪迹	的	极好的	-	音乐	.

正是对这些唱片的发现和研究，开启了我探索超级音乐的旅程。

[ðʌs] [wɪð] ['kɒzmɪk]['aɪrəni] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] , [ɜːθ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [wɪl]

Thus	with	cosmic	irony	,	Mr	.	Ranson	,	Earth	has	created	the	weapon	which	will
因此	和	宇宙	讽刺	,	先生	.	兰森	,	地球	有	创建	这	武器	哪个	将要

[dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] !

destroy	her	!
破坏	她	!

兰森先生，真是莫大的讽刺，地球竟然创造出了会毁灭自己的武器！

[suːpə'sɒnɪks; sjuː-] !

Supersonics	!
超音速	!

超音速！

" ['rænsən] [stɛərd] [æt; ət]['iːlæθ] [teɪn] , [bɪ'wɪldəd] .

"	Ranson	stared	at	Elath	Taen	,	bewildered	.
"	兰森	凝视	在	埃拉特	泰恩	,	困惑	.

兰森茫然地盯着伊拉特·泰恩。

[suːpə'sɒnɪks; sjuː-] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] !

Supersonics	creating	emotions	!
超音速	创建	情绪	!

超音速创造激情！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['hɑːlər][ænd; ənd][hɪm'self] ,

That	was	what	had	infuriated	Haller	and	himself	,
那	曾是	什么	有	愤怒的	哈勒	和	他自己	,

正是这件事激怒了哈勒和他自己。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][em] . [biː] . [siː] . [tuː; tə] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [deθ] !

had	driven	the	other	officials	of	M	.	B	.	C	.	to	various	forms	of	death	!
有	驱动	这	其他	官员	的	M	.	B	.	C	.	到	各种各样的	表格	的	死亡	!

已经把MBC的其他官员逼上了各种死亡之路!

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [em] . [biː] . [siː] . [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ['fɑːloʊərz] ,

And	now	,	with	M	.	B	.	C	.	in	the	hands	of	Taen's	followers	,
和	现在	,	和	M	.	B	.	C	.	在	这	双手	的	-	追随者	,

而现在，MBC电视台已经落入泰恩的追随者手中。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] ['rɛdiz] [ɒv; əv][mɑːz][tuː; tə][rɪ'vəʊlt] !

they	planned	to	arouse	the	silent	little	reddies	of	Mars	to	revolt	!
他们	计划	到	引起	这	沉默的	小的	红迪斯	的	火星	到	反叛	!

他们计划唤醒火星上沉默的小红人发动叛乱!

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['rænsən] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	But	why	?	"	Ranson	demanded	.
"	但	为什么	?	"	兰森	要求	.

“但是为什么？”兰森追问道。

" ['ɜːθˌmæn] [hæv; həv] [brɔːt] [njuː] [laɪf] , [njuː] ['prəʊgres] [tuː; tə] [mɑːz] !

"	Earthmen	have	brought	new	life	,	new	progress	to	Mars	!
"	地球人	有	带来	新的	生活	,	新的	进步	到	火星	!

“地球人给火星带来了新的生命和新的进步！”

[wɪv] [bɪlt] [rəʊdz] , [kə'nælz] , ['speɪsˌpɔːt] , [tɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l]['aʊə(r)] ['saɪəns] . . . . "

We've	built	roads	,	canals	,	spaceports	,	taught	your	people	our	science	.	.	.	.	"
我们已经	建造	道路	,	运河	,	太空港	,	教授	你的	人们	我们的	科学	.	.	.	.	"

我们修建了道路、运河、航天发射场，还向你们的人民传授了我们的科学.....”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪliənz] !

"	You	are	aliens	!
"	你	是	外星人	!

你们是外星人!

" ['iːlæθ] [teɪn] [kraɪd] .

"	Elath	Taen	cried	.
"	埃拉特	泰恩	哭	.

埃拉特·泰恩哭了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] !

"	You	must	be	wiped	out	!
"	你	必须	是	擦拭	出去	!

你必须被消灭!

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst] .

"	He	drew	a	whistle	from	his	pocket	,	blew	a	shrill	blast	.
"	他	画	一个	哨	从	他的	口袋	,	吹	一个	尖锐	爆炸	.

他从口袋里掏出一个哨子，吹响了一声尖锐的哨声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pætə] [ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɒt] ['mɑːʃn] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [skɑːd] [baɪ]

There	was	a	pattering	of	feet	,	and	a	squat	Martian	,	his	arms	scarred	by
那里	曾是	一个	打节拍	的	脚	,	和	一个	蹲	火星人	,	他的	武器	疤痕	经过

[fleɪm] - [gʌn] [bɜːnz] ,

flame	-	gun	burns	,
火焰	-	枪	烧伤	,

一阵急促的脚步声传来，一个矮胖的火星人出现在眼前，他的手臂上满是火焰喷射器烧伤的疤痕。

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

" [pleɪs] [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] [ɪn] [seɪf] ['ki:pɪŋ] , " ['i:læθ] [teɪn] [kə'mɑ:nd] .
" **Place the terrestial in safe keeping , " Elath Taen commanded .**
" 地方 这 陆生 在 安全的 保持 , " 埃拉特 泰恩 命令 .

"把陆地生物妥善保管起来,"伊拉斯·泰恩命令道。

" [wɒtʃ] [hɪm] [wel] .
" **Watch him well .**
" 手表 他 出色地 .

好好看着他。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [red] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] - ['sɪgnəl][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
" **He glanced at the blinking red light of a time - signal on the wall .**
" 他 瞥了一眼 在 这 眨眼 红色的 光 的 一个 时间 - 信号 在 这 墙 .

他瞥了一眼墙上闪烁的红色时间信号灯。

" [kʌm] - !
" **Come Zeila !**
" 来 - !

"来吧，泽拉！"

[ɪts] [taɪm][tu:; tə][gəʊ] !
It's time to go !
它是 时间 到 去 !

该走了!

" [ðə; ði][gɜ:l] [nˈɒdɪd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['səʊnəvɒks] .
" **The girl nodded , picked up the sonovox .**
" 这 女孩 点头 , 挑选 向上 这 索诺沃克斯 .

女孩点了点头，拿起了声呐。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət]['rænsən] .
At the door she paused , glanced back at Ranson .
在 这 门 她 暂停 , 瞥了一眼 后退 在 兰森 .

她在门口停了下来，回头看了一眼兰森。

" ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][mɑ:z] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" **Music for the men of Mars , " she murmured .**
" 音乐 为了 这 男人 的 火星 , " 她 低声说道 .

"这是为火星人创作的音乐,"她低声说道。

" [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ru:l] [ðɪs] ['plænɪt] !
" **When we return our own people will rule this planet !**
" 什么时候 我们 返回 我们的 自己的 人们 将要 规则 这 行星 !

"当我们回归时，我们自己的人民将统治这个星球！"

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['bru:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'skru:təb(ə)l] .
" **Her eyes , brooding on the earthman , were inscrutable .**
" 她 眼睛 , 沉思 在 这 地球人 , 是 难以捉摸 .

"她凝视着那个地球人，眼神深不可测。"

" - , ['sti:vn] ['rænsən] !
" **Alotah , Stephen Ranson !**
" - , 史蒂芬 兰森 !

"阿洛塔，斯蒂芬·兰森！"

" [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][left][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
" **Then she and her father had left the laboratory ,**
" 然后 她 和 她 父亲 有 左边 这 实验室 ,

然后她和她父亲离开了实验室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːli] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] ['rænsən] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] - [bɑːd] [dɔː(r)][æt; ət]

and	the	burly	guard	was	forcing	Ranson	toward	a	small	iron	-	barred	door	at
和	这	魁梧的	警卫	曾是	强制	兰森	朝向	一个	小的	铁	-	禁止	门	在

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	rear	of	the	room	.
这	后部	的	这	房间	.

那个身材魁梧的守卫正逼着兰森走向房间后方一扇带铁栅栏的小门。

[baʊnd] , ['helpləs] , [hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] , [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Bound	,	helpless	,	he	staggered	into	the	cell	,	heard	the	door	clang	shut	behind	him	.
边界	,	无助	,	他	交错	进入	这	细胞	,	听到	这	门	铛	关闭	在后面	他	.

他被捆绑着，无助地踉跄着走进牢房，听到身后的门砰地一声关上了。

[ðə; ði] [skɑːd] , ['ʌgli] [gɑːd] [stˈeɪʃənd] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

The	scarred	,	ugly	guard	stationed	himself	across	the	laboratory	,
这	疤痕	,	丑陋的	警卫	驻	他自己	穿过	这	实验室	,

那个满脸伤疤、相貌丑陋的守卫站在实验室对面。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [sel] .

where	he	could	keep	an	eye	on	the	cell	.
在哪里	他	可以	保持	一个	眼睛	在	这	细胞	.

他可以在那里监视牢房。

['rænsən] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['sʌd(ə)nli] ['bɪtə(r)] .

Ranson	lay	there	in	the	shadows	,	suddenly	bitter	.
兰森	躺	那里	在	这	阴影	,	突然	苦的	.

兰森躺在阴影里，突然变得愤世嫉俗。

[ə; eɪ][naɪs] [mes] [id] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

A	nice	mess	he'd	made	of	things	!
一个	好的	混乱	他会	制成	的	事物	!

他把事情搞得一团糟！

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][baɪ] ['kæptɪn] ['mækswel] ,

Wanted	for	murder	by	Captain	Maxwell	,
通缉	为了	谋杀	经过	队长	麦克斯韦	,

因谋杀罪被麦克斯韦尔上尉通缉

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][baɪ]['iːlæθ] [teɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

tricked	by	Elath	Taen	and	his	daughter	when	he	had	them	in	his
被骗了	经过	埃拉特	泰恩	和	他的	女儿	什么时候	他	有	他们	在	他的

[grɑːsp] ,

grasp	,
抓牢	,

当他抓住埃拉斯·泰恩和他的女儿时，却被他们欺骗了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['mædnəs] , [ðeə(r)] ['dedli]

and	now	a	prisoner	here	,	while	they	sent	their	musical	madness	,	their	deadly
和	现在	一个	囚犯	这里	,	尽管	他们	发送	他们的	音乐	疯狂	,	他们的	致命

[ˌsuːpə'sɒnɪk] [nəʊts] ,

supersonic	notes	,
超音速	笔记	,

现在他成了这里的囚犯，而他们却把他们的音乐狂热，他们致命的超音速音符，送到了他这里。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt] - [waɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv][em] . [biː] . [siː] . ['rænsən] [njuː] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .

over	the	planet	-	wide	chain	of	M	.	B	.	C	.	Ranson	knew	what	that	would	mean	.
超过	这	行星	-	宽的	链	的	M	.	B	.	C	.	兰森	知道	什么	那	会	意思是	.

通过遍布全球的 MBC 供应链，兰森知道这意味着什么。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['liːdʒən] , [ə; eɪ] [fjuː] ['rɒkɪt] - [pleɪn] ['skwɔdrən] , [mɑːz] [wɒz; wəz]

Except	**for**	**the**	**Foreign**	**Legion**	**,**	**a**	**few**	**rocket**	**-**	**plane**	**squadrons**	**,**	**Mars**	**was**
除了	为了	这	外国的	军团	,	一个	很少	火箭	-	飞机	中队	,	火星	曾是

[ˌʌndɪ'fendɪd] .

undefended	**.**
未设防	.

除了外籍军团和几个火箭飞机中队之外，火星上没有任何防御力量。

[ɪf] ['iːlæθ] - [suːpə'sɒnɪks; sjuː-] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['rɛdiz] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] ,

If	**Elath**	**Taen's**	**supersonics**	**aroused**	**the**	**reddies**	**to**	**revolt**	**,**
如果	埃拉特	-	超音速	被唤醒	这	红迪斯	到	反叛	,

如果埃拉斯·泰恩的超音速武器激起了红人叛乱，

[hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['empərə(r)][ɒv; əv] [mɑːz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][lɑːst] [fʊl'fɪld] .

his	**dream**	**of**	**making**	**himself**	**emperor**	**of**	**Mars**	**would**	**be**	**at**	**last**	**fulfilled**	**.**
他的	梦	的	制作	他自己	皇帝	的	火星	会	是	在	最后的	已完成	.

他成为火星皇帝的梦想终于要实现了。

['rænsən] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

Ranson	**shot**	**a**	**glance**	**at**	**his**	**guard**	**.**
兰森	射击	一个	瞥一眼	在	他的	警卫	.

兰森瞥了一眼他的守卫。

[ðə; ði] [skɑːd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] .

The	**scarred**	**little**	**Martian**	**was**	**leaning**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**eyes**	**on**	**the**	**cell**	**door**	**.**
这	疤痕	小的	火星人	曾是	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	眼睛	在	这	细胞	门	.

那个满身伤疤的小火星人靠在椅子上，眼睛盯着牢房的门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [went] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [sel]

But	**it**	**seemed**	**unlikely**	**that**	**he**	**could**	**see**	**what**	**went**	**on**	**within**	**the**	**shadowy**	**cell**
但	它	似乎	不太可能	那	他	可以	看	什么	去	在	之内	这	阴暗的	细胞

.

:

.

但他似乎不太可能看到昏暗牢房里发生的事情。

[ɪn][wʌn] [swɪft] ['muːvmənt] [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [mæn] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

In	**one**	**swift**	**movement**	**the**	**T**	**.**	**I**	**.**	**man**	**smashed**	**his**	**wrist**	**-**	**watch**	**against**	**the**	**wall**	**,**
在	一	迅速	移动	这	T	.	我	.	男人	粉碎	他的	手腕	-	手表	反对	这	墙	,

TI男子动作迅速地将手表摔在墙上。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz]

then	**,**	**picking**	**up**	**a**	**sliver**	**of**	**glass**	**with**	**his**	**fingertips**	**,**	**began**	**to**	**saw**	**at**	**his**
然后	,	挑选	向上	一个	银片	的	玻璃	和	他的	指尖	,	开始	到	锯	在	他的

[bɒndz] .

bonds	**.**
债券	.

然后，他用指尖捡起一块玻璃碎片，开始锯断束缚他的绳索。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][rəʊps] [fel] [frɒm; frəm] - ['eɪkɪŋ] [ɑːmz] .

At	**length**	**the**	**ropes**	**fell**	**from**	**Ranson's**	**aching**	**arms**	**.**
在	长度	这	绳索	跌倒	从	-	疼痛	武器	.

最终，绳索从兰森疼痛的双臂上滑落下来。

['swɪftli] [hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz][legz] .

Swiftly	**he**	**freed**	**his**	**legs**	**.**
迅速地	他	自由	他的	腿	.

他迅速挣脱了束缚。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] [lə'bɒrətri] , [ˌʌn'muːvd] .

The	**guard**	**was**	**still**	**sitting**	**in**	**the**	**well**	**-**	**lighted**	**laboratory**	**,**	**unmoved**	**.**
这	警卫	曾是	仍然	坐着	在	这	出色地	-	照明	实验室	,	不动	.

警卫仍然坐在灯光明亮的实验室里，一动不动。

['rænsən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Ranson	glanced	at	the	door	.
兰森	瞥了一眼	在	这	门	.

兰森瞥了一眼门。

[sti:l] [bɑ:rz] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] .

Steel	bars	,	impossible	to	penetrate	.
钢	酒吧	,	不可能的	到	穿透	.

钢筋，无法穿透。

[ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] !

And	seconds	ticking	away	!
和	秒	滴答	离开	!

时间一分一秒地流逝!

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['faɪtɪŋ] [grɪn] [spred] ['əʊvə(r)] - [li:n] [feɪs] .

A	dark	fighting	grin	spread	over	Ranson's	lean	face	.
一个	黑暗的	斗争	咧嘴笑	传播	超过	-	倾斜	脸	.

兰森瘦削的脸上浮现出一抹阴冷的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [tʃɑ:ns] .

There	was	one	chance	.
那里	曾是	一	机会	.

只有一次机会。

[ə; eɪ][waɪld] , ['despərət] [tʃɑ:ns] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] . . . .

A	wild	,	desperate	chance	,	but	if	it	worked	.	.	.	.
一个	荒野	,	绝望的	机会	,	但	如果	它	工作	.	.	.	.

这是一个孤注一掷的冒险之举，但如果成功了.....

['heɪstɪli] [hi:; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Hastily	he	slipped	off	his	shoes	,	placed	them	on	the	floor	beside	him	.
草草	他	滑倒了	离开	他的	鞋	,	放置	他们	在	这	地面	旁	他	.

他匆忙脱下鞋子，放在身旁的地板上。

[ðen] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] ,

Then	,	thrusting	his	hand	into	his	coat	pocket	,
然后	,	推进	他的	手	进入	他的	外套	口袋	,

然后，他将手插进外套口袋里，

[hi:; hi] [bʌldʒd] [ðə; ði] [klɒθ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [gʌn] .

he	bulged	the	cloth	out	with	his	finger	to	simulate	a	gun	.
他	鼓胀	这	布	出去	和	他的	手指	到	模拟	一个	枪	.

他用手指将布料鼓起，模拟枪支。

" [doʊnt] [mu:v] !

"	Don't	move	!
"	不	移动	!

“别动！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['sɪbɪlənt] ['mɑ:ʃn] .

"	he	said	in	sibilant	Martian	.
"	他	说	在	咝音	火星人	.

“他用嘶嘶作响的火星语说道。”

" [drɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [fleɪm] - [gʌn] !

"	Drop	your	flame	-	gun	!
"	降低	你的	火焰	-	枪	!

“放下你的火焰喷射器！”

[traɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃu:t] !

Try	anything	and	I'll	shoot	!
尝试	任何事物	和	患病的	射击	!

你敢试试，我就开枪！

" [ðə; ði] [gɑːd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['heələs] [hed] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
" The guard sprang to his feet , his bulging hairless head gleaming in the bright
" 这 警卫 弹簧 到 他的 脚 , 他的 凸起 无毛 头 闪闪发光 在 这 明亮的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

"卫兵猛地站起身，他那光秃秃的脑袋在明亮的灯光下闪闪发光。"

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [kəʊld] [wɪð] [reɪdʒ] .
his green eyes cold with rage .
他的 绿色的 眼睛 寒冷的 和 愤怒 .

他那双绿色的眼睛里充满了愤怒，冰冷刺骨。

[æz; əz] ['rænsən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
As Ranson had expected , he gave no indication of surrender .
作为 兰森 有 预期的 , 他 给予 不 指示 的 投降 .

正如兰森所预料的那样，他没有表现出任何投降的迹象。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , ['faɪəd] .
Instead , he raised his weapon , fired .
反而 , 他 提高 他的 武器 , 被解雇 .

他没有理会，而是举起武器，开火了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] [liːpt] [tuː; tə][wʌn]
At the moment that the guard pressed the trigger , the terrestial leaped to one
在 这 片刻 那 这 警卫 按下 这 扳机 , 这 陆生 跳跃 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

就在守卫扣动扳机的那一刻，那只陆地生物跃到了一边。

[siːkɪŋ] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
seeking cover of the wall at the side of the door .
寻求 覆盖 的 这 墙 在 这 边 的 这 门 .

寻找门边墙壁的掩护。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['griːnɪʃ] [flæʃ] [spæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] [swept]
A savage greenish flash spat from the gun , a terrible wave of heat swept
一个 野蛮的 绿绿色 闪光 争吵 从 这 枪 , 一个 糟糕的 海浪 的 热 扫荡
[ðə; ði] [sel] .
the cell .
这 细胞 .

一道凶狠的绿色闪光从枪口喷出，一股可怕的热浪席卷了整个牢房。

[hɑːf] - ['blaɪndɪd] , [sɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [hiːt] , ['rænsən] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]
Half - blinded , sick from the searing heat , Ranson lay in his corner and
一半 - 失明 , 生病的 从 这 灼烧 热 , 兰森 躺 在 他的 角落 和
[wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
watched the door .
观看 这 门 .

兰森双目失明，被酷热折磨得难受不已，他躺在角落里，望着门口。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪəri][blɑːst] , [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] [tɜːnd] [waɪt] , [ræn] ,
Under the fiery blast , the iron bars turned white , ran ,
在下面 这 火热 爆炸 , 这 铁 酒吧 转向 白色的 , 跑 ,

在熊熊烈焰中，铁条烧得通红，四处飞溅。

[ʌn'tɪl]['əʊnli] [puːlz] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['friːdəm] .
until only pools of molten metal lay between him and freedom .
直到 仅有的 游泳池 的 熔融的 金属 躺 之间 他 和 自由 .

直到只剩下滚烫的金属横亘在他和自由之间。

[ðə; ði] [skwɒt] ['mɑːʃn] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [reɪ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɔː(r)] ['kɔːʃəsli] ,

The	squat	Martian	snapped	off	the	ray	,	approached	the	glowing	door	cautiously	,
这	蹲	火星人	啪啪	离开	这	射线	,	接近	这	发光	门	谨慎地	,

矮胖的火星人关掉光束，小心翼翼地走向发光的门。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɪn] - [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] .

to	find	out	if	there	was	life	in	Ranson's	inert	body	.
到	寻找	出去	如果	那里	曾是	生活	在	-	惰性	身体	.

查明兰森冰冷的尸体中是否还有生命迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] . . . [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɹɛdi] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .

There	was	.	.	.	more	than	the	little	reddy	had	bargained	for	.
那里	曾是	.	.	.	更多的	比	这	小的	雷迪	有	讨价还价	为了	.

事情远比小红帽预想的要复杂得多。

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [ɑːm] [swʌŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːk] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , ['flaɪɪŋ] [θruː]

The	earthman's	arm	swung	in	an	arc	and	one	of	his	shoes	,	flying	through
这	地球人的	手臂	摇摆	在	一个	弧	和	一	的	他的	鞋	,	飞行	通过

[ðə; ði] ['blɑːstɪd] ,

the	blasted	,
这	炸毁	,

地球人的手臂划出一道弧线，一只鞋子飞了出去，穿过了被炸毁的废墟。

['meltɪd] [dɔː(r)] , [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːɹʃənz] [ɪst] , [nɒkt] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

melted	door	,	caught	the	little	Martian's	wrist	,	knocked	the	flame	-	gun	from	his
融化	门	,	捕捉	这	小的	火星人的	手腕	,	敲门	这	火焰	-	枪	从	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

融化的门夹住了小火星人的手腕，把他的火焰枪从他手里打掉了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃuː] , ['fɒləʊɪŋ] ['swɪftli] , ['lændɪd] [ə'lɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	other	shoe	,	following	swiftly	,	landed	alongside	his	head	,
这	其他	鞋	,	下列的	迅速地	,	登陆	旁边	他的	头	,

另一只鞋紧随其后，落在了他的头旁边。

[sent] [hɪm] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [test] - [tjuːbz] [ænd; ənd] ['biːkəz]

sent	him	reeling	and	staggering	back	into	a	shelf	of	test	-	tubes	and	beakers
发送	他	卷轴	和	令人震惊	后退	进入	一个	架子	的	测试	-	管子	和	烧杯

.

:

.

这让他踉跄着跌跌撞撞地撞到一排试管和烧杯上。

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɜːθ] !

"	And	that's	how	we	do	it	on	Earth	!
"	和	那就是	如何	我们	做	它	在	地球	!

"这就是我们在地球上的做法！"

" ['grɪnɪŋ] ['taɪtli] , ['rænsən] [liːpt] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ɒv; əv] ['məʊltən] ['met(ə)l] , [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði]

"	Grinning	tightly	,	Ranson	leaped	the	puddles	of	molten	metal	,	plunged	through	the
"	咧嘴笑	紧紧	,	兰森	跳跃	这	水坑	的	熔融的	金属	,	暴跌	通过	这

['blɑːstɪd] ,

blasted	,
炸毁	,

兰森咧嘴一笑，跃过熔化的金属水坑，冲进了爆炸后的废墟中。

['gləʊɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

glowing	remains	of	the	door	.
发光	遗迹	的	这	门	.

门的残骸还闪着光。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [gɑːd] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːd] ['nɒtɪd] [təˈrɛstiəl] [fɪst] [hæd; həd]

Before	the	ugly	little	guard	could	recover	,	a	hard	knotted	terrestial	fist	had
前	这	丑陋的	小的	警卫	可以	恢复	,	一个	难的	打结的	陆生	拳头	有

[slæmd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

slammed	against	his	chin	,
猛烈抨击	反对	他的	下巴	,

丑陋的小守卫还没来得及回过神来，一个坚硬的、打结的陆地拳头就狠狠地击中了他的下巴。

[sent] [hɪm] , [lɪmp] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒnʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

sent	him	,	limp	and	unconscious	to	the	floor	.
发送	他	,	跛行	和	无意识	到	这	地面	.

他被打倒在地，四肢瘫软，昏迷不醒。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [gɑːd] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːd] [təˈrɛstiəl] [fɪst] [hæd; həd] [slæmd]

Before	the	ugly	little	guard	could	recover	,	a	hard	terrestial	fist	had	slammed
前	这	丑陋的	小的	警卫	可以	恢复	,	一个	难的	陆生	拳头	有	猛烈抨击

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

against	his	chin	.
反对	他的	下巴	.

丑陋的小守卫还没来得及回过神来，一个坚硬的地面拳头就狠狠地砸在了他的下巴上。

['swɪftli] ['rænsən] [rɪpt] ['waɪərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [məˈʃiːnəri] , [baʊnd] [ðə; ði]

Swiftly	Ranson	ripped	wires	from	the	masses	of	intricate	machinery	,	bound	the
迅速地	兰森	撕裂	电线	从	这	群众	的	错综复杂	机械	,	边界	这

[ɪˈnɜːt] ['ɹɛdi] ,

inert	reddy	,
惰性	雷迪	,

兰森迅速地从复杂的机械装置中扯下电线，捆绑住静止的雷迪。

[ðen] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] , [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

then	,	snatching	up	the	flame	-	gun	,	ran	from	the	house	.
然后	,	抢夺	向上	这	火焰	-	枪	,	跑	从	这	房子	.

然后，他抓起火焰枪，跑出了房子。

['twɪstɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kəˈnæl] .

Twisting	,	turning	,	he	came	to	the	embankment	of	the	Psidian	canal	.
扭曲	,	转弯	,	他	来了	到	这	堤	的	这	-	运河	.

他辗转反侧，来到了普西迪亚运河的堤岸边。

[ə; eɪ] [sliːk] ['wɔːtə(r)] - [kæb] [slɪd] ['ɪntuː] [vjuː] , [ɪts] [əˈtɒmɪk] [mˈəʊtəz] ['hʌmɪŋ] .

A	sleek	water	-	cab	slid	into	view	,	its	atomic	motors	humming	.
一个	光滑	水	-	出租车	滑行	进入	看法	,	它是	原子	电机	哼唱	.

一艘外形流畅的水上出租车滑入视野，其原子发动机发出嗡嗡声。

['rænsən] [heild] [ˌaɪ ˈtiː] , [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Ranson	hailed	it	,	hand	on	his	gun	,
兰森	赞誉	它	,	手	在	他的	枪	,

兰森手按枪柄，欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['ɹɛdi] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['iːlæθ]

but	the	wizened	reddy	at	the	wheel	had	apparently	not	heard	of	Elath
但	这	干瘪	雷迪	在	这	车轮	有	显然	不是	听到	的	埃拉特

- [mæd] ['meləɹdi] .

Taen's	mad	melody	.
-	疯狂的	旋律	.

但驾驶座上那位饱经风霜的红发男子显然没有听说过埃拉斯·泰恩的疯狂旋律。

" ['mɑːʃn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['bɪldɪŋ] , " ['rænsən] ['greɪtɪd] .

"	Martian	Broadcasting	Building	,	"	Ranson	grated	.
"	火星人	广播	建筑	,	"	兰森	磨碎的	.

“火星广播大楼，”兰森刺耳地说。

" [step] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Step** **on** **it** **!**
" 步 在 它 !

“快点！”

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] , [sent] [ðə; ði] [bəʊt]
" **The** **driver** **nodded** **,** **and** **,** **when** **his** **passenger** **was** **aboard** **,** **sent** **the** **boat**
" 这 司机 点头 , 和 , 什么时候 他的 乘客 曾是 船上 , 发送 这 船
['sɜːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'næl] ,
surging **along** **the** **canal** **,**
滔滔 沿着 这 运河 ,

“船夫点点头，等乘客上船后，便发动船只，沿着运河疾驰而去。”

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [spreɪ] .
throwing **up** **clouds** **of** **spray** **.**
投掷 向上 云 的 喷 .

溅起阵阵水雾。

['reɪsɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [freɪt] [boʊts] , [ðə; ði] [kæb] [tɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk]
Racing **,** **roaring** **,** **dodging** **heavily** **-** **laden** **freight** **boats** **,** **the** **cab** **tore** **over** **the** **dark**
赛车 , 咆哮 , 躲避 重度 - 满载 货运 船 , 这 出租车 撕裂 超过 这 黑暗的
[kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [fləʊd] ,
cold **water** **that** **flowed** **,**
寒冷的 水 那 流动 ,

驾驶室飞驰、轰鸣，躲避着满载货物的货船，在黑暗冰冷的河水上飞驰。

['vaɪə] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['netˌwɜːrk] [ɒv; əv] [kə'nælz] , [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [kæps] .
via **the** **intricate** **networks** **of** **canals** **,** **from** **the** **polar** **caps** **.**
通过 这 错综复杂 网络 的 运河 , 从 这 极性 帽子 .

通过错综复杂的运河网络，从极地冰盖流出。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [gruː] .
As **they** **neared** **the** **center** **of** **the** **city** **,** **the** **atmosphere** **of** **tension** **grew** **.**
作为 他们 接近 这 中心 的 这 城市 , 这 气氛 的 紧张 生长 .

随着他们接近市中心，紧张的气氛愈发浓重。

['lɪt(ə)l] [bændz] [ɒv; əv] [tə'rɛstiəl] [pə'liːs] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] , [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['rɒkɪt]
Little **bands** **of** **terrestial** **police** **patrolled** **the** **embankments** **,** **a** **squadron** **of** **rocket**
小的 乐队 的 陆生 警察 巡逻 这 堤岸 , 一个 中队 的 火箭
- [pleɪnz] [drəʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] ,
- **planes** **droned** **above** **the** **towering** **metropolis** **,**
- 飞机 无人机 多于 这 参天 都会 ,

小队地面警察在堤岸上巡逻，一队火箭飞机在巍峨的大都市上空盘旋。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɔːsts] ['θrəʊɪŋ] [wɪəd] ['ʃædəʊz] .
the **light** **of** **their** **exhausts** **throwing** **weird** **shadows** **.**
这 光 的 他们的 排气管 投掷 诡异的 阴影 .

它们的排气管灯光投射出奇特的影子。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [griːn] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] - [gʌnz] ,
Occasional **shouts** **,** **the** **green** **flash** **of** **flame** **-** **guns** **,**
偶然 喊叫 , 这 绿色的 闪光 的 火焰 - 枪支 ,

偶尔传来喊叫声，火焰喷射器闪过绿光，

['ɪʃuːd] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['rɛdiz] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
issued **from** **the** **darkness** **and** **the** **crowds** **of** **reddies** **gathered** **before** **their**
发布 从 这 黑暗 和 这 人群 的 红迪斯 聚集 前 他们的
[ɹ'eɪdɪˌəʊz] [ɪn] ['haʊzɪz] ,
radios **in** **houses** **,**
收音机 在 房屋 ,

从黑暗中传来声音，成群的红发人聚集在各家各户的收音机前。

[ʃɒps] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [sk'weəz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['si:ðɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

shops	,	and	public	squares	,	were	seething	with	excitement	.
商店	,	和	民众	正方形	,	是	沸腾	和	激动	.

商店和广场上人潮涌动，热闹非凡。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæbz][m'əʊtəz] ['draʊnd] [aʊt][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd]

The	roar	of	the	cab's	motors	drowned	out	the	sound	of	the	music	and
这	吼	的	这	出租车	电机	溺水	出去	这	声音	的	这	音乐	和

['i:læθ] - [ɪg'zʌltənt] [vɔɪs] ,

Elath	Taen's	exultant	voice	,
埃拉特	-	眉飞色舞	嗓音	,

出租车引擎的轰鸣声盖过了音乐声和埃拉特·泰恩兴奋的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] .

but	the	driver	moved	uneasily	.
但	这	司机	已搬	不安地	.

但司机却不安地动了动。

" [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪnz] [ʌp] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	Looks	like	somethin's	up	,	"	he	muttered	.
"	看起来	喜欢	有什么东西.....	向上	,	"	他	低声说道	.

"看来出事了，"他低声说道。

" [aɪl] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] .

"	I'll	see	if	we	can	get	a	bulletin	.
"	患病的	看	如果	我们	能	得到	一个	公告	.

我看看能不能弄到一份公告。

" [bɪ'fɔ:(r)] ['rænsən][kʊd; kəd][stɒp][hɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæb]

"	Before	Ranson	could	stop	him	,	he	had	snapped	on	the	radio	within	the	cab
"	前	兰森	可以	停止	他	,	他	有	啪啪	在	这	收音机	之内	这	出租车

.

:

.

"兰森还没来得及阻止他，他就打开了驾驶室内的收音机。"

[ðə; ði][waɪld] , ['frenzid] ['mju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði][smɔ:l]['kæbɪn] , ['teərɪŋ] [æt; ət][bəuθ] [menz] [maɪndz] ,

The	wild	,	frenzied	music	filled	the	small	cabin	,	tearing	at	both	men's	minds	,
这	荒野	,	丧心病狂	音乐	已填	这	小的	舱	,	撕裂	在	两个都	男士	思想	,

狂野、狂热的音乐充斥着这间小屋，撕裂着两个男人的心神。

[waɪl] - [vɔɪs] [ɜ:rdʒd][rɪ'vəʊlt] .

while	Taen's	voice	urged	revolt	.
尽管	-	嗓音	敦促	反叛	.

而泰恩的声音则呼吁人们起来反抗。

[ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][su:pə'sɒnɪks; sju:-] , [red] [fleɪmz] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [li:pt]

Then	,	under	the	influence	of	the	supersonics	,	red	flames	of	hatred	leaped
然后	,	在下面	这	影响	的	这	超音速	,	红色的	火焰	的	仇恨	跳跃

[θru:] [ðeə(r)] [breɪnz] ,

through	their	brains	,
通过	他们的	大脑	,

然后，在超音速的影响下，仇恨的红色火焰在他们的脑海中熊熊燃烧。

['bænɪʃɪŋ] [ɔ:l] [θɔ:t] , ['lɒdʒɪk] .

banishing	all	thought	,	logic	.
驱逐	全部	想法	,	逻辑	.

摒弃一切思想和逻辑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑ:ʃn] ['draɪvə(r)] [wɜ:l] [ə'baʊt] ,

The	little	Martian	driver	whirled	about	,
这	小的	火星人	司机	旋转	关于	,

那个小小的火星驾驶员猛地转了个圈，

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] - [gʌn] [kræʃ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

only	to	have	the	butt	of	Ranson's	gun	crash	down	upon	his	head	.
仅有的	到	有	这	屁股	的	-	枪	碰撞	向下	之上	他的	头	.

结果兰森的枪托重重地砸在了他的头上。

['slʌmpɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , ['ʃætərɪŋ] [ɪts]['frædʒaɪl] [tjuːbz] .

Slumping	forward	,	his	body	fell	against	the	radio	,	shattering	its	fragile	tubes	.
暴跌	向前	,	他的	身体	跌倒	反对	这	收音机	,	破碎	它是	脆弱的	管子	.

他向前瘫倒，身体撞到收音机上，把脆弱的电子管撞碎了。

['rænsən] [ʃʊk] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['mjuːzɪk] [ə'brʌptli] [siːst] .

Ranson	shook	himself	as	the	infernal	music	abruptly	ceased	.
兰森	摇晃	他自己	作为	这	地狱	音乐	突然	停止	.

地狱般的音乐戛然而止，兰森猛地摇了摇头。

[ðə; ði][em] . [biː] . [siː] . ['bɪldɪŋ] [leɪ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

The	M	.	B	.	C	.	building	lay	just	before	them	.
这	M	.	B	.	C	.	建筑	躺	只是	前	他们	.

MBC大楼就在他们眼前。

['rænsən] [swʌŋ] [ðə; ði][kæb][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [spræŋ] [aʊt] .

Ranson	swung	the	cab	to	the	embankment	,	sprang	out	.
兰森	摇摆	这	出租车	到	这	堤	,	弹簧	出去	.

兰森把驾驶室甩到路堤上，跳了出来。

[ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋ] ['taʊəd] [waɪt] [ænd; ənd]['spektrəl] [ə'bʌv] [ðə; ði][kə'næl] .

The	tall	plastoid	building	towered	white	and	spectral	above	the	canal	.
这	高的	质体	建筑	高耸	白色的	和	光谱	多于	这	运河	.

那座高耸的塑料建筑洁白而幽灵般地矗立在运河之上。

['rænsən] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Ranson	burst	through	the	door	.
兰森	爆裂	通过	这	门	.

兰森破门而入。

['sevrəl] ['rɛdiz] [ɒn] [gɑːd] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] - [gʌn] [klɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

Several	reddies	on	guard	sprang	forward	,	but	a	blast	from	the	terrestial's	gun	cleared	the	great	hall	.
一些	红迪斯	在	警卫	弹簧	向前	,	但	一个	爆炸	从	这	-	枪	已清除	这	伟大的	大厅	.

几个守卫的红衣人跳了上前，但地球人的一发炮弹清空了大厅。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , [dʒæb] [æt; ət][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .

He	sprang	into	an	elevator	,	jabbed	at	a	button	,	and	the	car	shot	upward	.
他	弹簧	进入	一个	电梯	,	刺伤	在	一个	按钮	,	和	这	车	射击	向上	.

他跳进电梯，猛地按下一个按钮，电梯便迅速上升。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [stj'uːdɪˌəʊz][wɜː(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] .

The	elevator	stopped	at	the	top	floor	,	where	the	broadcasting	studios	were	located	.
这	电梯	停止	在	这	顶部	地面	,	在哪里	这	广播	工作室	是	位于	.

电梯停在了顶楼，那里是广播演播室所在地。

['rænsən] ['həːtl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Ranson	hurtled	along	the	corridor	,	plunged	through	the	door	.
兰森	猛烈撞击	沿着	这	走廊	,	暴跌	通过	这	门	.

兰森沿着走廊飞奔，撞破了门。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [blɒkt] [æt; ət][wʌn][end][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , ['dʌb(ə)l] - [peɪnd] [glɑːs]

Before	**him**	**lay**	**a**	**large**	**room**	**,**	**blocked**	**at**	**one**	**end**	**by**	**a**	**thick**	**,**	**double**	**-**	**paned**	**glass**
前	他	躺	一个	大的	房间	,	已屏蔽	在	一	结尾	经过	一个	厚的	,	双倍的	-	窗格	玻璃

.

:

.

他面前是一个大房间，一端被厚厚的双层玻璃挡住。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [stʊd] ['iːlæθ] [teɪn] , [kraʊtʃt] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ]

And	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**glass**	**stood**	**Elath**	**Taen**	**,**	**crouched**	**before**	**a**
和	在	这	其他	边	的	这	玻璃	站立	埃拉特	泰恩	,	蹲着	前	一个

['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,

television	**set**	**,**
电视	放	,

玻璃的另一边站着埃拉特·泰恩，她蹲在一台电视机前。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊnəvɒks] ,

his	**fingers**	**running**	**over**	**the**	**keys**	**of**	**the**	**sonovox**	**,**
他的	手指	跑步	超过	这	钥匙	的	这	索诺沃克斯	,

他的手指在索诺沃克斯琴的琴键上滑动，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪgˈzʌltənt][æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [aʊt][ðə; ði][suːpəˈsɒnɪks; sjuː-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [heɪt]

his	**face**	**exultant**	**as**	**he**	**poured**	**out**	**the**	**supersonics**	**of**	**his**	**song**	**of**	**hate**
他的	脸	眉飞色舞	作为	他	倾倒	出去	这	超音速	的	他的	歌曲	的	恨

.

:

.

他脸上洋溢着得意的神情，倾泻出他那充满仇恨的超音速歌曲。

['mjuːzɪk(ə)l] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][mɑːz] ,

Musical	**madness**	**for**	**the**	**men**	**of**	**Mars**	**,**
音乐	疯狂	为了	这	男人	的	火星	,

火星男人们的音乐狂热

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fəˈget] [ɔːl] [ðæt] ['terə] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,

making	**them**	**forget**	**all**	**that**	**Terra**	**had**	**done**	**for**	**the**	**red**	**planet**	**,**
制作	他们	忘记	全部	那	泰拉	有	完毕	为了	这	红色的	行星	,

让他们忘记泰拉为这颗红色星球所做的一切，

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈseɪn] [mæs] ['mɜːdə(r)] !

driving	**them**	**to**	**insane**	**mass**	**murder**	**!**
驾驶	他们	到	疯狂的	大量的	谋杀	!

把他们逼到疯狂的大规模屠杀！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]['səʊnəvɒks] , [teɪn] [spəʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,

And	**as**	**he**	**played**	**upon**	**the**	**sonovox**	**,**	**Taen**	**spoke**	**into**	**the**	**microphone**	**,**
和	作为	他	玩	之上	这	索诺沃克斯	,	泰恩	辐	进入	这	麦克风	,

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈvəʊlt] !

urging	**them**	**to**	**revolt**	**!**
敦促	他们	到	反叛	!

泰恩一边弹奏着音响，一边对着麦克风讲话，敦促他们起来反抗！

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðeə(r)] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ;

Already	**they**	**were**	**starting**	**their**	**reign**	**of**	**terror**	**;**
已经	他们	是	开始	他们的	在位	的	恐怖	;

他们已经开始了恐怖统治；

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['klaɪmæks] [ðeɪ] [wʊd] [pɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [huː]
when **he** **reached** **his** **climax** **they** **would** **pour** **from** **their** **houses** **to** **kill** **all** **who**
什么时候 他 达到 他的 高潮 他们 会 倒 从 他们的 房屋 到 杀 全部 WHO
[hæd; həd] [tə'rɛstiəl] [blʌd] .
had **terrestial** **blood** **.**
有 陆生 血 .

当他达到性高潮时，他们会从家中涌出，杀死所有拥有凡人血统的人。

[ən'les] . . . .
Unless **.** **.** **.** **.**
除非 . . . .

除非....

['rænsən] [liːpt] ['fɔːwəd] .
Ranson **leaped** **forward** **.**
兰森 跳跃 向前 .

兰森向前跃去。

['iːv(ə)n][ðə; ði][suːpə'sɒnɪks; sjuː-][wɜː(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['vækjuːm] -
Even **the** **supersonics** **were** **kept** **from** **the** **outer** **room** **by** **the** **vacuum** **-**
甚至 这 超音速 是 保留 从 这 外 房间 经过 这 真空 -
['ɪnsjuleɪtɪd] ['dʌb(ə)l] [glɑːs] [peɪnz] ;
insulated **double** **glass** **panes** **;**
绝缘的 双倍的 玻璃 窗格 ;

真空隔热双层玻璃窗甚至能将超音速辐射阻挡在外室之外；

['iːlæθ] [teɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ˌmæriə'net] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [buːð] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz]
Elath **Taen** **was** **like** **a** **silent** **marionette** **in** **the** **broadcasting** **booth** **,** **his** **green** **eyes**
埃拉特 泰恩 曾是 喜欢 一个 沉默的 木偶 在 这 广播 展位 , 他的 绿色的 眼睛
['flɪkərɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,
flickering **with** **apprehension** **,**
闪烁 和 忧虑 ,

埃拉斯·泰恩在播音室里就像一个沉默的木偶，他那双绿色的眼睛里闪烁着不安的光芒。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'keɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ['kɒpə(r)] ['helmɪt] .
his **head** **encased** **by** **the** **shielding** **copper** **helmet** **.**
他的 头 包裹 经过 这 屏蔽 铜 头盔 .

他的头部被铜质头盔保护着。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] !
" **Drop** **your** **gun** **,** **Mr** **.** **Ranson** **!**
" 降低 你的 枪 , 先生 . 兰森 !

“放下你的枪，兰森先生！”

" - [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" **Zeila's** **voice** **came** **from** **behind** **him** **.**
" - 嗓音 来了 从 在后面 他 .

“泽拉的声音从他身后传来。”

['rænsən] [wɜːl] ; [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [æz; əz]
Ranson **whirled** **;** **the** **girl** **had** **been** **standing** **behind** **the** **door** **,** **unnoticed** **,** **as**
兰森 旋转 ; 这 女孩 有 到过 常设 在后面 这 门 , 未被察觉 , 作为
[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
he **burst** **into** **the** **room** **.**
他 爆裂 进入 这 房间 .

兰森猛地转身；他冲进房间时，女孩一直站在门后，没有被人注意到。

[hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɒtɪk] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz]

Her	exotic	face	was	pale	,	but	the	flame	-	gun	in	her	hand	was
她	异域风情	脸	曾是	苍白	,	但	这	火焰	-	枪	在	她	手	曾是

['stedi] .

steady	.
稳定的	.

她那张异域风情的脸色苍白，但她手中的火焰喷射器却很稳健。

['rænsən] [əu'bei] , ['smaɪlɪŋ] .

Ranson	obeyed	,	smiling	.
兰森	服从	,	微笑	.

兰森微笑着服从了命令。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	As	you	wish	,	"	he	said	.
"	作为	你	希望	,	"	他	说	.

“如你所愿，”他说。

" [bʌt; bət][tiː] . [ai] . [hæz; həz][wʌn] [trɪk] [wiː; wi][juːz][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

"	But	T	.	I	.	has	one	trick	we	use	as	a	last	resort	.
"	但	T	.	我	.	有	一	诡计	我们	使用	作为	一个	最后的	采取	.

“但TI还有一个绝招，我们会在万不得已的情况下使用。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [flæt] ['met(ə)l] [keɪs] .

"	From	his	pocket	he	drew	a	flat	metal	case	.
"	从	他的	口袋	他	画	一个	平坦的	金属	案件	.

他从口袋里掏出一个扁平的金属盒子。

" [sə'pəʊzɪdli] ['sɪgəret] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['aʊə(r)]

"	Supposedly	cigarettes	,	but	really	the	most	powerful	explosive	devised	by	our
"	据说	香烟	,	但	真的	这	最多	强大的	爆炸物	设计	经过	我们的

['læbrətɔːriz] .

laboratories	.
实验室	.

“表面上是香烟，但实际上是我们实验室研制出的最强大的炸药。”

[ʃuːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [fleɪm] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Shoot	me	with	that	flame	gun	and	the	heat	sets	it	off	.
射击	我	和	那	火焰	枪	和	这	热	套	它	离开	.

用火焰喷射器射我，高温会引燃火焰。

[juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] , [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .

You	,	your	charming	father	,	and	I	,	will	all	be	blown	to	atoms	.
你	,	你的	迷人	父亲	,	和	我	,	将要	全部	是	吹	到	原子	.

你、你那迷人的父亲还有我，都会被炸成原子。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][deə(r)] [ʃuːt] !

So	you	won't	dare	shoot	!
所以	你	惯于	敢	射击	!

所以你不敢开枪!

" - [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [lɪps][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [slæʃ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Zeila	stared	at	him	,	lips	a	crimson	slash	across	her	face	.
"	-	凝视	在	他	,	嘴唇	一个	赤红	削减	穿过	她	脸	.

“泽拉盯着他，嘴唇像一道鲜红的伤口划过她的脸颊。

" [juː; jʊ][woʊnt][get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !
" You won't get away with it !
" 你 惯于 得到 离开 和 它 !

你休想得逞!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪts] [blʌf] ! "
" It's bluff ! "
" 它是 虚张声势 ! "

"这是虚张声势!"

" [ʃuːt] , [ðen] , " ['rænsən] [sed] .
" Shoot , then , " Ranson said .
" 射击 , 然后 , " 兰森 说 .

"那就开枪吧,"兰森说道。

" [bləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['bɪts] !
" Blow the whole top of this building to bits !
" 吹 这 所有的 顶部 的 这 建筑 到 比特 !

"把这栋楼的顶部炸成碎片!"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][gʌn] .
" He reached out for her gun .
" 他 达到 出去 为了 她 枪 .

他伸手去拿她的枪。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪn]
The girl's eyes were fixed on the metal case , and there was fear in
这 女孩们 眼睛 是 固定的 在 这 金属 案件 , 和 那里 曾是 害怕 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

女孩的目光紧紧盯着金属箱子，眼中充满了恐惧。

['rænsən] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [step] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Ranson took another step toward her .
兰森 采取 其他 步 朝向 她 .

兰森又朝她走了一步。

['iːlæθ] [teɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [wɒtʃ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]
Elath Taen could not watch since he was forced to keep his eyes on the
埃拉特 泰恩 可以 不是 手表 自从 他 曾是 强制 到 保持 他的 眼睛 在 这
['ɪntrɪkət] ['kiːbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊnəvɒks] .
intricate keyboard of the sonovox .
错综复杂 键盘 的 这 索诺沃克斯 .

埃拉斯·泰恩无法观看，因为他被迫将目光集中在索诺沃克斯复杂的键盘上。

" [bləʊn] [tuː; tə]['bɪts] , " ['rænsən] [rɪ'piːtɪd] [sɑː'dɒnɪkli] .
" Blown to bits , " Ranson repeated sardonically .
" 吹 到 比特 , " 兰森 重复 讽刺地 .

"炸成了碎片,"兰森讽刺地重复道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪl] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] .
" Me , too , but at least I'll have removed the leaders of the revolt .
" 我 , 也 , 但 在 至少 患病的 有 已移除 这 领导人 的 这 反叛 .

"我也是，但至少我可以除掉叛乱的领导人。"

[ðɪs] [ɪk'spləʊsɪv][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][tiː] . [ai] . [men] .
This explosive is the last resort of T . I . men .
这 爆炸物 是 这 最后的 采取 的 T . 我 . 男人 .

这种炸药是TI男人的最后手段。

[skwiːz] [ðæt] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Squeeze that trigger and the heat will set it off !
挤 那 扳机 和 这 热 将要 放 它 离开 !

扣动扳机，热量就会引爆它!

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] !
Now give me that gun !
现在 给 我 那 枪 !

把枪给我!

" - [teɪn] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] ,
" Zeila Taen broke suddenly ,
" - 泰恩 打破 突然 ,

"泽拉·泰恩突然崩溃了，

['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd] ['bjuːti] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] [baɪ][æn; ən]
shuddering at the thought of her vivid beauty torn to shreds by an
颤抖 在 这 想法 的 她 生动 美丽 撕裂 到 碎屑 经过 一个
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
explosion .
爆炸 .

想到她那绝世的美貌会被爆炸撕成碎片，她不禁浑身颤抖。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Take it !
" 拿 它 !

"拿去吧！"

" [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] .
" she snarled .
" 她 纠缠 .

她咆哮道。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , ['enihaʊ] !
" It's too late , anyhow !
" 它是 也 晚的 , 无论如何 !

"反正已经太晚了！"

[mɑːz] [ɪz][ɪn][rɪ'vəʊlt] !
Mars is in revolt !
火星 是 在 反叛 !

火星叛乱了!

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm] [naʊ] !
No one can stop them now !
不 一 能 停止 他们 现在 !

现在没人能阻止他们了!

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['empərə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] !
My father will be emperor after the insurrection !
我的 父亲 将要 是 皇帝 后 这 起义 !

叛乱结束后，我父亲将成为皇帝!

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪns] .
You might have been prince .
你 可能 有 到过 王子 .

你原本可能是王子。

" ['rænsən] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .
" Ranson didn't wait to hear more .
" 兰森 没有 等待 到 听到 更多的 .

兰森没等听完更多。

[wʌn] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['ʃætəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
One blast of the heat gun and the glass partition shattered to a thousand
一 爆炸 的 这 热 枪 和 这 玻璃 分割 破碎 到 一个 千
['frægmənts] .
fragments .
片段 .

热风枪一吹，玻璃隔板就碎成了上千块碎片。

" [nəʊ] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] .
" No good , Mr . Ranson .
" 不 好的 , 先生 . 兰森 .

“不行，兰森先生。”

" ['iːlæθ] [teɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] , ['smaɪlɪŋ] ['θɪnli] .
" Elath Taen lifted his hands from the keyboard , smiling thinly .
" 埃拉特 泰恩 抬起 他的 双手 从 这 键盘 , 微笑 薄薄的 .

埃拉斯·泰恩将双手从键盘上移开，脸上露出一丝淡淡的微笑。

" [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [lɪt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] !
" The flame is lit and cannot be put out !
" 这 火焰 是 点燃 和 不能 是 放 出去 !

“火焰已经点燃，无法扑灭！”

[ðə; ði] [red] [fleɪm] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] !
The red flame of revolt !
这 红色的 火焰 的 反叛 !

反抗的红色火焰！

[ɔːl'redi] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] !
Already my people are fighting !
已经 我的 人们 是 斗争 !

我的人民已经开始战斗了！

[laʊd] - ['spikər] [ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mæd] , [blaɪnd] ['fjʊəri]
Loud - speakers in every public square have carried the sound of mad , blind fury
大声 - 演讲者 在 每一个 民众 正方形 有 携带 这 声音 的 疯狂的 , 瞎的 愤怒
!
!
!

每个公共广场的扬声器都播放着疯狂、盲目的愤怒之声！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [muːd] - ['mɑːstə(r)] ! "
I am the mood - master ! "
我 是 这 情绪 - 掌握 ! "

我是情绪大师！

" [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [saʊnd] - [bɒks] !
" Get back to that sound - box !
" 得到 后退 到 那 声音 - 盒子 !

“回到你的音箱那里去！”

" ['rænsən] ['greɪtɪd] .
" Ranson grated .
" 兰森 磨碎的 .

兰森很恼火。

" [pleɪ] [ðəʊz] [sliːp] - [prə'djuːsɪŋ] [nəʊts] !
" Play those sleep - producing notes !
" 玩 那些 睡觉 - 生产 笔记 !

“演奏那些催眠音符吧！”

[pleɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [blɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] !
Play , or I'll blast your lovely daughter here to a cinder !
玩 , 或者 患病的 爆炸 你的 迷人的 女儿 这里 到 一个 煤渣 !

要么配合，要么我就把你可爱的女儿轰成灰烬！

[juː; jʊ][kleɪm][jʊr; jər][ðə; ði] [muːd] - ['mɑːstə(r)] !
You claim you're the mood - master !
你 宣称 你是 这 情绪 - 掌握 !

你自称是气氛大师！

[wel] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [suːpə'sɒnɪks; sjuː-] ['stɑːtɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] [kæn; kən][end][ˌaɪ 'tiː] !
Well , if your damned supersonics started this , they can end it !
出色地 , 如果 你的 该死的 超音速 开始 这 , 他们 能 结尾 它 !

好吧，既然是你们这些该死的超音速飞机挑起的，那就让他们来结束它吧！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə]['kʌvə(r)] - [sliːk] ['fɪgə(r)] .
" He swung his gun to cover Zeila's sleek figure .
" 他 摇摆 他的 枪 到 覆盖 - 光滑 数字 .

他挥枪瞄准泽拉苗条的身材。

" [pleɪ] , ['dɑːktər; dreɪv] . [teɪn] !
" Play , Dr . Taen !
" 玩 , 博士 . 泰恩 !

“演奏吧，泰恩博士！”

[aɪv] ['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ]['wʊmən] [jet] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl]
I've never killed a woman yet , but it's her life or those of all terrestials
我已经 绝不 被杀 一个 女士 然而 , 但 它是 她 生活 或者 那些 的 全部 陆生动物
[ɒn][mɑːz] !
on Mars !
在 火星 !

我虽然还没杀过女人，但这关系到她的性命，也关系到火星上所有地球人的性命！

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['səʊnəvɒks] !
Back to your sonovox !
后退 到 你的 索诺沃克斯 !

回到你的声呐！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt]['iːlæθ] [teɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðen] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]
" For a long moment Elath Taen stared at his daughter , then nodded his
" 为了 一个 长的 片刻 埃拉特 泰恩 凝视 在 他的 女儿 , 然后 点头 他的
['heələs] [hed] ['sɒmbəli] .
hairless head somberly .
无毛 头 忧郁地 .

“埃拉斯·泰恩凝视着他的女儿良久，然后忧郁地点了点他光秃秃的脑袋。

" [ə'gen] [juː; jʊ][wɪn] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Again you win , Mr . Ranson , " he said softly .
" 再次 你 赢 , 先生 . 兰森 , " 他 说 轻轻 .

“兰森先生，你又赢了。”他轻声说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ɔː(r)][wʌn][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][saɪd] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	I	should	have	killed	you	or	won	you	to	my	side	,	long	ago	.
"	我	应该	有	被杀	你	或者	韩元	你	到	我的	边	,	长的	前	.

“我早就应该杀了你或者把你拉拢到我这边去了。”

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊnəvɒks] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

"	Turning	to	the	sonovox	,	he	began	to	play	.
"	转弯	到	这	索诺沃克斯	,	他	开始	到	玩	.

他转向音响，开始演奏。

['rænsən] [stʊd] [tens] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] .

Ranson	stood	tense	,	covering	the	girl	with	his	gun	.
兰森	站立	紧张	,	覆盖	这	女孩	和	他的	枪	.

兰森紧张地站在那里，用枪指着女孩。

[sɒft] , [lʌl] ['mjuːzɪk] , [ˌsuːpə'sɒnɪk] [nəʊts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz][breɪn] , [fɪld] [ðə; ði]

Soft	,	lulling	music	,	supersonic	notes	that	seemed	to	caress	his	brain	,	filled	the
柔软的	,	催眠	音乐	,	超音速	笔记	那	似乎	到	抚摸	他的	脑	,	已填	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

柔和舒缓的音乐，超音速的音符仿佛在轻抚他的大脑，充满了整个房间。

[ðə; ði] ['draʊzi] [saʊnd] [ɒv; əv][reɪn][ɒn][ə; eɪ] [ruːf] , [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [naɪt]

The	drowsy	sound	of	rain	on	a	roof	,	of	rustling	leaves	,	of	a	soothing	night
这	昏昏欲睡	声音	的	雨	在	一个	屋顶	,	的	沙沙声	树叶	,	的	一个	舒缓	夜晚

[wɪnd] . . .

wind	.	.	.
风	.	.	.

雨水敲打屋顶的慵懒声响，树叶沙沙作响的声音，还有轻柔的夜风……

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['melədi] .

all	these	were	bound	up	in	the	melody	.
全部	这些	是	边界	向上	在	这	旋律	.

所有这些都与旋律息息相关。

[piːs] , [rest] , [sliːp] . . .

Peace	,	rest	,	sleep	.	.	.
和平	,	休息	,	睡觉	.	.	.

平静、休息、睡眠……

['evri] [nɜːv] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [siːmd] [lɪmp] , [æz; əz][ðə; ði] ['driːmi] ['mjuːzɪk(ə)l]

every	nerve	seemed	to	relax	,	every	muscle	seemed	limp	,	as	the	dreamy	musical
每一个	神经	似乎	到	放松	,	每一个	肌肉	似乎	跛行	,	作为	这	梦幻般的	音乐

[hɪp'nəʊsɪs] [tʊk] [ɪ'fekt] .

hypnosis	took	effect	.
催眠	采取	影响	.

随着梦幻般的音乐催眠作用生效，每一根神经似乎都放松了，每一块肌肉似乎都松弛了。

['iːlæθ] [teɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] .

Elath	Taen	and	the	girl	were	watching	him	covertly	.
埃拉特	泰恩	和	这	女孩	是	观看	他	隐蔽	.

埃拉特·泰恩和那个女孩偷偷地看着他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl][ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [dɑːk] ['sætənaɪn] [feɪs] .

There	was	a	thin	smile	on	the	doctor's	dark	saturnine	face	.
那里	曾是	一个	薄的	微笑	在	这	医生的	黑暗的	土星	脸	.

医生阴沉的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

['dʌlli] ['rænsən] [traɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt] [waɪ] ['iːlæθ] [teɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['smaɪlɪŋ] ,

Dully	Ranson	tried	to	reason	out	why	Elath	Taen	should	be	smiling	,
沉闷地	兰森	尝试	到	原因	出去	为什么	埃拉特	泰恩	应该	是	微笑	,

杜利·兰森试图找出埃拉特·泰恩为何会微笑的原因，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .

but	**somehow**	**his**	**mind**	**refused**	**to**	**function**	**.**
但	不知何故	他的	头脑	拒绝	到	功能	.

但不知为何，他的大脑却无法正常运转。

[ðəʊz] ['klaʊdi] [mɪsts] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] !

Those	**cloudy**	**mists**	**rising**	**before**	**his**	**eyes**	**!**
那些	多云	薄雾	上升	前	他的	眼睛	!

眼前升起的迷雾！

[maɪlz] [ə'weɪ] [teɪn] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌsɒpə'rɪfɪk] [saʊndz] .

Miles	**away**	**Taen**	**was**	**speaking**	**,**	**above**	**the**	**soporific**	**sounds**	**.**
迈尔斯	离开	泰恩	曾是	请讲	,	多于	这	催眠剂	声音	.

远在数英里之外的泰恩在说话，声音盖过了那些令人昏昏欲睡的声音。

" [tu:] [bæd] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**Too**	**bad**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**.**
"	也	坏的	,	"	他	曾是	说	.

“太可惜了，”他说。

" [ju:; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ði:z] [su:pə'sɒnɪks; sju:-] [meɪ] [du:; də][tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ]

"	**You**	**forgot**	**that**	**whatever**	**these**	**supersonics**	**may**	**do**	**to**	**my**	**people**	**,**	**they**	**also**
"	你	忘了	那	任何	这些	超音速	可能	做	到	我的	人们	,	他们	还

[ə'fekt] [ju:; jʊ] .

affect	**you**	**.**
影响	你	.

“你忘了，无论这些超音速武器对我的人民造成什么影响，它们也会影响到你。”

-

Zeila

-

泽拉

[ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:t] - [weɪv] [ˌemə'neɪʃn] [baɪ]['aʊə(r)] ['helmits] .

and	**I**	**are**	**protected**	**from**	**the**	**short**	**-**	**wave**	**emanations**	**by**	**our**	**helmets**	**.**
和	我	是	受保护	从	这	短的	-	海浪	辐射	经过	我们的	头盔	.

我们的头盔可以保护我免受短波辐射的伤害。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rænsən] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] !

But	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Ranson**	**,**	**are**	**not**	**!**
但	你	,	先生	.	兰森	,	是	不是	!

但你，兰森先生，却不是！

[ɔ:l'redi] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ɪn]

Already	**you**	**are**	**helpless**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**you**	**will**	**sleep**	**,**	**as**	**you**	**did**	**in**
已经	你	是	无助	和	在	一个	片刻	你	将要	睡觉	,	作为	你	做过	在

['aʊə(r)] [lə'bɒrətri] !

our	**laboratory**	**!**
我们的	实验室	!

你已经无助了，片刻之后你就会像在我们实验室里一样睡着！

[ðen] , [wɪð] [ju:; jʊ][sɪ'kjʊə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'raʊz] [maɪ]['pi:p(ə)l][wʌns][mɔ:(r)] !

Then	**,**	**with**	**you**	**secure**	**,**	**I**	**shall**	**arouse**	**my**	**people**	**once**	**more**	**!**
然后	,	和	你	安全的	,	我	将	引起	我的	人们	一次	更多的	!

然后，在你安全之后，我将再次唤醒我的人民！

" ['rænsən] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [traɪd] [tu:; tə][ækt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlkən] [nu:s]

"	**Ranson**	**tried**	**to**	**move**	**,**	**tried**	**to**	**act**	**,**	**but**	**the**	**music**	**was**	**a**	**silken**	**noose**
"	兰森	尝试	到	移动	,	尝试	到	行为	,	但	这	音乐	曾是	一个	丝	套索

['baɪndɪŋ] [hɪm] ,

binding	**him**	**,**
结合	他	,

“兰森试图动弹，试图行动，但音乐就像一条丝绸绞索，将他束缚住。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][wɪl]['paʊə(r)][left] .

and	he	had	no	will	power	left	.
和	他	有	不	将要	力量	左边	.

他已经完全丧失了意志力。

[sli:p] . . .

Sleep	.	.
睡觉	.	.

睡觉 ...

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] . . . .

nothing	else	mattered	.	.	.
没有什么	别的	重要	.	.	.

其他一切都不重要了.....

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi] [sɔ:] - ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [felt] [hɪm'self]['krʌmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

As	in	a	dream	he	saw	Zeila	coming	toward	him	,	felt	himself	crumple	to	the
作为	在	一个	梦	他	锯	-	未来	朝向	他	,	毛毡	他自己	皱巴巴	到	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

他仿佛在梦中看到泽拉向他走来，顿时感到自己瘫倒在地。

['veɪgli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [braɪt] ['flæʃɪz] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [greɪ] [ə'blɪviən] .

Vaguely	he	remembered	bright	flashes	,	shouts	,	and	then	all	was	grey	oblivion	.
依稀	他	记得	明亮的	闪光灯	,	喊叫	,	和	然后	全部	曾是	灰色的	遗忘	.

他隐约记得眼前闪过一道道明亮的闪光，听到过几声喊叫，然后就陷入了一片灰色的黑暗之中。

" ['rænsən] ! ['rænsən] !

"	Ranson	!	Ranson	!
"	兰森	!	兰森	!

"兰森！兰森！"

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [bi:t] [laɪk] [fɪsts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [drʌgd] [breɪn] .

"	The	words	beat	like	fists	upon	his	drugged	brain	.
"	这	字	打	喜欢	拳头	之上	他的	吸毒	脑	.

这些话语如同重拳般击打着他昏沉的大脑。

[ðə; ði][ti:] . [ai] . [mæn] [stɜ:d] ['restləsli] ; [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜ:rl] [mɪsts] ['kæptɪn] ['mæksˌwɛlz] [feɪs]

The	T	.	I	.	man	stirred	restlessly	;	out	of	the	whirling	mists	Captain	Maxwell's	face
这	T	.	我	.	男人	搅拌	躁动不安	;	出去	的	这	旋转	薄雾	队长	麦克斯韦尔	脸

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɜ:n] [rɪ'ælətɪ] .

became	a	stern	reality	.
成为	一个	船尾	现实	.

TI 男子躁动不安；从翻腾的雾气中，麦克斯韦船长的脸庞变得清晰可见。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

"发生了什么?

" [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	the	police	officer	was	saying	.
"	这	警察	官	曾是	说	.

警察是这么说的。

" [fɜ:st] [ðə; ði] ['rɛdiz] [gəʊ] [kɪl] - ['kreɪzi] , [ðen] [stɑ:t] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] !

"	First	the	reddies	go	kill	-	crazy	,	then	start	passing	out	!
"	第一的	这	红迪斯	去	杀	-	疯狂的	,	然后	开始	通过	出去	!

"先是红人疯狂杀戮，然后开始昏倒！"

['ɔːlməʊst] [went] ['nʌti] [ɑː'selvz] , [daʊn] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['lɪsənɪŋ] !

Almost	**went**	**nutty**	**ourselves**	**,**	**down**	**at**	**headquarters**	**,**	**listening**	**!**
几乎	去	坚果	我们自己	,	向下	在	总部	,	聆听	!

我们总部的人都快被吓疯了，一直在听!

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] - ['mjuːzɪk] [stɒpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['tɔːkɪŋ]

But	**then**	**the**	**murder**	**-**	**music**	**stopped**	**and**	**we**	**heard**	**your**	**voice**	**,**	**talking**
但	然后	这	谋杀	-	音乐	停止	和	我们	听到	你的	嗓音	,	说

[tuː; tə]['iːlæθ] [teɪn] !

to	**Elath**	**Taen**	**!**
到	埃拉特	泰恩	!

但随后谋杀音乐停止了，我们听到了你的声音，你在和伊拉特·泰恩说话!

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)]['prɒntəʊ] .

So	**we**	**came**	**here**	**pronto**	**.**
所以	我们	来了	这里	普朗托	.

所以我们立刻赶到了这里。

[dʒʌst][ɪn][taɪm] . "

Just	**in**	**time**	**.**	**"**
只是	在	时间	.	"

真是及时。

" [teɪn] !

"	**Taen**	**!**
"	泰恩	!

“Taen!

[ænd; ənd] - !

And	**Zeila**	**!**
和	-	!

还有泽拉!

" ['rænsən] [gɑːspt] .

"	**Ranson**	**gasped**	**.**
"	兰森	倒吸一口气	.

兰森倒吸了一口气。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	**Where**	**are**	**they**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里？ ”

" [gɒn] .

"	**Gone**	**.**
"	已消失	.

走了。

" ['kæptɪn] ['mækswel] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	**Captain**	**Maxwell**	**motioned**	**to**	**a**	**door**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	队长	麦克斯韦	示意	到	一个	门	在	这	后部	的	这	房间	.

“麦克斯韦尔上尉示意了一下房间后面的门。

" [dʌk] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

"	**Ducked**	**out**	**and**	**down**	**the**	**elevator**	**.**
"	躲闪	出去	和	向下	这	电梯	.

“我赶紧溜出去，乘电梯下去。”

['blɑːstɪd][ðə; ði] ['keɪblz] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['bɒtəm] [səʊ][wiː; wi] [wɜːrnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Blasted	**the**	**cables**	**when**	**they**	**hit**	**the**	**bottom**	**so**	**we**	**weren't**	**able**	**to**	**follow**	**.**
炸毁	这	电缆	什么时候	他们	打	这	底部	所以	我们	不是	有能力的	到	跟随	.

电缆触底后被炸断了，所以我们无法跟上。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mjuːzɪk] !
" You were right about that music !
" 你 是 正确的 关于 那 音乐 !

"你对那段音乐的评价是对的！"

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['hɑːlər] [went] [bə'zɜːk] !
No wonder you and Haller went berserk !
不 想知道 你 和 哈勒 去 狂暴 !

难怪你和哈勒会那么生气！

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eni] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] !
Don't worry about any trial for murder !
不 担心 关于 任何 审判 为了 谋杀 !

别担心会面临谋杀审判！

[mɑːz] [hæz; həz] [biːn] [mæd] , [ðɪs] [naɪt] !
Mars has been mad , this night !
火星 有 到过 疯狂的 , 这 夜晚 !

今晚火星发怒了！

" ['rænsən] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Ranson struggled to his feet .
" 兰森 挣扎 到 他的 脚 .

兰森挣扎着站了起来。

[teɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪ'skeɪpt] !
Taen and his daughter escaped !
泰恩 和 他的 女儿 逃脱 !

泰恩和他的女儿逃走了！

[wɪð] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'sɒnɪk] [nəʊts] !
With the secret of the supersonic notes !
和 这 秘密 的 这 超音速 笔记 !

揭开超音速音符的秘密！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [deəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mɑːz] .
But it would be a long time before they dared return to Mars .
但 它 会 是 一个 长的 时间 前 他们 敢于 返回 到 火星 .

但他们要过很久才敢重返火星。

[stɪl] ['grɒgi] , ['rænsən] [druː] [ðə; ði]['met(ə)l] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Still groggy , Ranson drew the metal cigarette case from his pocket .
仍然 昏昏沉沉 , 兰森 画 这 金属 卷烟 案件 从 他的 口袋 .

兰森仍然昏昏沉沉地从口袋里掏出金属香烟盒。

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn][hɪə(r)] ?
" How were you able to force your way in here ?
" 如何 是 你 有能力的 到 力量 你的 方式 在 这里 ?

"你是怎么强行闯进来的？"

" ['kæptɪn] ['mækswel][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Captain Maxwell demanded .
" 队长 麦克斯韦 要求 .

"麦克斯韦尔上尉要求道。"

" [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][tjuːn][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] ?
" To make them change the tune and break up the revolt ?
" 到 制作 他们 改变 这 调 和 休息 向上 这 反叛 ?

"让他们改变立场，瓦解叛乱？"

" ['rænsən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [keɪs] .
" **Ranson opened the metal case .**
" 兰森 打开 这 金属 案件 .

兰森打开了金属盒子。

" [blʌf] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
" **Bluff , " he said , taking a cigarette from the container and lighting it**
" 虚张声势 , " 他 说 , 采取 一个 卷烟 从 这 容器 和 灯光 它
.
:
.

“虚张声势，”他一边说着，一边从容器里拿出一支香烟点燃。

" [ðæts] [wɒt] [seɪvd] [mɑ:z] !
" **That's what saved Mars !**
" 那就是 什么 已保存 火星 !

“正是它拯救了火星！”

[dʒʌst] . . . [blʌf] !
Just . . . bluff !
只是 . . . 虚张声势 !

只是……虚张声势！

" ['grɪnɪŋ] , [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" **Grinning , he blew a cloud of smoke .**
" 咧嘴笑 , 他 吹 一个 云 的 抽烟 .

他咧嘴一笑，吐出一团烟雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神